# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 3 个章节

1. 印度斯坦语歌词(hindustani Lyrics) 000001

2. 印度斯坦语歌词(hindustani Lyrics) 000002

3. 印度斯坦语歌词(hindustani Lyrics) 000003

### 使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

# 印度斯坦语歌词(Hindustani Lyrics)
# 第1/3页

['zɑːfɑːr] .
**ZAFAR .**
扎法尔 .

扎法尔。

[ ˌhindu'stɑːni; -'stæni ] ['lɪrɪks]
**HINDUSTANI LYRICS**
印度斯坦语 歌词

印度斯坦语歌词

['rendərd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ʊrduːˌ'ɜːrduː]
**RENDERED FROM THE URDU**
渲染 从 这 乌尔都语

由乌尔都语翻译

[baɪ]
**BY**
经过

经过

[ɪ'naɪˌɑːt] [kɑːn]
**INAYAT KHAN**
伊纳亚特 可汗

伊纳亚特·汗

[ænd; ənd]
**AND**
和

和

['dʒesi] ['dʌŋkən] ['wɛstˌbrʊk]
**JESSIE DUNCAN WESTBROOK**
杰西 邓肯 韦斯特布鲁克

杰西·邓肯·韦斯特布鲁克

['suːfɪzəm][ɪz][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [fə'lɑːsəfi] [ʌv; əv] [lʌv] , ['hɑːrməni] , [ænd; ənd] ['bjuːti]
**Sufism is the Religious Philosophy of Love , Harmony , and Beauty**
苏菲主义 是 这 宗教 哲学 的 爱 , 和谐 , 和 美丽

苏菲主义是爱、和谐与美的宗教哲学。

['lʌndən] :
**LONDON :**
伦敦 :

伦敦:

[ðə; ði]['suːfi] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] , ['limitid] . ,
**THE SUFI PUBLISHING SOCIETY , LTD . ,**
这 苏菲派 出版 社会 , 有限公司 . ,

苏菲出版社有限公司

- , ['lædˌbrəʊk] [rəʊd] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . - .
**86 , LADBROKE ROAD , LONDON , W . 11 .**
- , 立博 路 , 伦敦 , W . - .

伦敦 W11 区拉德布罗克路 86 号

[ɔːl] [raɪts] [rɪˈzɜːrvd] . -
**All rights reserved . 1919**
全部 权利 预订的 . -

版权所有。1919

['kɑːntents] .
**CONTENTS .**
内容 .

内容。

['pɔːrtrət] [ʌv; əv]['zɑːfɑːr]
**PORTRAIT OF ZAFAR**
肖像 的 扎法尔

扎法尔肖像

['fɔːrwɜːrd]
**FOREWORD**
前言

前言

['ʊrduː,'ɜːrduː] ['lɪrɪks] : —
**URDU LYRICS : —**
乌尔都语 歌词 : —

乌尔都语歌词：—

-
**ABRU**
-

ABRU

[eˈmɪr,eɪˈmɪr]
**AMIR**
阿米尔

阿米尔

[ɑː'sɪf]
**ASIF**
仿佛

ASIF

[dɑːx]
**DAGH**
达格

达格

-
**FIGHAN**
-

菲根

[gɑːlɪb]
**GHALIB**
加利卜

加利卜

['hɑːli]
**HALI**
哈利

哈利

[ˌhɑː'sɑːn]
**HASAN**
哈桑

哈桑

[ɪnˈʃɑ]
**INSHA**
因沙

印第安纳州

['dʒʊræt]
**JURAT**
宣誓

宣誓

[mɪr]
**MIR**
米尔

米尔

[mɪr] [sɑːz]
**MIR** **SOZ**
米尔 抱歉

米尔·索兹

[mɪr] ['tæki]
**MIR** **TAQI**
米尔 塔奇

米尔·塔基

['moʊmɪn]
**MOMIN**
莫明

莫明

-
**MUSHAFI**
-

穆沙菲

-
**MUZTAR**
-

穆兹塔尔

[næsɪk]
**NASIKH**
纳西克

纳西赫

['sɔːdə]
**SAUDA**
萨乌达

沙特阿拉伯

[ʃæmˈʃɑːd]
**SHAMSHAD**
沙姆沙德

沙姆沙德

[təˈbɑːn]
**TABAN**
塔班

塔班

['wɑːliː]
**WALI**
瓦利

瓦利

-
**YAKRANG**
-

雅克朗

['zɑːfɑːr]
**ZAFAR**
扎法尔

扎法尔

[zə'hɪr]
**ZAHIR**
扎希尔

扎希尔

-
**ZAUQ**
-

扎乌克

['frægmənts] : —
**FRAGMENTS : —**
片段 : —

片段：—

[ɑːr'zuː]
**ARZU**
阿尔祖

阿尔祖

[gɑːlɪb]
**GHALIB**
加利卜

加利卜

['hɑːtɪm]
**HATIM**
哈蒂姆

哈提姆

[mə'zɑːr]
**MAZHAR**
马扎尔

马扎尔

[mɪr] [ dɑːd ]
**MIR** **DARD**
米尔 达德

米尔·达尔德

[mɪr] [sɑːz]
**MIR** **SOZ**
米尔 抱歉

米尔·索兹

[mɪr] ['tæki]
**MIR** **TAQI**
米尔 塔奇

米尔·塔基

['sɔːdə]
**SAUDA**
萨乌达

沙特阿拉伯

[tə'bɑːn]
**TABAN**
塔班

塔班

['glɑːsəri]
**GLOSSARY**
词汇表

词汇表

['fɔːrwɜːrd] .
**FOREWORD** .
前言 .

前言。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv]['ɪndiə] , ['ʊrduː,'ɜːrduː] ( [ ,hindu'stɑːni; -'stæni ] ) [ɪz][ðə; ði]

| Of | the | many | languages | of | India | , | Urdu | ( | Hindustani | ) | is | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 许多 | 语言 | 的 | 印度 | , | 乌尔都语 | ( | 印度斯坦 | ) | 是 | 这 |

[moʊst] ['waɪdli] [noʊn] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] ['ʌpər] ['ɪndiə] .

| most | widely | known | , | especially | in | Upper | India | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 广泛 | 已知 | , | 尤其 | 在 | 上 | 印度 | . |

在印度众多语言中，乌尔都语（印度斯坦语）最为广为人知，尤其是在印度北部地区。

[bəuθ][æz; əz][ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ]['spoʊkən]['læŋgwɪdʒ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ][ˌrepju'teɪʃ(ə)n]

| Both | as | a | written | and | a | spoken | language | it | has | a | reputation |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 作为 | 一个 | 书面 | 和 | 一个 | 说 | 语言 | 它 | 有 | 一个 | 名声 |

[θruː'aʊt] ['eɪʒə; 'eɪʃə][fɔːr; fər] ['elɪgəns] [ænd; ənd] [ɪk'spresɪvnəs] .

| throughout | Asia | for | elegance | and | expressiveness | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 亚洲 | 为了 | 优雅 | 和 | 表现力 | . |

无论作为书面语还是口语，它都以其优雅和富有表现力而享誉亚洲。

[ʌn'tɪl][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [ʃɑː] , ['ɪndiən]['poʊətri][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['pɜːrʒn] .

| Until | the | time | of | Muhammad | Shah | , | Indian | poetry | was | written | in | Persian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 时间 | 的 | 穆罕默德 | 沙阿 | , | 印度 | 诗 | 曾是 | 书面 | 在 | 波斯语 | . |

在穆罕默德·沙阿时期之前，印度诗歌都是用波斯语写成的。

[bʌt; bət] [ðæt] ['mɑːnərk] , [huː] ['maʊntɪd] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] ['deli] [ɪn] - ,

| But | that | monarch | , | who | mounted | the | throne | of | Delhi | in | 1719 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 君主 | , | WHO | 安装 | 这 | 王座 | 的 | 德里 | 在 | - | , |

但那位于1719年登上德里王位的君主，

['greɪtli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [meɪk] ['ʊrduː,'ɜːrduː][ðə; ði] [voʊg] , [ænd; ənd]['ʌndər][hɪz; ɪz] ['peɪtrənɪdʒ] [ænd; ənd]

| greatly | desired | to | make | Urdu | the | vogue | , | and | under | his | patronage | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 想要的 | 到 | 制作 | 乌尔都语 | 这 | 时尚 | , | 和 | 在下面 | 他的 | 赞助 | 和 |

[ə'pruːv(ə)l] ,

| approval | , |
|---|---|
| 赞同 | , |

他非常希望推广乌尔都语，并在他的赞助和支持下，

['hɑːtɪm] , [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ministəz] , [ænd; ənd]['wɑːliː][ʌv; əv][ðə; ði] ['dekən] , [roʊt] [ di'wɑːn ][ɪn]

| Hatim | , | one | of | his | ministers | , | and | Wali | of | the | Deccan | , | wrote | Diwans | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈蒂姆 | , | 一 | 的 | 他的 | 部长们 | , | 和 | 瓦利 | 的 | 这 | 德干高原 | , | 写道 | 迪万 | 在 |

['ʊrduː,'ɜːrduː] .

| Urdu | . |
|---|---|
| 乌尔都语 | . |

他的大臣之一哈提姆，同时也是德干地区的统治者，用乌尔都语创作了诗集。

[ðɪs] ['peɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv]['poʊəts][wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] [sək'sesəz] , [ænd; ənd][ɪg'zɪsts] [ɪn'diːd]

| This | patronage | of | poets | was | continued | by | his | successors | , | and | exists | indeed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 赞助 | 的 | 诗人 | 曾是 | 持续 | 经过 | 他的 | 继承人 | , | 和 | 存在 | 的确 |

[tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ;

| to | the | present | day | ; |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 展示 | 天 | ; |

他的继任者们延续了这种对诗人的赞助，而且这种赞助一直延续至今；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['ʊrduː,'ɜːrduː]['poʊətri][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [æt; ət]

| and | the | cultivation | of | Urdu | poetry | has | always | been | encouraged | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 栽培 | 的 | 乌尔都语 | 诗 | 有 | 总是 | 到过 | 鼓励 | 在 |

[ðə; ði] ['meni] [kɔːrts] [ʌv; əv]['ɪndiə] .

| the | many | Courts | of | India | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 许多 | 法院 | 的 | 印度 | . |

在印度的许多宫廷中，乌尔都语诗歌的创作和发展一直受到鼓励。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['ɪndiən] ['rʊlər] [ɑːr; ər] [ðəm'selvz] ['poʊəts] ,

| Some | of | the | Indian | Rulers | are | themselves | poets | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 印度 | 统治者 | 是 | 他们自己 | 诗人 | , |

有些印度统治者本身就是诗人，

[ænd; ənd][faɪnd][ðer; ðər]['duːti][ænd; ənd] ['pleʒər] [ɪn] [rɪ'wɔːrdɪŋ] [wɪð; wɪθ][gɪfts][ænd; ənd] ['penʃənz]

| and | find | their | duty | and | pleasure | in | rewarding | with | gifts | and | pensions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 他们的 | 责任 | 和 | 乐趣 | 在 | 有回报 | 和 | 礼物 | 和 | 养老金 |

[ðə; ði] ['lɪtəreri] [men] [huːz] [wɜːrks] [ðeɪ] [əd'maɪər] .

| the | literary | men | whose | works | they | admire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 文学 | 男人 | 谁 | 作品 | 他们 | 钦佩 | . |

他们认为自己有责任和乐趣，那就是用礼物和养老金来奖励他们所欣赏的文学家。

[ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ 'haidərəbɑːd; -bæd ][hæz; həz][fɔːr; fər] [lɔːŋ] [hæd; həd][ə; eɪ]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv]['poʊəts] :

| The | Court | of | Hyderabad | has | for | long | had | a | circle | of | poets | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 法庭 | 的 | 海得拉巴 | 有 | 为了 | 长的 | 有 | 一个 | 圆圈 | 的 | 诗人 | : |

海得拉巴宫廷长期以来都有一批诗人：

[ðə; ði] [leɪt] [nai'zæm][wʌz; wəz][hɪm'self] ['emɪnənt] [æz; əz][ə; eɪ] ['raɪtər] [ʌv; əv] [vɜːrs] .

| the | late | Nizam | was | himself | eminent | as | a | writer | of | verse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 晚的 | 尼扎姆 | 曾是 | 他自己 | 杰出 | 作为 | 一个 | 作家 | 的 | 诗 | . |

已故的尼扎姆本人是一位杰出的诗人。

[ðə; ði][ˌmɑːhə'rɑːdʒə] - ['^aikwɑː(r)][ʌv; əv][bə'rəudə][ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] ['peɪtrən][ʌv; əv] ['lɪtəreri] [men] ,

| The | Maharaja | - | Gaekwar | of | Baroda | is | a | generous | patron | of | literary | men | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 大君 | - | 盖克瓦尔 | 的 | 巴罗达 | 是 | 一个 | 慷慨的 | 赞助人 | 的 | 文学 | 男人 | , |

巴罗达的王公盖克瓦尔是一位慷慨的文学家赞助人。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['rʊlər] [ʌv; əv] ['lesər] [steɪts] [sʌtʃ] [æz; əz][ˌpʌti:'ɑːlə] , ['nɑːbɑː] , [tɔŋk] ,

| and | the | present | Rulers | of | lesser | States | such | as | Patiala | , | Nabha | , | Tonk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 展示 | 统治者 | 的 | 较少 | 各州 | 这样的 | 作为 | 帕蒂亚拉 | , | 纳巴 | , | 汤克 | , |

[ænd; ənd]['rɑːmpʊr] ,

| and | Rampur | , |
|---|---|---|
| 和 | 拉姆普尔 | , |

以及帕蒂亚拉、纳巴、通克和兰普尔等较小邦国的现任统治者，

[ɑːr; ər] ['diːpli] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊətri][ɪn][ðer; ðər] [də'mɪnjənz] .

| are | deeply | interested | in | the | cultivation | of | poetry | in | their | Dominions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 深 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 栽培 | 的 | 诗 | 在 | 他们的 | 领地 | . |

他们对在其领地内培育诗歌有着浓厚的兴趣。

[ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ænd; ənd] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəriz] ['meni] [taʊnz] [ɪn]['ɪndiə][hæd; həd] [ɪk'stensɪv]
**In** 在 **the** 这 **eighteenth** 第十八 **and** 和 **nineteenth** 第十九 **centuries** 几个世纪 **many** 许多 **towns** 城镇 **in** 在 **India** 印度 **had** 有 **extensive** 广泛的
[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃɪŋ] ['lɪtərəri] ['koʊtəri] ,
**and** 和 **flourishing** 芊芊 **literary** 文学 **coteries** 小圈子 **,** ,

十八、十九世纪，印度许多城镇都拥有规模庞大且繁荣的文学圈子。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][frʌm; frəm][ðə; ði]['poʊəts][ʌv; əv] [ðæt] ['pɪriəd] [ðæt] [ðɪs] ['hændfʊl][ʌv; əv] [vəːsiz] [ɪz]
**and** 和 **it** 它 **is** 是 **from** 从 **the** 这 **poets** 诗人 **Of** 的 **that** 那 **period** 时期 **that** 那 **this** 这 **handful** 少数 **of** 的 **verses** 诗句 **is** 是
['gæðərd] .
**gathered** 聚集 **.** .

而这几首诗正是从那个时期的诗人作品中收集而来。

[ðə; ði] — [ə; eɪ][poʊ'etɪkl] ['kɑːnkɔːrs] ,
**The** 这 **Mushaira** 穆沙伊拉 **—** — **a** 一个 **poetical** 诗意的 **concourse** 大厅 **,** ,

穆沙伊拉——一种诗歌集会，

[wer'ɪn] ['raɪv(ə)l]['poʊəts] [miːt] [tuː; tə][traɪ][ðer; ðər] [skɪl] [ɪn][ə; eɪ] ['tʊrnəmənt] [ʌv; əv] [vɜːrs] — [ɪz] [stɪl]
**wherein** 其中 **rival** 竞争对手 **poets** 诗人 **meet** 见面 **to** 到 **try** 尝试 **their** 他们的 **skill** 技能 **in** 在 **a** 一个 **tournament** 比赛 **of** 的 **verse** 诗 **—** — **is** 是 **still** 仍然
[æn; ən][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][ɪn]['ɪndiə] .
**an** 一个 **institution** 机构 **in** 在 **India** 印度 **.** .

在印度，诗人之间进行诗歌比赛，一决高下的现象至今仍然存在。

['deli] , [ 'ɑːgrə ] , [ 'lʌknau ] , [lə'hɔːr] , ['kɔːnpɔː] , ['æləhə,bæd] , [bi'nɑːriz] , [kæl'kʌtə] , [ænd; ənd]
**Delhi** 德里 **,** , **Agra** 阿格拉 **,** , **Lucknow** 勒克瑙 **,** , **Lahore** 拉合尔 **,** , **Cawnpore** 坎普尔 **,** , **Allahabad** 阿拉哈巴德 **,** , **Benares** 贝拿勒斯 **,** , **Calcutta** 加尔各答 **,** , **and** 和
[ 'haidərəbɑːd; -bæd ] , [hæv; həv][ɔːl] [bɪn] ,
**Hyderabad** 海得拉巴 **,** , **have** 有 **all** 全部 **been** 到过 **,** ,

德里、阿格拉、勒克瑙、拉合尔、坎普尔、阿拉哈巴德、瓦拉纳西、加尔各答和海得拉巴都曾是，

[ænd; ənd][sʌm; səm] [stɪl] [ɑːr; ər] , [nests] [ʌv; əv] ['sɪŋɪŋ] [bɜːrdz] .
**and** 和 **some** 一些 **still** 仍然 **are** 是 **,** , **nests** 巢穴 **of** 的 **singing** 歌唱 **birds** 鸟类 **.** .

有些地方仍然是鸟儿的巢穴，是鸣禽的栖息之所。

[ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'stent][ʌv; əv]['ʊrduːˌɜːrduː]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃʊr][sʌm; səm][aɪ'diːə] [meɪ] [biː; bi] [geɪnd]
**Of** 的 **the** 这 **extent** 程度 **of** 的 **Urdu** 乌尔都语 **literature** 文学 **some** 一些 **idea** 主意 **may** 可能 **be** 是 **gained** 获得
[frʌm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] [ə'baʊt] - ['gɪvz] [ðə; ði] [neɪmz]
**from** 从 **the** 这 **fact** 事实 **that** 那 **a** 一个 **History** 历史 **of** 的 **it** 它 **written** 书面 **about** 关于 **1870** - **gives** 给予 **the** 这 **names** 姓名
[ʌv; əv][sʌm; səm] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] ['ɔːθəz] ,
**of** 的 **some** 一些 **three** 三 **thousand** 千 **authors** 作者 **,** ,

从大约1870年撰写的一部乌尔都语文学史中，我们可以对乌尔都语文学的规模略知一二，该史料列举了大约三千位作家的名字。

[ænd; ənd] [ðæt] - [ɔːr] [æn'θɔlədʒiːz] [kən'teɪnɪŋ] [ si'lekʃənz ] [frʌm; frəm] ['meni] ['poʊəts][ɑːr; ər] ['veri]
**and** 和 **that** 那 **Tazkiras** - **or** 或者 **anthologies** 选集 **containing** 包含 **selections** 选择 **from** 从 **many** 许多 **poets** 诗人 **are** 是 **very** 非常
['nuːmərəs] .
**numerous** 很多的 **.** .

收录众多诗人作品的诗集或选集数量非常多。

[ðə; ði]['poʊətri][ɪz] ['veri] ['verid] [ænd; ənd][ʌv; əv] [greɪt] ['ɪntrəst] .

| The | poetry | is | very | varied | and | of | great | interest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 诗 | 是 | 非常 | 多种多样 | 和 | 的 | 伟大的 | 兴趣 | . |

这些诗歌题材丰富多样，引人入胜。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪn'kluːdz] ['mɔːrəl] [vəːsiz] [ænd; ənd] ['kaunsəlz] , ['sʌmtaɪmz] [ɪn] [ˌɪntə'mɪŋgəld] [vɜːrs] [ænd; ənd]

| It | includes | moral | verses | and | counsels | , | sometimes | in | intermingled | verse | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 包括 | 道德 | 诗句 | 和 | 律师 | , | 有时 | 在 | 交织 | 诗 | 和 |

[proʊz] ;

| prose | ; |
|---|---|
| 散文 | ; |

它包含道德诗句和劝诫，有时以诗歌和散文交织的形式呈现；

[hə'roʊɪk]['poʊəmz] ['telɪŋ] [ðə; ði][oʊld][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ðə; ði] [lʌvz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['ʃɪrən] ,

| heroic | poems | telling | the | old | tales | of | the | loves | of | Khusru | and | Shirin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英勇 | 诗歌 | 讲述 | 这 | 老的 | 故事 | 的 | 这 | 爱 | 的 | - | 和 | 希琳 | , |

讲述库斯鲁和希琳古老爱情故事的英雄史诗，

[ʌv; əv][juː'sʊf][ænd; ənd][zuː'leikə,-'lai-] , [ʌv; əv][mædʒ'nuːn][ænd; ənd]['liːlə,'lailə] , [ænd; ənd][ðə; ði][rəu'mænsiz]

| of | Yusuf | and | Zuleika | , | of | Majnun | and | Leila | , | and | the | romances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 优素福 | 和 | 祖莱卡 | , | 的 | 马吉努 | 和 | 莱拉 | , | 和 | 这 | 浪漫故事 |

[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ;

| of | chivalry | ; |
|---|---|---|
| 的 | 骑士精神 | ; |

优素福和祖莱卡的故事，马吉努和莱拉的故事，以及骑士精神的浪漫故事；

['elədʒiːz][ɑːn][ðə; ði] ['dɛθs] [ʌv; əv][ˌhɑː'sɑːn][ænd; ənd] [huː'seɪn] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['veriəs] ['mɔnəks] ;

| elegies | on | the | deaths | of | Hasan | and | Hussein | , | and | of | various | monarchs | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 挽歌 | 在 | 这 | 死亡人数 | 的 | 哈桑 | 和 | 侯赛因 | , | 和 | 的 | 各种各样的 | 君主 | ; |

悼念哈桑和侯赛因以及其他君主的挽歌；

[dɪ'voʊʃən(ə)l]['poʊəmz][ɪn] [preɪz] [ʌv; əv] [moʊ'hɑːmɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'mɑːmz] ;

| devotional | poems | in | praise | of | Muhammad | and | the | Imams | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 灵修 | 诗歌 | 在 | 称赞 | 的 | 穆罕默德 | 和 | 这 | 伊玛目 | ; |

赞美穆罕默德和伊玛目的虔诚诗歌；

['juːlədʒiːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪnɪŋ] ['ruːlər][ɔːr] ['ʌðər] ['peɪtrən][ɔːr] [prə'tektər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] ;

| eulogies | of | the | reigning | Ruler | or | other | patron | or | protector | of | the | poor | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悼词 | 的 | 这 | 统治 | 统治者 | 或者 | 其他 | 赞助人 | 或者 | 保护者 | 的 | 这 | 贫穷的 | ; |

对在位统治者或其他穷人的庇护者或保护者的颂词；

['sætaiəz][ə'pɑːn][men][ænd; ənd] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , ['sʌmtaɪmz] [ə'pɑːn] ['neɪtʃər] [hɜːr'self] , ['speʃəli] [ə'pɑːn]

| satires | upon | men | and | institutions | , | sometimes | upon | Nature | herself | , | specially | upon |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讽刺作品 | 之上 | 男人 | 和 | 机构 | , | 有时 | 之上 | 自然 | 她自己 | , | 特别 | 之上 |

[sʌtʃ] [fə'nɑːmɪnə] [æz; əz] [hiːt] ,

| such | phenomena | as | heat | , |
|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 现象 | 作为 | 热 | , |

对人类和制度的讽刺，有时也讽刺自然本身，特别是对诸如热之类的现象的讽刺。

[koʊld] , [ˌɪnən'deɪʃənz] [ænd; ənd] ['pestɪləns] ; [dɪ'skrɪptɪv] [vɜːrs] [rɪ'leɪtɪŋ, riː'leɪtɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['siːznz]

| cold | , | inundations | and | pestilence | ; | descriptive | verse | relating | to | the | seasons |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寒冷的 | , | 洪水 | 和 | 瘟疫 | ; | 描述性的 | 诗 | 相关 | 到 | 这 | 季节 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθs] ,

| and | the | months | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 几个月 | , |

寒冷、洪水和瘟疫；描写季节和月份的诗歌。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] .

| the | flowers | and | the | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花朵 | 和 | 这 | 树木 | . |

花儿和树木。

[ə'bʌv] [ɔ:l][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [welθ] [ʌv; əv] [lʌv] ['poʊətri] , [bəuθ]['sekjələr][ænd; ənd] ['mɪstɪk] ,

| Above | all | there | is | a | great | wealth | of | love | poetry | , | both | secular | and | mystic | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 多于 | 全部 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 财富 | 的 | 爱 | 诗 | , | 两个都 | 世俗 | 和 | 神秘 | , |

最重要的是，这里有大量的爱情诗歌，既有世俗的，也有神秘的。

[wer] , [ɪn] [ɪm'pæʃnd] [gə'zɑ:lz] [ɔ:r][oʊdz] , [ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv][mæn][wɪð; wɪθ][gɑ:d][ɪz] ['selɪbreɪtɪd]

| where | , | in | impassioned | ghazals | or | odes | , | the | union | of | man | with | God | is | celebrated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | , | 在 | 热情洋溢 | 加扎勒 | 或者 | 颂歌 | , | 这 | 联盟 | 的 | 男人 | 和 | 上帝 | 是 | 著名 |

['ʌndər] ['veriəs] ['ælɪg(ə)rɪ] ,

| under | various | allegories | , |
|---|---|---|---|
| 在下面 | 各种各样的 | 寓言 | , |

其中，在充满激情的加扎勒诗或颂歌中，人与神的结合通过各种寓言故事得到歌颂。

[æz; əz][ðə; ði] [bi:] [ænd; ənd][ðə; ði]['loʊtəs] , [ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ænd; ənd][ðə; ði][roʊz] , [ðə; ði] [mɔ:θ]

| as | the | bee | and | the | lotus | , | the | nightingale | and | the | rose | , | the | moth |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 蜜蜂 | 和 | 这 | 莲花 | , | 这 | 夜莺 | 和 | 这 | 玫瑰 | , | 这 | 蛾 |

[ænd; ənd][ðə; ði] [fleɪm] .

| and | the | flame | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 火焰 | . |

就像蜜蜂和莲花，夜莺和玫瑰，飞蛾和火焰。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['poʊəts] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] [raɪt] [æz; əz]['su:.fiz] , [ɔ:r]

| Most | of | the | poets | represented | in | this | book | write | as | Sufis | , | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 诗人 | 代表 | 在 | 这 | 书 | 写 | 作为 | 苏菲派 | , | 或者 |

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] ['mɪstɪks] ,

| Muslim | mystics | , |
|---|---|---|
| 穆斯林 | 神秘主义者 | , |

本书收录的大多数诗人都是苏菲派或穆斯林神秘主义者。

[ænd; ənd] [skɑ:f] [æt; ət][ðə; ði] [ˌʌnɪn'laɪt(ə)nd] ['ɔ:rθədɑ:ks] .

| and | scoff | at | the | unenlightened | orthodox | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 嘲笑 | 在 | 这 | 闭塞 | 正统 | . |

并嘲笑那些思想不开明的正统派。

[fɔ:r; fər][ðem; ðəm][gɑ:d][ɪz][ɪn][ɔ:l][ænd; ənd] [θru:] [ɔ:l] ,

| For | them | God | is | in | all | and | through | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他们 | 上帝 | 是 | 在 | 全部 | 和 | 通过 | 全部 | , |

对他们而言，上帝存在于万物之中，贯穿万物。

[tu:; tə][bi:; bi] ['wə:ʃip] ['i:kwəli] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:bə] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['aɪdəlz] ,

| to | be | worshipped | equally | in | the | Kaaba | and | in | the | Temple | of | the | Idols | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 崇拜 | 同样地 | 在 | 这 | 克尔白 | 和 | 在 | 这 | 寺庙 | 的 | 这 | 偶像 | , |

在克尔白和偶像神庙中都应受到同等的崇拜。

[ɔ:r] [tu:] [greɪt] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'dɔrd] ['ædɪkwətli] [θru:] [ðə; ði]['rɪtʃuəl][ʌv; əv] ['eni] [kri:d] .

| or | too | great | to | be | adored | adequately | through | the | ritual | of | any | creed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 也 | 伟大的 | 到 | 是 | 受人喜爱 | 充分 | 通过 | 这 | 仪式 | 的 | 任何 | 信条 | . |

或者说，祂太过伟大，以至于任何信仰的仪式都无法充分地敬仰祂。

[hi:; hi][ɪz] ['sɪmbəˌlaɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]['kru:əl] [bɪ'lʌvɪd] , ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə][faɪnd] ,

| He | is | symbolized | as | the | beautiful | and | cruel | Beloved | , | difficult | to | find | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 象征性的 | 作为 | 这 | 美丽的 | 和 | 残忍的 | 心爱 | , | 难的 | 到 | 寻找 | , |

[wɪð'drɔ:n] [bɪ'haɪnd][ðə; ði][veɪl] ,

| withdrawn | behind | the | veil | , |
|---|---|---|---|---|
| 撤回 | 在后面 | 这 | 面纱 | , |

他被象征为美丽而残酷的爱人，难以寻觅，隐匿于面纱之后。

[ɪn'spaɪərɪŋ][ænd; ənd] [dɪ'mændɪŋ] [ɔ:l] ['wɜ:rʃɪp] [ænd; ənd][dɪ'voʊʃ(ə)n] .

| inspiring | and | demanding | all | worship | and | devotion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓舞人心 | 和 | 要求 | 全部 | 崇拜 | 和 | 虔诚 | . |

激励并要求所有人敬拜和虔诚。

[ðə; ði] ['lʌvər] [ɪz][ðə; ði]['mædmən] , [dɪ'raɪdid][baɪ][ðə; ði] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [kraʊd] , [bʌt; bət] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz]

| The | Lover | is | the | Madman | , | derided | by | the | unsympathetic | crowd | , | but | happy | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 情人 | 是 | 这 | 狂人 | , | 嘲笑 | 经过 | 这 | 冷漠无情 | 人群 | , | 但 | 快乐的 | 在 | 他的 |

[ɪk'stætɪk] [dɪ'sper] .

| ecstatic | despair | . |
|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 绝望 | . |

情人是疯子，被冷漠的人群嘲笑，却在狂喜的绝望中感到快乐。

[hi:; hi] [drɪŋks] [ðə; ði] [waɪn] [ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [dɪ'vaɪn] [ɪnˌtɑ:ksɪ'keɪʃ(ə)n] .

| He | drinks | the | wine | of | love | and | is | filled | with | a | divine | intoxication | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 饮料 | 这 | 葡萄酒 | 的 | 爱 | 和 | 是 | 已填 | 和 | 一个 | 神圣的 | 中毒 | . |

他饮下爱情之酒，沉浸在神圣的陶醉之中。

[fɔ:r; fər] [hɪm; ɪm] [ðɪs] [wɜ:rld] [ɪz] ['maɪə; 'meɪə] — [ɪ'lu:ʒ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [tru:] [laɪf] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]

| For | him | this | world | is | Maya | — | illusion | , | and | the | true | life | is | that | which | is |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他 | 这 | 世界 | 是 | 玛雅 | — | 错觉 | , | 和 | 这 | 真的 | 生活 | 是 | 那 | 哪个 | 是 |

[ʌn'mænəˌfɛst] .

| unmanifest | . |
|---|---|
| 未显现 | . |

对他而言，这个世界是幻象，真正的生活是未显现的。

[hi:; hi] [faindz] [noʊ] [ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [ɪn] [ðɪs] ['mɔ:rt(ə)l] ['kærəvæn] - [sə'raɪ] , [ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv]

| He | finds | no | abiding | place | in | this | mortal | caravan | - | serai | , | this | shifting | House | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 不 | 遵守 | 地方 | 在 | 这 | 凡人 | 大篷车 | - | 塞莱 | , | 这 | 转变 | 房子 | 的 |

['mɪrɚz] ;

| Mirrors | ; |
|---|---|
| 镜子 | ; |

他在这凡人的商队驿站、这变幻莫测的镜屋中找不到安身之所；

[fɔ:r; fər] [hɪz; ɪz] [soʊl] [ɪz] ['evər] ['pæsɪŋ] ['fɔ:rwərd] [ɑ:n] [ðə; ði] [haɪ] [kwest] .

| for | his | Soul | is | ever | passing | forward | on | the | high | Quest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 灵魂 | 是 | 曾经 | 通过 | 向前 | 在 | 这 | 高的 | 寻求 | . |

因为他的灵魂永远在崇高的征途中前进。

['nɑ:lɪdʒ] [ænd; ənd] [skɪl] [ɑ:r; ər] [æz; əz] [dʌst] , [ænd; ənd] [self] [æz; əz] ['nʌθɪŋ] ,

| Knowledge | and | skill | are | as | dust | , | and | self | as | nothing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 知识 | 和 | 技能 | 是 | 作为 | 灰尘 | , | 和 | 自己 | 作为 | 没有什么 | , |

知识和技能如同尘埃，自我如同虚无。

[kəm'perd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [lʌv] [ðæt] [gəʊdz] [ænd; ənd] [ə:dʒz] [hɪm; ɪm] [ɑ:n] .

| compared | with | the | Love | that | goads | and | urges | him | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 比较的 | 和 | 这 | 爱 | 那 | 刺棒 | 和 | 敦促 | 他 | 在 | . |

与激励他前进的爱相比，这爱是微不足道的。

[æz; əz] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] , ['ʊrdu:ˌ'ɜ:rdu:] [hæz; həz] [ə; eɪ] [moʊst] [kəm'pɑ:zət] ['ænsestri] ,

| As | a | language | , | Urdu | has | a | most | composite | ancestry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 语言 | , | 乌尔都语 | 有 | 一个 | 最多 | 合成的 | 祖先 | , |

乌尔都语作为一种语言，其起源最为复杂。

[ænd; ənd] [kəm'praiziz] ['elɪmənts; 'eləmənts] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz]

| and | comprises | elements | derived | from | the | original | languages |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 包括 | 元素 | 衍生的 | 从 | 这 | 原来的 | 语言 |

[ʌv; əv] ['ɪndiə] , [frʌm; frəm] ['sænskrɪt] ,

| of | India | , | from | Sanskrit | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 印度 | , | 从 | 梵文 | , |

它包含源自印度原始语言（梵语）的元素，

[ðə; ði] [tʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] [ in'veidəz ] , [frʌm; frəm] ['pɜːrʒn] , [frʌm; frəm] ['tɜːrkɪʃ] , [frʌm; frəm]

| the | tongue | of | the | Aryan | invaders | , | from | Persian | , | from | Turkish | , | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 舌头 | 的 | 这 | 雅利安 | 入侵者 | , | 从 | 波斯语 | , | 从 | 土耳其 | , | 从 |

['kɜːrdɪʃ] [ænd; ənd] ['ʌðər] ['tɑːrtər] [tʌŋz] ,

| Kurdish | and | other | Tartar | tongues | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 库尔德 | 和 | 其他 | 鞑靼 | 舌头 | , |

雅利安入侵者的语言，源自波斯语、土耳其语、库尔德语和其他鞑靼语系语言。

[frʌm; frəm]['ærəbɪk] , ['iːv(ə)n][frʌm; frəm] [i'dʒɪpʃn] [ænd; ənd][ ,æbi'siniən ] ; [ænd; ənd]['leɪtər][frʌm; frəm]

| from | Arabic | , | even | from | Egyptian | and | Abyssinian | ; | and | later | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 阿拉伯 | , | 甚至 | 从 | 埃及人 | 和 | 阿比西尼亚语 | ; | 和 | 之后 | 从 |

[sʌtʃ] ['veri] ['fɔːrən] ['sɔːrsɪz] [æz; əz] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] ,

| such | very | foreign | sources | as | Portuguese | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 非常 | 外国的 | 来源 | 作为 | 葡萄牙语 | , |

来自阿拉伯语，甚至来自埃及语和阿比西尼亚语；后来又来自葡萄牙语等非常外来的语言。

[dʌtʃ] , [frentʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .

| Dutch | , | French | , | and | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 荷兰语 | , | 法语 | , | 和 | 英语 | . |

荷兰语、法语和英语。

[ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l] ['feɪzɪz] [θruː] [wɪtʃ] ['ɪndiə][hæz; həz] [sək'sesɪvli] [pæst] [hæv; həv][left][ðer; ðər]

| The | political | phases | through | which | India | has | successively | passed | have | left | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 政治的 | 阶段 | 通过 | 哪个 | 印度 | 有 | 依次 | 通过了 | 有 | 左边 | 他们的 |

['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [ðɪs] ['haɪbrɪd] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] .

| record | in | this | hybrid | character | of | the | language | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 记录 | 在 | 这 | 杂交种 | 特点 | 的 | 这 | 语言 | . |

印度历经的政治阶段都在这种语言的混合特性中留下了痕迹。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv][ɪts][ˌevə'luːʃ(ə)n] ['riːəli] [bɪ'gæn] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['ɪrə] ,

| The | process | of | its | evolution | really | began | long | before | the | Christian | era | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 过程 | 的 | 它是 | 进化 | 真的 | 开始 | 长的 | 前 | 这 | 基督教 | 时代 | , |

它的演变过程实际上早在基督教时代之前就开始了。

[wen] ['sænskrɪt] — [ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] ['eriən] ['kɔŋkərəz] — [bɪ'gæn][tuː; tə] [kə'mɪŋg(ə)l]

| when | Sanskrit | — | the | language | of | the | Aryan | conquerors | — | began | to | commingle |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 梵文 | — | 这 | 语言 | 的 | 这 | 雅利安 | 征服者 | — | 开始 | 到 | 混杂 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪn] ['ʌpər] ['ɪndiə] ,

| with | the | languages | of | the | peoples | in | Upper | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 语言 | 的 | 这 | 人民 | 在 | 上 | 印度 | , |

当梵语——雅利安征服者的语言——开始与印度北部各民族的语言融合时，

[ɔːr][ ,hindu'stɑːn; -'stæn ] .

| or | Hindustan | . |
|---|---|---|
| 或者 | 印度斯坦 | . |

或者印度斯坦。

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['juːniən] [keɪm] [ðə; ði] , [ɔːr] [və'nækjələz] .

| From | this | union | came | the | prakrits | , | or | vernaculars | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 联盟 | 来了 | 这 | 普拉克里特语 | , | 或者 | 方言 | . |

正是这种结合产生了俗语，或者说方言。

[ðə; ði][wʌn] [wɪtʃ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði]['buːdəˌbʊdə][wʌz; wəz]['kɜːrənt][ɪn]['mægəˌdə] — [pɑːrts]

| The | one | which | at | the | time | of | the | Buddha | was | current | in | Magadha | — | parts |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一 | 哪个 | 在 | 这 | 时间 | 的 | 这 | 佛 | 曾是 | 当前的 | 在 | 摩揭陀 | — | 部分 |

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['brɪtɪʃ] [biˈhɑː(r)][ænd; ənd] [ ɔ'risə ][ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd]['prɑːvənsəz][ʌv; əv]

| of | the | present | British | Behar | and | Orissa | and | the | United | Provinces | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 展示 | 英国 | 比哈尔 | 和 | 奥里萨邦 | 和 | 这 | 团结的 | 省份 | 的 |

[ 'ɑːgrə ][ænd; ənd] [aud] — [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] - ,

| Agra | and | Oudh | — | was | known | as | Magdhi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿格拉 | 和 | 奥德 | — | 曾是 | 已知 | 作为 | - | , |

在佛陀时代，摩揭陀国（今英属比哈尔邦和奥里萨邦的部分地区以及阿格拉和奥德联合省）流行的语言被称为摩揭陀语。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mesɪdʒ] [dɪ'lɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['tiːtʃər] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] [ðæt] [vər'nækjələr]

| and | the | message | delivered | by | the | great | Teacher | was | recorded | in | that | vernacular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 信息 | 发表 | 经过 | 这 | 伟大的 | 老师 | 曾是 | 记录 | 在 | 那 | 白话 |

.

:

.

这位伟大导师所传达的信息就是用那种方言记录下来的。

[ðɪs] [spred] ['ræpɪdli][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv] ['buːdɪzəm] ,

| This | spread | rapidly | with | the | growth | of | Buddhism | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 传播 | 快速 | 和 | 这 | 生长 | 的 | 佛教 | , |

随着佛教的发展，这种现象迅速传播开来。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ði] [kɔːrt] [ænd; ənd] [ə'fɪʃ(ə)l] ['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ][pɑːrt][ʌv; əv] ['ʌpər] ['ɪndiə]

| and | became | the | court | and | official | language | of | a | large | part | of | Upper | India |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 成为 | 这 | 法庭 | 和 | 官方的 | 语言 | 的 | 一个 | 大的 | 部分 | 的 | 上 | 印度 |

.

:

.

并成为印度北部大部分地区的宫廷语言和官方语言。

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'veləpt] [ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [nɔːrθ] - [west][wʌz; wəz] [kɔːld]

| The | language | which | was | developed | in | the | north | and | north | - | west | was | called |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 语言 | 哪个 | 曾是 | 发达 | 在 | 这 | 北 | 和 | 北 | - | 西方 | 曾是 | 称为 |

[æt; ət][fɜːrst][baɪ][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [neɪm] ['bɑːʃə] ( - ) ,

| at | first | by | the | simple | name | Bhasha | ( | Bhakha | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 第一的 | 经过 | 这 | 简单的 | 姓名 | 语言 | ( | - | ) | , |

在北部和西北部发展起来的语言最初被称为巴沙语（Bhakha），

[wɪtʃ] [miːnz] [ðə; ði]['juːʒuəl] [tʌŋ] , [bʌt; bət]['leɪtər] [tʊk] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['hɪndi] ,

| which | means | the | usual | tongue | , | but | later | took | the | name | of | Hindi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方法 | 这 | 通常 | 舌头 | , | 但 | 之后 | 采取 | 这 | 姓名 | 的 | 印地语 | , |

它的意思是普通的语言，但后来改名为印地语。

[ænd; ənd][ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]['sænskrɪt] ( ['deɪvə] - ['nɑːgəri] ) ['kærəktər] .

| and | is | written | in | the | Sanskrit | ( | Deva | - | nagari | ) | character | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 书面 | 在 | 这 | 梵文 | ( | 德瓦 | - | 纳加里 | ) | 特点 | . |

并以梵文（天城文）书写。

[æt; ət][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [eɪtθ] ['sentʃəri] [ðə; ði]['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz] [ə'pɪrd] [æz; əz]

| At | the | beginning | of | the | eighth | century | the | Muslims | appeared | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 第八 | 世纪 | 这 | 穆斯林 | 出现 | 作为 |

['kɔŋkərəz] [ɪn]['ɪndiə] .

| conquerors | in | India | . |
|---|---|---|---|
| 征服者 | 在 | 印度 | . |

八世纪初，穆斯林以征服者的身份出现在印度。

['mæmuːd, mɑːˈmuːd][ʌv; əv] - , [əˈbaʊt][wʌn] , - [ə; eɪ] . [diː] . , [wʌn] [greɪt] ['viktəriz] ,

| Mahmoud | of | Ghuzni | , | about | 1 | , | 000 | A | . | D | . | , | won | great | victories | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马哈茂德 | 的 | - | , | 关于 | 1 | , | - | 一个 | . | D | . | , | 韩元 | 伟大的 | 胜利 | , |

公元1000年左右，古兹尼的马哈茂德取得了伟大的胜利。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðæt] [taɪm] ['bɑːʃə] [bɪ'gæn][tuː; tə][biː; bi]['mɑːdɪfaɪd][ɪn][ðə; ði] [taʊnz] .

| and | from | that | time | Bhasha | began | to | be | modified | in | the | towns | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 那 | 时间 | 语言 | 开始 | 到 | 是 | 修改的 | 在 | 这 | 城镇 | . |

从那时起，城镇中的语言开始发生变化。

[fɔːr] ['sentʃəriz] ['leɪtər] [ 'tæməlein ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌmoˈgʌl] [reɪs] ['entərd] ['ɪndiə][ænd; ənd] [tʊk] ['deli] ,

| Four | centuries | later | Tamerlane | of | the | Mogul | race | entered | India | and | took | Delhi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 几个世纪 | 之后 | 帖木儿 | 的 | 这 | 大亨 | 种族 | 进入 | 印度 | 和 | 采取 | 德里 | , |

四个世纪后，莫卧儿王朝的帖木儿进入印度，攻占了德里。

['leɪɪŋ] [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['empaɪər] ['defɪnətli] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ 'bɑːbə ][ɪn][ðə; ði]

| laying | the | foundation | of | the | Empire | definitely | established | by | Babar | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 躺下 | 这 | 基础 | 的 | 这 | 帝国 | 确实 | 已确立的 | 经过 | 巴布尔 | 在 | 这 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| beginning | of | the | sixteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 开始 | 的 | 这 | 第十六 | 世纪 | . |

巴布尔在十六世纪初奠定了帝国的基石。

['hɪndi] [bɪ'keɪm] ['sætʃəreɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['pɜːrʒn] , [ɪt'self] [ɔːl'redi] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] ['meni] ['ærəb][wɜːrdz]

| Hindi | became | saturated | with | Persian | , | itself | already | laden | with | many | Arab | words |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印地语 | 成为 | 饱和 | 和 | 波斯语 | , | 本身 | 已经 | 满载 | 和 | 许多 | 阿拉伯 | 字 |

[ˌɪntrə'duːst] [θruː] ['kɑːŋkwest][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] .

| introduced | through | conquest | and | religion | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 介绍 | 通过 | 征服 | 和 | 宗教 | . |

印地语逐渐被波斯语所浸染，而波斯语本身又因征服和宗教而吸收了许多阿拉伯语词汇。

[ðə; ði]['mɑːrkɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [raʊnd] ['deli] , [ænd; ənd] [bɔːr] [ðə; ði]['tɑːrtər]

| The | market | of | the | army | was | established | round | Delhi | , | and | bore | the | Tartar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 市场 | 的 | 这 | 军队 | 曾是 | 已确立的 | 圆形的 | 德里 | , | 和 | 钻孔 | 这 | 鞑靼 |

[neɪm] [ʌv; əv]['ʊrduːˌ'ɜːrduː] ,

| name | of | Urdu | , |
|---|---|---|---|
| 姓名 | 的 | 乌尔都语 | , |

军队市场建立在德里周围，并以鞑靼语中的乌尔都语命名。

[wɪtʃ] [miːnz] [hɔːrd] [ɔːr]['ɑːrmi] , [ænd; ənd] [ðʌs] , [kæmp] .

| which | means | horde | or | army | , | and | thus | , | camp | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 方法 | 部落 | 或者 | 军队 | , | 和 | 因此 | , | 营 | . |

意思是部落或军队，因此也是营地的意思。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'speʃəli] [æt; ət] ['deli] ,

| It | was | especially | at | Delhi | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 尤其 | 在 | 德里 | , |

尤其是在德里，

['æftər][ɪts] [ˌriː'bɪldɪŋ] [baɪ] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn][ænd; ənd][ɪts] [groʊθ] ['ɪntuː][ðə; ði][mə'trɑːpəlɪs][ænd; ənd]

| after | its | rebuilding | by | Shah | Jehan | and | its | growth | into | the | metropolis | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 它是 | 重建 | 经过 | 沙阿 | 杰汉 | 和 | 它是 | 生长 | 进入 | 这 | 都会 | 和 |

['lɪtəreri] [ænd; ənd] [kə'mɜːrʃ(ə)l] [ænd; ənd] ['mɪlətəri] ['sentər] ,

| literary | and | commercial | and | military | centre | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 文学 | 和 | 商业的 | 和 | 军队 | 中心 | , |

在沙贾汗的重建和发展下，这座城市成为大都市、文学、商业和军事中心。

[ðæt] [ðə; ði]['haɪbrɪd] [tʌŋ] [tʊk] ['defɪnət] [ʃeɪp] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [neɪmd] [zeɪbən] - [aɪ] - ['ʊrduːˌˈɜːrduː] (
**that** **the** **hybrid** **tongue** **took** **definite** **shape** **;** **it** **was** **named** **Zaban** **-** **i** **-** **urdu** **(**
那 这 杂交种 舌头 采取 定 形状 ; 它 曾是 命名 扎班 - 我 - 乌尔都语 (
['lɪtərəli] ,
**literally** **,**
字面上地 ,

这种混合舌头逐渐成形；它被命名为Zaban-i-urdu（字面意思是，

[ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrmi] ) [ɔːr] ['sɪmpli] ['ʊrduːˌˈɜːrduː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
**the** **language** **of** **the** **army** **)** **or** **simply** **Urdu** **,** **and** **was** **written** **in** **the**
这 语言 的 这 军队 ) 或者 简单地 乌尔都语 , 和 曾是 书面 在 这
['pɜːrʒn] ['kærəktər] .
**Persian** **character** **.**
波斯语 特点 .

军队的语言）或简称乌尔都语，用波斯字母书写。

['iːv(ə)n][ɪn][ɪts] ['ɪnfənsi] [ˌaɪ 'tiː] ['mænɪfestɪd] [ə; eɪ] [welθ] [ʌv; əv][poʊ'etɪk][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]
**Even** **in** **its** **infancy** **it** **manifested** **a** **wealth** **of** **poetic** **inspiration** **derived** **from**
甚至 在 它是 婴儿期 它 表现出来 一个 财富 的 诗意的 灵感 衍生的 从
[ɪts] ['verid] ['ænsestri] .
**its** **varied** **ancestry** **.**
它是 多种多样 祖先 .

即使在其萌芽时期，它也展现出源自其多元历史渊源的丰富诗歌灵感。

[ðə; ði]['poʊəts][frʌm; frəm] [huːz] [wɜːrk][ðə; ði]['lɪrɪks][ɪn] [ðɪs] [bʊk] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd]
**The** **poets** **from** **whose** **work** **the** **lyrics** **in** **this** **book** **have** **been** **selected**
这 诗人 从 谁 工作 这 歌词 在 这 书 有 到过 已选
[wɜːr; wər]['moʊstli] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [və'luːmɪnəs] [ di'wɑːn ] ,
**were** **mostly** **writers** **of** **voluminous** **Diwans** **,**
是 大多 作家 的 大量的 迪万 ,

本书所收录的诗歌选自那些创作了篇幅浩繁的诗集（Diwan）的诗人的作品。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɑːkjupaɪd] ['veriəs] [ænd; ənd][daɪ'vɜːrs] ['steɪʃənz] [ɪn][laɪf] .
**and** **they** **occupied** **various** **and** **diverse** **stations** **in** **life** **.**
和 他们 占领 各种各样的 和 各种各样的 车站 在 生活 .

他们在生活中担任着各种不同的角色。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['rʊlər] , [sʌm; səm]['soʊldʒərz] , [sʌm; səm] ( [ˌdevə'tiːz] ) , [sʌm; səm][men]
**Some** **were** **Rulers** **,** **some** **soldiers** **,** **some** **darweshes** **(** **devotees** **)** **,** **some** **men**
一些 是 统治者 , 一些 士兵 , 一些 达尔韦什 ( 信徒 ) , 一些 男人
[ʌv; əv] ['letərz] ['oʊnli] .
**of** **letters** **only** **.**
的 信件 仅有的 .

其中一些是统治者，一些是士兵，一些是苦行僧（信徒），一些只是文人。

[ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][ɪz][ɪn] [iːtʃ] [keɪs] [ðə; ði] [tækæləs] ( [pen] - [neɪm] ) ; [iːtʃ] [hæz; həz][sʌm; səm]
**The** **name** **given** **is** **in** **each** **case** **the** **takhallus** **(** **pen** **-** **name** **)** **;** **each** **has** **some**
这 姓名 给定 是 在 每个 案件 这 塔哈鲁斯 ( 笔 - 姓名 ) ; 每个 有 一些
['speʃ(ə)l] [sɪg'nɪfɪkəns] ,
**special** **significance** **,**
特别的 意义 ,

所给的名字均为笔名（takhallus），每个名字都有其特殊的含义。

[æz; əz] ['sɔːdə] , [ðə; ði]['fɑːli][ʌv; əv] [lʌv] , ['moʊmɪn] , [ðə; ði] [bɪ'liːvər] , ['zɑːfɑːr] , [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ;
**as** **Sauda** **,** **the** **folly** **of** **love** **,** **Momin** **,** **the** **believer** **,** **Zafar** **,** **the** **victorious** **;**
作为 萨乌达 , 这 蠢事 的 爱 , 莫明 , 这 信徒 , 扎法尔 , 这 胜利者 ;

萨乌达，爱情的愚昧；穆明，信徒；扎法尔，胜利者；

[ænd; ənd] ['fri:kwəntli] [ðɪs] [neɪm] [ɪz] [ˌɪntrə'du:st] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] ['sɪgnətʃər] , ['ɪntu:][ðə; ði]['kloʊzɪŋ]

| and | frequently | this | name | is | introduced | , | by | way | of | signature | , | into | the | closing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 频繁地 | 这 | 姓名 | 是 | 介绍 | , | 经过 | 方式 | 的 | 签名 | , | 进入 | 这 | 结束 |

['stænzə][ʌv; əv][ə; eɪ]['poʊəm] .

| stanza | of | a | poem | . |
|---|---|---|---|---|
| 诗节 | 的 | 一个 | 诗 | . |

这个名字经常以签名的形式出现在诗歌的最后一节中。

- : [bɔ:rn][æt; ət] [ 'lʌknau ] , [lɪvd] [æt; ət] ['deli] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dɑ:rwɛʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rdər][ʌv; əv]

| ABRU | : | born | at | Lucknow | , | lived | at | Delhi | , | was | a | darwesh | of | the | Order | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | 出生 | 在 | 勒克瑙 | , | 居住地 | 在 | 德里 | , | 曾是 | 一个 | 达尔维什 | 的 | 这 | 命令 | 的 |

| - | , |
|---|---|

| Kalenders | , |
|---|---|
| - | , |

阿布鲁：出生于勒克瑙，居住在德里，是卡伦德教团的苦行僧。

[ænd; ənd] [roʊt] [æn; ən]['ʊrdu:ˌ'ɜ:rdu:][ di'wɑ:n ] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪn'dʒi:niəs] ['ælɪg(ə)rɪ]

| and | wrote | an | Urdu | Diwan | much | appreciated | for | the | ingenious | allegories |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 写道 | 一个 | 乌尔都语 | 迪万 | 很多 | 感谢 | 为了 | 这 | 巧妙 | 寓言 |

[ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'ti:] [ə'baundz] .

| in | which | it | abounds | . |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 它 | 很多 | . |

并创作了一部乌尔都语诗集，因其丰富的巧妙寓言而备受赞誉。

[e'mɪrˌeɪ'mɪr] : [e'mɪrˌeɪ'mɪr][mɪ'naɪ][ʌv; əv]['rɑ:mpʊr] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][best]['poʊəts][ʌv; əv][ðə; ði]['leɪtɪst]

| AMIR | : | Amir | Minai | of | Rampur | , | one | of | the | best | poets | of | the | latest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 阿米尔 | : | 阿米尔 | 米奈 | 的 | 拉姆普尔 | , | 一 | 的 | 这 | 最好的 | 诗人 | 的 | 这 | 最新的 |

['pɪriəd] :

| period | : |
|---|---|
| 时期 | : |

阿米尔：拉姆普尔的阿米尔·米奈，是近代最杰出的诗人之一：

[ə; eɪ] [greɪt] ['mɪstɪkl] ['poʊət] : [hɪz; ɪz] - [fɔ:r; fər] [moʊ'hɑ:mɪd] [ɑ:r; ər] [sʌŋ] [baɪ] [ˌdevə'ti:z] :

| a | great | mystical | poet | : | his | Qasidahs | for | Muhammad | are | sung | by | devotees | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 伟大的 | 神秘 | 诗人 | : | 他的 | - | 为了 | 穆罕默德 | 是 | 唱 | 经过 | 信徒 | : |

[kɔ:rt] ['poʊət][ʌv; əv]['rɑ:mpʊr] :

| Court | poet | of | Rampur | : |
|---|---|---|---|---|
| 法庭 | 诗人 | 的 | 拉姆普尔 | : |

一位伟大的神秘主义诗人：他的穆罕默德颂歌被信徒们传唱：拉姆普尔宫廷诗人：

['trævld] [tu:; tə] ['mekə] [ænd; ənd][ me'di:nə ] , [ænd; ənd] , ['æftər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['peɪtrən] ,

| travelled | to | Mecca | and | Medina | , | and | , | after | the | death | of | his | patron | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 旅行 | 到 | 麦加 | 和 | 麦地那 | , | 和 | , | 后 | 这 | 死亡 | 的 | 他的 | 赞助人 | , |

[nə'wɑ:b]['kælbə]['æli] [kɑ:n] ,

| Nawab | Kalbe | Ali | Khan | , |
|---|---|---|---|---|
| 纳瓦布 | 卡尔贝 | 阿里 | 可汗 | , |

他前往麦加和麦地那，并在他的赞助人纳瓦布·卡尔贝·阿里·汗去世后，

[keɪm] [tu:; tə][ 'haidərəbɑ:d; -bæd ][ɑ:n] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['nɪzæmz] [feɪm] [ænd; ənd] ['ɪntrəst] [ɪn]['poʊətri]

| came | to | Hyderabad | on | hearing | of | the | Nizam's | fame | and | interest | in | poetry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 海得拉巴 | 在 | 听力 | 的 | 这 | 尼扎姆的 | 名声 | 和 | 兴趣 | 在 | 诗 |

:

| : |
|---|
| : |

他听闻尼扎姆的盛名以及他对诗歌的兴趣，便来到了海得拉巴：

['raɪv(ə)l][ʌv; əv] [dɑ:x] , [baɪ] [hu:z] [saɪd][hi:; hi][laɪz] ['berid] [ɪn][ 'haidərəbɑ:d; -bæd ] .

| rival | of | Dagh | , | by | whose | side | he | lies | buried | in | Hyderabad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 竞争对手 | 的 | 达格 | , | 经过 | 谁 | 边 | 他 | 谎言 | 埋葬 | 在 | 海得拉巴 | . |

他是达格的宿敌，两人合葬于海得拉巴。

[ɑːr'zuː] : [ə; eɪ]['poʊət][ʌv; əv]['gwɑːliːr] ,
**ARZU : a poet of Gwalior ,**
阿尔祖 : 一个 诗人 的 瓜廖尔 ,

ARZU：瓜廖尔的一位诗人

[wer] [hiː; hi][held][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['gʌvərnmənt] [poʊst][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [ʃɑː] [ə'læm][iː] .
**where he held an important Government post in the days of Shah Alam II .**
在哪里 他 握住 一个 重要的 政府 邮政 在 这 天 的 沙阿 阿拉姆 二 .

在沙阿南二世统治时期，他曾担任重要的政府职务。

( [ɑːr] . - - - ) .
**( r . 1759 - 1806 ) .**
( r . - - - ) .

(1759-1806 年在位)。

[hiː; hi] [roʊt] [hɪz; ɪz]['poʊəmz]['moʊstlɪ][ɪn] ['pɜːrʒn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ]
**He wrote his poems mostly in Persian , and was the author of a**
他 写道 他的 诗歌 大多 在 波斯语 , 和 曾是 这 作者 的 一个
['dɪkʃəneri] [ʌv; əv] ['mɪstɪkl] [wɜːrdz] .
**Dictionary of Mystical words .**
字典 的 神秘 字 .

他的诗歌大多用波斯语创作，他还编纂了一部神秘词汇词典。

[ɑː'sɪf] : [pen] - [neɪm] [ʌv; əv][eɪtʃ] . [eɪtʃ] . [mɪr] [mə'huːb] ['æli] [kɑːn] , [naɪ'zæm][ʌv; əv][ 'haɪdərəbɑːd; -bæd ] ,
**ASIF : pen - name of H . H . Mir Mahbub Ali Khan , Nizam of Hyderabad ,**
仿佛 : 笔 - 姓名 的 H . H . 米尔 马赫布布 阿里 可汗 , 尼扎姆 的 海得拉巴 ,
[huː] [daɪd][ɪn] - :
**who died in 1911 :**
WHO 死亡 在 - :

ASIF：海得拉巴尼扎姆米尔·马赫布卜·阿里·汗的笔名，他于1911年去世。

['pjuːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['poʊət] [dɑːx] ( [kjuː] . [viː] . )
**pupil of the poet Dagh ( q . v . )**
瞳孔 的 这 诗人 达格 ( q . v . )

诗人达格（参见相关条目）的学生

[ænd; ənd][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'stiːmd] ['poʊət] , [ænd; ənd]['peɪtrən][ʌv; əv]['poʊəts] .
**and was an esteemed poet , and patron of poets .**
和 曾是 一个 尊敬的 诗人 , 和 赞助人 的 诗人 .

他是一位受人尊敬的诗人，也是诗人的赞助人。

[dɑːx] : [ə; eɪ] [kɔːrt] ['poʊət][ʌv; əv]['rɑːmpʊr] :
**DAGH : a court poet of Rampur :**
达格 : 一个 法庭 诗人 的 拉姆普尔 :

达格：兰普尔的一位宫廷诗人：

[went] [tuː; tə][ 'haɪdərəbɑːd; -bæd ][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] ['tiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][naɪ'zæm][ɪn]['poʊətri] (
**went to Hyderabad and became the teacher of the Nizam in poetry (**
去 到 海得拉巴 和 成为 这 老师 的 这 尼扎姆 在 诗 (
[siː] [ɑː'sɪf] ) :
**see Asif ) :**
看 阿西夫 ) :

他去了海得拉巴，成了尼扎姆的诗歌老师（参见阿西夫）：

[lɪvd] [ðer; ðər][ɪn] [greɪt] ['ɑːnər] [æz; əz]['poʊət] ['lɔːriət] ,
**lived there in great honour as Poet Laureate ,**
居住地 那里 在 伟大的 荣誉 作为 诗人 桂冠 ,

他作为桂冠诗人，在那里享有极高的荣誉。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [fæsɪ] - ['ʌl] - [mʌlk] ( [ðə; ði] ['eləkwəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

| and | was | given | the | title | of | Fasih | - | ul | - | Mulk | ( | the | eloquence | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 给定 | 这 | 标题 | 的 | 法西赫 | - | ul | - | 穆尔克 | ( | 这 | 口才 | 的 | 这 |

['neɪʃ(ə)n] ) :

| nation | ) | : |
|---|---|---|
| 国家 | ) | : |

并被授予"法西赫·乌尔·穆尔克"(民族雄辩）的称号：

[hɪz; ɪz]['poʊətri][ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l][ɪn] [ɪk'spreʃ(ə)n] :

| his | poetry | is | described | as | natural | and | graceful | in | expression | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 诗 | 是 | 描述 | 作为 | 自然的 | 和 | 优美 | 在 | 表达 | : |

他的诗歌被形容为表达自然流畅、优美动人：

[hɪz; ɪz] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [wʌz; wəz][soʊ] [greɪt] [ðæt] [noʊ]['poʊət][kʊd; kəd][stænd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði]

| his | proficiency | was | so | great | that | no | poet | could | stand | against | him | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 熟练程度 | 曾是 | 所以 | 伟大的 | 那 | 不 | 诗人 | 可以 | 站立 | 反对 | 他 | 在 | 这 |

:

| Mushaira | : |
|---|---|
| 穆沙伊拉 | : |

他的技艺如此精湛，以至于在诗歌朗诵比赛中，没有哪个诗人能与他匹敌：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ɪk'strɔːrdəneri] [wɪt] .

| he | was | of | extraordinary | wit | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 的 | 非凡的 | 有 | . |

他极富智慧。

- : [ʌv; əv] ['deli] :

| FIGHAN | : | of | Delhi | : |
|---|---|---|---|---|
| - | : | 的 | 德里 | : |

菲甘：来自德里：

[wʌz; wəz][ðə; ði]['fɑːstər] - ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['empərər]['ɑːmɑːd] [ʃɑː] ( [ɑːr] . - - - ) [ænd; ənd]

| was | the | foster | - | brother | of | the | Emperor | Ahmad | Shah | ( | r | . | 1748 | - | 1754 | ) | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 促进 | - | 兄弟 | 的 | 这 | 皇帝 | 艾哈迈德 | 沙阿 | ( | r | . | - | - | - | ) | 和 |

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l]['ɑːfəsərz][æt; ət][ðə; ði] [ɪm'pɪrɪəl] [kɔːrt] :

| was | one | of | the | principal | officers | at | the | Imperial | Court | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一 | 的 | 这 | 主要的 | 警官 | 在 | 这 | 帝国 | 法庭 | : |

他是皇帝艾哈迈德·沙阿（1748-1754 年在位）的养兄，也是皇室的主要官员之一：

['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['piːkənt] [ænd; ənd] ['wɪti] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] ['greɪtli] [skɪld] [ɪn] [ʒəː] [diː]

| famous | for | his | piquant | and | witty | conversation | , | and | greatly | skilled | in | jeux | de |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 著名的 | 为了 | 他的 | 辛辣的 | 和 | 机智 | 对话 | , | 和 | 非常 | 熟练 | 在 | 游戏 | 德 |

['mɑːts] ,

| mots | , |
|---|---|
| 词语 | , |

他以言辞犀利、机智幽默而闻名，并且非常擅长玩文字游戏。

[æt; ət] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spent] [hɪz; ɪz] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] .

| at | which | he | spent | his | days | and | nights | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 花费 | 他的 | 天 | 和 | 夜晚 | . |

他日夜都待在那里。

[gɑːlɪb] : [keɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [tɜːrk] ['fæməli][ʌv; əv][ ˌsæmə'kænd; sɑːsmɑːr'kɑːnt ] : [roʊt]

| GHALIB | : | came | of | a | distinguished | Turk | family | of | Samarkand | : | wrote |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加利卜 | : | 来了 | 的 | 一个 | 杰出的 | 土耳其人 | 家庭 | 的 | 撒马尔罕 | : | 写道 |

[ɪn] ['pɜːrʒn] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn]['ʊrduː,ˈɜːrduː] ,

| in | Persian | as | well | as | in | Urdu | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 波斯语 | 作为 | 出色地 | 作为 | 在 | 乌尔都语 | , |

加利卜：出身于撒马尔罕一个显赫的突厥家族：用波斯语和乌尔都语写作，

[ænd; ənd][held][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['poʊət] ['lɔːriət] [æt; ət][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ˌbɑːhə'dʊr] [ʃɑː] ( [ɑːr] .

| and | held | the | position | of | Poet | Laureate | at | the | Court | of | Bahadur | Shah | ( | r | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 握住 | 这 | 位置 | 的 | 诗人 | 桂冠 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 阁下 | 沙阿 | ( | r | . |

- - - ) [ðə; ði][læst][ˌmo'gʌl]['empərər] .

| 1837 | - | 1857 | ) | the | last | Mogul | Emperor | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | - | - | ) | 这 | 最后的 | 大亨 | 皇帝 | . |

并担任莫卧儿王朝末代皇帝巴哈杜尔·沙阿（1837-1857 年在位）宫廷桂冠诗人。

['hɑːli] : [ə; eɪ]['mɑːdərn]['poʊət] : ['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] [gɑːlɪb] : ['riːs(ə)ntli] [ded] : ['greɪtli] [əd'maɪəd] , ['tʃiːfli]

| HALI | : | a | modern | poet | : | pupil | of | Ghalib | : | recently | dead | : | greatly | admired | , | chiefly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈利 | : | 一个 | 现代的 | 诗人 | : | 瞳孔 | 的 | 加利卜 | : | 最近 | 死的 | : | 非常 | 钦佩 | , | 主要 |

[baɪ][ðə; ði]['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz] ,

| by | the | Muslims | , |
|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 穆斯林 | , |

哈利：一位现代诗人：加利卜的学生：近期去世：深受人们喜爱，尤其受到穆斯林的喜爱。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['poʊəmz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ænd; ənd]['ɪndiən] [rɪ'neɪsns] .

| for | his | poems | calling | for | Muslim | and | Indian | renascence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 他的 | 诗歌 | 呼叫 | 为了 | 穆斯林 | 和 | 印度 | 复兴 | . |

因为他创作的诗歌呼吁穆斯林和印度的复兴。

[hiː; hi] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv] [ʃæmz] - ['ʌl] - [ˌuːlə'mɑː] .

| He | received | from | the | British | Government | the | title | of | Shams | - | ul | - | ulema | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 已收到 | 从 | 这 | 英国 | 政府 | 这 | 标题 | 的 | 沙姆斯 | - | ul | - | 乌里玛 | . |

他从英国政府那里获得了沙姆斯·乌莱玛的头衔。

[ˌhɑː'sɑːn] : [mɪr] - [ˌhɑː'sɑːn] , [bɔːrn][æt; ət] ['deli] :

| HASAN | : | Mir | Shulam | Hasan | , | born | at | Delhi | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈桑 | : | 米尔 | - | 哈桑 | , | 出生 | 在 | 德里 | : |

哈桑：米尔·舒拉姆·哈桑，出生于德里：

[pæst] [hɪz; ɪz] [juːθ] [ɪn][faɪ'zɑːˌbɑːd][ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [tuː; tə] [ 'lʌknau ] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðə; ði] ['lɪtərəri]

| passed | his | youth | in | Faizabad | and | then | came | to | Lucknow | to | join | the | literary |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过了 | 他的 | 青年 | 在 | 法扎巴德 | 和 | 然后 | 来了 | 到 | 勒克瑙 | 到 | 加入 | 这 | 文学 |

['sɜːrk(ə)l][ðer; ðər] :

| circle | there | : |
|---|---|---|
| 圆圈 | 那里 | : |

他在法扎巴德度过了青年时期，然后来到勒克瑙，加入了当地的文学圈：

[wʌz; wəz][æz; əz] ['hænsəm] [ɪn]['pɜːrs(ə)n][æz; əz][ɪn][maɪnd] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɜːrs] [ɪz] [stɪl] ['pɑːpjələr] .

| was | as | handsome | in | person | as | in | mind | , | and | his | verse | is | still | popular | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 作为 | 英俊的 | 在 | 人 | 作为 | 在 | 头脑 | , | 和 | 他的 | 诗 | 是 | 仍然 | 受欢迎的 | . |

他本人和他思想一样英俊，他的诗歌至今仍然广受欢迎。

['hɑːtɪm] : [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜːrli] ['poʊəts] : [bɔːrn][ə'baʊt] - ,

| HATIM | : | one | of | the | early | poets | : | born | about | 1700 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈蒂姆 | : | 一 | 的 | 这 | 早期的 | 诗人 | : | 出生 | 关于 | - | , |

哈提姆：早期诗人之一：生于约1700年，

[hiː; hi] [lɪvd] [tɪl] [nɪr] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['sentʃəri] : [ə; eɪ]['soʊldʒər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

| he | lived | till | near | the | end | of | the | century | : | a | soldier | by | profession | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 居住地 | 直到 | 靠近 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 世纪 | : | 一个 | 士兵 | 经过 | 职业 | , |

他一直活到世纪末：职业是军人。

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [ri'naunst] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['dɑːrwɛʃ] :

| but | in | his | old | age | renounced | the | world | and | became | a | darwesh | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 老的 | 年龄 | 放弃 | 这 | 世界 | 和 | 成为 | 一个 | 达尔维什 | : |

但他晚年遁世隐居，成为一名苦行僧。

[hɪz; ɪz] [sel] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['pæləs] ,

| his | cell | was | near | the | gate | of | the | Imperial | Palace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 细胞 | 曾是 | 靠近 | 这 | 门 | 的 | 这 | 帝国 | 宫殿 | , |

他的牢房靠近皇宫大门。

[ænd; ənd] ['meni] ['pɜ:sənz] [ri'zɔ:tid] [tu:; tə][hɪm; ɪm][fɔ:r; fər]['kaʊns(ə)l] .

| and | many | persons | resorted | to | him | for | counsel | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 人 | 复原 | 到 | 他 | 为了 | 法律顾问 | . |

许多人都向他寻求建议。

[ɪn'ʃɑ] : [bɔ:rn][ɪn] - , [lɪvd] [ɪn] [ 'lʌknau ] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] 18th ['sentʃəri] :

| INSHA | : | born | in | Murshedabad | , | lived | in | Lucknow | about | the | end | of | the | 18th | century | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因沙 | : | 出生 | 在 | - | , | 居住地 | 在 | 勒克瑙 | 关于 | 这 | 结尾 | 的 | 这 | 18th | 世纪 | : |

INSHA：出生于穆尔谢达巴德，大约在18世纪末居住在勒克瑙：

[ɪn'dʒɔɪd] [ðə; ði] ['feɪvər] [ʌv; əv] [prɪns] ['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ['ʃi:koʊ] : [roʊt] [vɜ:rs] [ɪn] ['tɜ:rkɪʃ] , ['ærəbɪk]

| enjoyed | the | favour | of | Prince | Suleiman | Shikoh | : | wrote | verse | in | Turkish | , | Arabic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 享受 | 这 | 偏爱 | 的 | 王子 | 苏莱曼 | 志光 | : | 写道 | 诗 | 在 | 土耳其 | , | 阿拉伯 |

, ['pɜ:rʒn] ,

| , | Persian | , |
|---|---|---|
| , | 波斯语 | , |

深受苏莱曼·希科王子的喜爱：用土耳其语、阿拉伯语、波斯语创作诗歌，

[bʌt; bət][wʌz; wəz][moʊst] ['feɪməs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]['ʊrdu:ˌ'ɜ:rdu:]['poʊəmz] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['elɪgənt] [ɪn] [staɪl]

| but | was | most | famous | for | his | Urdu | poems | , | which | are | elegant | in | style |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 曾是 | 最多 | 著名的 | 为了 | 他的 | 乌尔都语 | 诗歌 | , | 哪个 | 是 | 优雅的 | 在 | 风格 |

[ænd; ənd] [kən'sepʃ(ə)n] .

| and | conception | . |
|---|---|---|
| 和 | 概念 | . |

但他最著名的还是他的乌尔都语诗歌，这些诗歌风格优雅，构思精巧。

['dʒʊræt] : [ʌv; əv] ['deli] , ['selɪbreɪtɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn]['mju:zɪk] , [ə'strɑ:nəmi] [ænd; ənd]['poʊətri] :

| JURAT | : | of | Delhi | , | celebrated | for | his | skill | in | music | , | astronomy | and | poetry | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 宣誓 | : | 的 | 德里 | , | 著名 | 为了 | 他的 | 技能 | 在 | 音乐 | , | 天文学 | 和 | 诗 | : |

[bɪ'keɪm] [blaɪnd] [wen] [stɪl] [jʌŋ] :

| became | blind | when | still | young | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 成为 | 瞎的 | 什么时候 | 仍然 | 年轻的 | : |

朱拉特：德里人，以其在音乐、天文和诗歌方面的才华而闻名：年轻时失明：

[wʌz; wəz] ['penʃ(ə)n] [baɪ][ðə; ði][nə'wɑ:b] [mu:hɑbæt] [kɑ:n] [ænd; ənd] ['æftərwərdz] [baɪ]

| was | pensioned | by | the | Nawab | Muhabbat | Khan | and | afterwards | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 退休人员 | 经过 | 这 | 纳瓦布 | 穆哈巴特 | 可汗 | 和 | 然后 | 经过 |

['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] ['ʃi:koʊ] :

| Suleiman | Shikoh | : |
|---|---|---|
| 苏莱曼 | 志光 | : |

先由纳瓦布·穆哈巴特·汗支付养老金，后由苏莱曼·希科支付养老金：

['ɔ:θər] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'nɔ:rməs] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv]['ʊrdu:ˌ'ɜ:rdu:]['poʊətri] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [gə'zɑ:lz]

| author | of | an | enormous | volume | of | Urdu | poetry | composed | of | ghazals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作者 | 的 | 一个 | 巨大的 | 体积 | 的 | 乌尔都语 | 诗 | 由 | 的 | 加扎勒 |

[ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] - ['poʊəmz][ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [teɪst] .

| and | of | love | - | poems | in | the | modern | taste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 爱 | - | 诗歌 | 在 | 这 | 现代的 | 品尝 | . |

创作了大量乌尔都语诗歌，包括现代风格的加扎勒诗和爱情诗。

[roʊt] ['sætaiəz][ɑ:n][ðə; ði][reɪn] , [ðə; ði][koʊld] , ['smɔ:lpɑ:ks] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Wrote | satires | on | the | rain | , | the | cold | , | smallpox | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 讽刺作品 | 在 | 这 | 雨 | , | 这 | 寒冷的 | , | 天花 | , | ETC | . |

他写过讽刺雨水、寒冷、天花等的文章。

[vɜ:rst] [ɪn]['hɪndu:; ˌhɪn'du:][æz; əz] [wel] [æz; əz]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]['poʊətri] .

| Versed | in | Hindu | as | well | as | Muslim | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精通 | 在 | 印度教徒 | 作为 | 出色地 | 作为 | 穆斯林 | 诗 | . |

精通印度教和伊斯兰教诗歌。

[məˈzɑːr] : [ʌv; əv] [ˈdeli] : [ˈfæməli][əˈrɪdʒənəli][frʌm; frəm] [buːˈkɑːrə] : [ˈlɜːrnɪd] [ɪn][ˌdʒʊrɪsˈpruːd(ə)ns][æz; əz]

| MAZHAR | : | of | Delhi | : | family | originally | from | Bokhara | : | learned | in | jurisprudence | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马扎尔 | : | 的 | 德里 | : | 家庭 | 起初 | 从 | 布哈拉 | : | 学习 | 在 | 法理 | 作为 |

[wel] [æz; əz][ˈpoʊətri] :

| well | as | poetry | : |
|---|---|---|---|
| 出色地 | 作为 | 诗 | : |

马扎尔：德里人：家族原籍布哈拉：精通法学和诗歌：

[ˈmeni] [ˈfeɪvərɪt] [ˈpoʊəts][wɜːr; wər][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)lz] : [wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈsʊniˌsʌni] , [meɪd] [prəˈfeʃ(ə)n] [ʌv; əv]

| many | favourite | poets | were | his | pupils | : | was | a | Sunni | , | made | profession | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 最喜欢的 | 诗人 | 是 | 他的 | 学生 | : | 曾是 | 一个 | 逊尼派 | , | 制成 | 职业 | 的 |

[ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpɑːvərti] ,

| spiritual | poverty | , |
|---|---|---|
| 精神 | 贫困 | , |

许多他喜爱的诗人都是他的学生；他是一位逊尼派穆斯林，自称清贫。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈiːv(ə)n][rɪˈpjuːtɪd][tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][wɜːrk] [ˈmɪrəklz] :

| and | was | even | reputed | to | be | able | to | work | miracles | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 甚至 | 知名 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 工作 | 奇迹 | : |

甚至据说他还能创造奇迹：

[wʌz; wəz] [kɪld] [baɪ][ə; eɪ][fəˈnætɪk][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˌdisəˈgriːd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ ˈʃiːə ] [ˈmɔːrnɪŋ]

| was | killed | by | a | fanatic | because | he | disagreed | with | the | Shiah | mourning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 被杀 | 经过 | 一个 | 狂热分子 | 因为 | 他 | 不同意 | 和 | 这 | 什叶派 | 丧 |

[fɔːr; fər][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [huːˈseɪn] :

| for | the | death | of | Hussein | : |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 死亡 | 的 | 侯赛因 | : |

他因反对什叶派哀悼侯赛因之死而被一名狂热分子杀害：

[daɪd][ɪn] - , [eɪdʒd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈjɪrz] .

| died | in | 1780 | , | aged | nearly | a | hundred | years | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 死亡 | 在 | - | , | 老年人 | 几乎 | 一个 | 百 | 年 | . |

1780年去世，享年近百岁。

[mɪr] [ dɑːd ] : [ˈɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfeɪməs] [ˈʊrduːˌɜːrduː][ diˈwɑːn ] :

| MIR | DARD | : | author | of | a | famous | Urdu | diwan | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔 | 达德 | : | 作者 | 的 | 一个 | 著名的 | 乌尔都语 | 迪万 | : |

米尔·达尔德：著名乌尔都语诗集的作者：

[skɪld] [ɪn][ðə; ði]['seɪkrɪd]['mjuːzɪk][æz; əz] [sʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [ə'sembliz] [ʌv; əv][ðə; ði]['suː.fiz] :

| skilled | in | the | sacred | music | as | sung | at | the | assemblies | of | the | Sufis | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 熟练 | 在 | 这 | 神圣 | 音乐 | 作为 | 唱 | 在 | 这 | 组件 | 的 | 这 | 苏菲派 | : |

精通苏菲派集会上所唱圣歌：

[lɪvd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][seɪdʒ] , [ðə; ði] ['pɑːdiʃɑː] ['ɔːf(ə)n] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm][fɔːr; fər]['kaʊns(ə)l] ,

| lived | the | life | of | a | sage | , | the | Padishah | often | coming | to | him | for | counsel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 这 | 生活 | 的 | 一个 | 圣人 | , | 这 | 帕迪沙 | 经常 | 未来 | 到 | 他 | 为了 | 法律顾问 | , |

他过着智者般的生活，帕迪沙经常来向他请教。

[ðoʊ] [hiː; hi][hɪmˈself] ['nevər] [sɔːt] [ðə; ði] ['ɛmpɝɝz] [kɔːrt] .

| though | he | himself | never | sought | the | Emperor's | Court | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 他自己 | 绝不 | 寻求 | 这 | 皇帝的 | 法庭 | . |

但他本人从未觊觎过皇帝的朝廷。

[mɪr] [sɑːz] : [ʌv; əv][boʊˈhɑːri] ['ænsestri] ,

| MIR | SOZ | : | of | Bokhari | ancestry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔 | 抱歉 | : | 的 | 布哈里 | 祖先 | , |

米尔·索兹：拥有布哈里血统，

[hæd; həd][tuː; tə] [liːv] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [ɪn][taɪm][ʌv; əv]['perəl][ɪn][ðə; ði] [dres] [ʌv; əv][ə; eɪ][fəˈkɪr] :

| had | to | leave | his | country | in | time | of | peril | in | the | dress | of | a | fakir | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到 | 离开 | 他的 | 国家 | 在 | 时间 | 的 | 危险 | 在 | 这 | 裙子 | 的 | 一个 | 苦行僧 | : |

危难之际，他不得不装扮成苦行僧离开祖国：

[keɪm] [tuː; tə] [ ˈlʌknau ] , [wer] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈtuːtər][tuː; tə][ðə; ði][nəˈwɑːb][ɑːˈsɑːf] - [ʌd] - [ˈdaʊlə] .

| came | to | Lucknow | , | where | he | became | tutor | to | the | Nawab | Asaf | - | ud | - | Daula | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 到 | 勒克瑙 | , | 在哪里 | 他 | 成为 | 导师 | 到 | 这 | 纳瓦布 | 阿萨夫 | - | ud | - | 达乌拉 | . |

他来到勒克瑙，成为纳瓦布·阿萨夫·乌德·道拉的老师。

[mɪr] [ˈtæki] : [bɔːrn][æt; ət][ ˈɑːgrə ] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˈleɪtər] [deɪz] [lɪvd] [æt; ət] [ ˈlʌknau ] ,

| MIR | TAQI | : | born | at | Agra | , | in | his | later | days | lived | at | Lucknow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 米尔 | 塔奇 | : | 出生 | 在 | 阿格拉 | , | 在 | 他的 | 之后 | 天 | 居住地 | 在 | 勒克瑙 | , |

米尔·塔基：出生于阿格拉，晚年居住在勒克瑙。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][nəˈwɑːb][ʌv; əv] [aud] : [roʊt] [ˈmeni] [kaɪndz][ʌv; əv] [vɜːrs] ,

| under | the | protection | of | the | Nawab | of | Oudh | : | wrote | many | kinds | of | verse | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 这 | 纳瓦布 | 的 | 奥德 | : | 写道 | 许多 | 种类 | 的 | 诗 | , |

在奥德纳瓦布的庇护下：创作了多种诗歌，

[bʌt; bət] [ɪkˈsɛld] [ɪn][ðə; ði] [ˈgæzəl] [ænd; ənd][ðə; ði] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈɔːθər] [ʌv; əv]

| but | excelled | in | the | ghazal | and | the | masnawi | , | and | was | the | author | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 表现出色 | 在 | 这 | 加扎勒 | 和 | 这 | - | , | 和 | 曾是 | 这 | 作者 | 的 |

[ə; eɪ] [baɪˈɑːgrəfi] [ʌv; əv][ˈpoʊəts] :

| a | biography | of | poets | : |
|---|---|---|---|---|
| 一个 | 传 | 的 | 诗人 | : |

但他在加扎勒诗和玛斯纳维诗方面造诣颇深，并且著有诗人传记：

[roʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˌɔːtəbaɪˈɑːgrəfi] [ɪn] [ˈpɜːrʒn] , [ænd; ənd][ˈɔːlsoʊ] [ˈpɜːrʒn] [ˈpoʊətri] .

| wrote | his | own | autobiography | in | Persian | , | and | also | Persian | poetry | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 他的 | 自己的 | 自传 | 在 | 波斯语 | , | 和 | 还 | 波斯语 | 诗 | . |

他用波斯语写了自传，也创作了波斯语诗歌。

[ˈmoʊmɪn] : [ʌv; əv] [ˈdeli] : [ˈɔːθər] [ʌv; əv][sɪks] [lɔːŋ] - : [skɪld] [ɪn][ˈmedɪs(ə)n] , [əˈstrɑːnəmi]

| MOMIN | : | of | Delhi | : | author | of | six | long | masnawis | : | skilled | in | medicine | , | astronomy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫明 | : | 的 | 德里 | : | 作者 | 的 | 六 | 长的 | - | : | 熟练 | 在 | 药品 | , | 天文学 |

[ænd; ənd][əˈstrɑːlədʒi] ,

| and | astrology | , |
|---|---|---|
| 和 | 占星术 | , |

莫明：德里人：著有六部长篇玛斯纳维史诗：精通医学、天文学和占星术，

[ænd; ənd] [ˈdiːpli] [riːd] [ɪn][ˈpoʊətri] : [æt; ət][fɜːrst] [lɪvd] [ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] [ˈrekləs] [laɪf] ,

| and | deeply | read | in | poetry | : | at | first | lived | a | gay | and | reckless | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深 | 读 | 在 | 诗 | : | 在 | 第一的 | 居住地 | 一个 | 同性恋 | 和 | 鲁莽 | 生活 | , |

他酷爱诗歌：起初过着放荡不羁的生活，

[ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] [geɪv] [hɪmˈself][tuː; tə] [prer] [ænd; ənd] [ˈfæstɪŋ] , [ænd; ənd] [əˈkwaɪrd] [greɪt]

| in | his | old | age | gave | himself | to | prayer | and | fasting | , | and | acquired | great |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他的 | 老的 | 年龄 | 给予 | 他自己 | 到 | 祷告 | 和 | 禁食 | , | 和 | 获得 | 伟大的 |

[kənˈtempəreri] [feɪm] :

| contemporary | fame | : |
|---|---|---|
| 当代的 | 名声 | : |

晚年，他潜心祈祷和斋戒，在当时声名远播：

[hɪz; ɪz][wɜːrk][ɪz] [kənˈsɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][moʊst] [ˈdelɪkət] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ˈʊrduː,ˈɜːrduː] [ɪkˈspreʃ(ə)n] .

| his | work | is | considered | to | be | the | most | delicate | flower | of | Urdu | expression | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 工作 | 是 | 经过考虑的 | 到 | 是 | 这 | 最多 | 精美的 | 花 | 的 | 乌尔都语 | 表达 | . |

他的作品被认为是乌尔都语表达中最精致的花朵。

- : [bɪˈlɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋgwɪʃt] [ˈfæməli][ʌv; əv] : [lɪvd] [æt; ət][fɜːrst][æt; ət]

| MUSHAFI | : | belonged | to | a | distinguished | family | of | Amroha | : | lived | at | first | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | 属于 | 到 | 一个 | 杰出的 | 家庭 | 的 | 阿姆罗哈 | : | 居住地 | 在 | 第一的 | 在 |

[ ˈlʌknau ] ,

| Lucknow | , |
|---|---|
| 勒克瑙 | , |

穆沙菲：出身于阿姆罗哈的显赫家族：最初居住在勒克瑙，

[ðen] [went] [tuː; tə] ['deli] : [ðer; ðər][hiː; hi][held] ['feɪməs] ['lɪtərəri] [ˌriː'juːniənz] ,

| then | went | to | Delhi | : | there | he | held | famous | literary | reunions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 去 | 到 | 德里 | : | 那里 | 他 | 握住 | 著名的 | 文学 | 重聚 | , |

然后他去了德里：在那里他举行了著名的文学聚会，

[æt; ət] [wɪtʃ] ['gæðərd] ['meni] ['poʊəts][ʌv; əv] [huːm] [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ðɪ][ɪns'paɪrər][ænd; ənd] ['tiːtʃər]

| at | which | gathered | many | poets | of | whom | he | was | the | inspirer | and | teacher |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 聚集 | 许多 | 诗人 | 的 | 谁 | 他 | 曾是 | 这 | 灵感来源 | 和 | 老师 |

.

:

.

他曾是许多诗人的灵感来源和老师，当时许多诗人聚集于此。

- : [bɔːrn][ænd; ənd]['edʒukeɪtɪd][æt; ət] [ 'lʌknau ] : [hɪz; ɪz]['ænsestərz]['ɑːkjupaɪd][æn; ən]

| MUZTAR | : | born | and | educated | at | Lucknow | : | his | ancestors | occupied | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | 出生 | 和 | 受过教育 | 在 | 勒克瑙 | : | 他的 | 祖先 | 占领 | 一个 |

['ɑːnərəb(ə)l] [ræŋk][æt; ət] ['deli] :

| honourable | rank | at | Delhi | : |
|---|---|---|---|---|
| 光荣的 | 秩 | 在 | 德里 | : |

穆兹塔尔：出生于勒克瑙，并在那里接受教育；他的祖先在德里拥有显赫的地位：

[wʌz; wəz][ə; eɪ]['pjuːp(ə)l][ʌv; əv] - .

| was | a | pupil | of | Mushafi | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 一个 | 瞳孔 | 的 | - | . |

是穆沙菲的学生。

[næsɪk] : [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] : [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ðɪ] 19th ['sentʃəri] :

| NASIKH | : | of | Calcutta | : | belonged | to | the | latter | half | of | the | 19th | century | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 纳西克 | : | 的 | 加尔各答 | : | 属于 | 到 | 这 | 后者 | 一半 | 的 | 这 | 19th | 世纪 | : |

纳西赫（NASIKH）：加尔各答的：属于19世纪后半叶：

['depjuti] ['mædʒɪstreɪt][ænd; ənd] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['ledʒɪsleɪtɪv] ['kaʊns(ə)l][ʌv; əv][ beŋ'gɔːl ] .

| Deputy | Magistrate | and | Member | of | the | Legislative | Council | of | Bengal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 副 | 地方法官 | 和 | 成员 | 的 | 这 | 立法 | 理事会 | 的 | 孟加拉 | . |

孟加拉邦副地方法官兼立法委员会成员。

['sɔːdə] : [bɔːrn][æt; ət] ['deli] [ə'baʊt] - : [ə; eɪ]['soʊldʒər][baɪ] [prə'feʃ(ə)n] : [mʌtʃ] [ɪ'stiːmd] [ɪn][hɪz; ɪz]

| SAUDA | : | born | at | Delhi | about | 1720 | : | a | soldier | by | profession | : | much | esteemed | in | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨乌达 | : | 出生 | 在 | 德里 | 关于 | - | : | 一个 | 士兵 | 经过 | 职业 | : | 很多 | 尊敬的 | 在 | 他的 |

['laɪftaɪm] ,

| lifetime | , |
|---|---|
| 寿命 | , |

绍达：约1720年出生于德里；职业是军人；生前备受尊敬。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [æt; ət] [kɔːrt] : [ɪk'sɛld] [ɪn][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv]['poʊətri] , ['tʃiːfli] [ðə; ðɪ]

| and | was | a | favourite | at | Court | : | excelled | in | all | kinds | of | poetry | , | chiefly | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 一个 | 最喜欢的 | 在 | 法庭 | : | 表现出色 | 在 | 全部 | 种类 | 的 | 诗 | , | 主要 | 这 |

['gæzəl] ,

| ghazal | , |
|---|---|
| 加扎勒 | , |

他是宫廷宠臣：精通各种诗歌，尤其擅长加扎勒诗。

[ðə; ðɪ] - , [ænd; ənd]['sætaɪər] .

| the | qasidah | , | and | satire | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | , | 和 | 讽刺 | . |

卡西达诗和讽刺诗。

[tə'bɑːn] : [ʌv; əv] ['deli] : [æz; əz] ['feɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['bjuːti] [æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][poʊ'etɪk]['tæləntˌ] :

| TABAN | : | of | Delhi | : | as | famous | for | his | beauty | as | for | his | poetic | talent | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 塔班 | : | 的 | 德里 | : | 作为 | 著名的 | 为了 | 他的 | 美丽 | 作为 | 为了 | 他的 | 诗意的 | 天赋 | : |

塔班：德里人：以其俊美的容貌和诗歌才华而闻名：

['pju:p(ə)l][ʌv; əv]['hɑ:tɪm] , [ænd; ənd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] [mə'zɑ:r] [ænd; ənd] ['sɔ:də] :

| pupil | of | Hatim | , | and | was | a | friend | of | Mazhar | and | Sauda | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瞳孔 | 的 | 哈蒂姆 | , | 和 | 曾是 | 一个 | 朋友 | 的 | 马扎尔 | 和 | 萨乌达 | : |

他是哈提姆的学生，也是马扎尔和萨乌达的朋友：

[wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ɑ:n][bəuθ] ['fɑ:ðɚz] [ænd; ənd] ['mʌðɚz] [saɪd] .

| was | descended | from | the | Prophet | on | both | father's | and | mother's | side | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 下降 | 从 | 这 | 先知 | 在 | 两个都 | 父亲的 | 和 | 母亲的 | 边 | . |

父亲和母亲两边都是先知的后裔。

['wɑ:li:] : [ʌv; əv][ðə; ði] ['dekən] , [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [raɪt] [æn; ən]['ʊrdu:ˌ'ɜ:rdu:][ di'wɑ:n ] :

| WALI | : | of | the | Deccan | , | the | first | to | write | an | Urdu | Diwan | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 瓦利 | : | 的 | 这 | 德干高原 | , | 这 | 第一的 | 到 | 写 | 一个 | 乌尔都语 | 迪万 | : |

瓦利：德干地区的第一位乌尔都语诗集作者：

[ɪz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]['ʊrdu:ˌ'ɜ:rdu:]['poʊətri] : [bɔ:rn][æt; ət] - ,

| is | considered | the | Father | of | Urdu | poetry | : | born | at | Aurungabad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经过考虑的 | 这 | 父亲 | 的 | 乌尔都语 | 诗 | : | 出生 | 在 | - | , |

被认为是乌尔都语诗歌之父：出生于奥朗加巴德，

[roʊt] [ɪn][ðə; ði]['lætər] [hæf][ʌv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .

| wrote | in | the | latter | half | of | the | 17th | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 在 | 这 | 后者 | 一半 | 的 | 这 | 17th | 世纪 | . |

写于17世纪后半叶。

[hi:; hi][held][ə; eɪ][dʒʌst] ['bæləns] [bɪ'twi:n] ['sʊˌni:z] [ænd; ənd] [ʃi:əz] ,

| He | held | a | just | balance | between | Sunnis | and | Shiahs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 握住 | 一个 | 只是 | 平衡 | 之间 | 逊尼派 | 和 | 什叶派 | , |

他公正地平衡了逊尼派和什叶派之间的关系。

[ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] ['flætər] ['eni]['ru:lər][ɪn][hɪz; ɪz] [və:siz] .

| and | did | not | flatter | any | Ruler | in | his | verses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 做过 | 不是 | 奉承 | 任何 | 统治者 | 在 | 他的 | 诗句 | . |

他的诗句中没有谄媚任何统治者。

[hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd][ɑ:rt][ʌv; əv] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [roʊt] ['meni]

| He | knew | the | literature | and | art | of | Europe | and | wrote | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 这 | 文学 | 和 | 艺术 | 的 | 欧洲 | 和 | 写道 | 许多 |

['mɪstɪkl] [ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl]['poʊəmz] .

| mystical | and | spiritual | poems | . |
|---|---|---|---|---|
| 神秘 | 和 | 精神 | 诗歌 | . |

他精通欧洲文学艺术，创作了许多神秘主义和精神诗歌。

- : [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['empərər] [moʊ'hɑ:mɪd] [ʃɑ:] ( [ɑ:r] . - - - ) :

| YAKRANG | : | one | of | the | officers | of | the | Emperor | Muhammad | Shah | ( | r | . | 1719 | - | 48 | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | 一 | 的 | 这 | 警官 | 的 | 这 | 皇帝 | 穆罕默德 | 沙阿 | ( | r | . | - | - | - | ) | : |

雅克朗：穆罕默德·沙阿皇帝（1719-1748 年在位）的一名军官：

[lɪvd] [ɪn]['dɪgnəti][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [æt; ət] ['deli] .

| lived | in | dignity | and | honour | at | Delhi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 居住地 | 在 | 尊严 | 和 | 荣誉 | 在 | 德里 | . |

在德里过着有尊严和荣耀的生活。

[zə'hɪr] : [ə; eɪ] [wel] - [noʊn] ['mɑ:dərn]['poʊət] , [lɪvd] [æt; ət]['rɑ:mpʊr][æt; ət][ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv][nə'wɑ:b]

| ZAHIR | : | a | well | - | known | modern | poet | , | lived | at | Rampur | at | the | Court | of | Nawab |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扎希尔 | : | 一个 | 出色地 | - | 已知 | 现代的 | 诗人 | , | 居住地 | 在 | 拉姆普尔 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 纳瓦布 |

['kælbə]['æli] [kɑ:n] ,

| Kalbe | Ali | Khan | , |
|---|---|---|---|
| 卡尔贝 | 阿里 | 可汗 | , |

扎希尔：一位著名的现代诗人，居住在拉姆普尔的纳瓦布·卡尔贝·阿里·汗宫廷中。

['æftərwərdz] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nə'wɑ:b] [ʌv; əv] [tɔŋk] , [ænd; ənd] ['faɪnəli] [æt; ət]

| afterwards | at | the | Court | of | the | Nawab | of | Tonk | , | and | finally | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 这 | 纳瓦布 | 的 | 汤克 | , | 和 | 最后 | 在 |

[ 'haidərəbɑ:d; -bæd ] ,

| Hyderabad | , |
|---|---|
| 海得拉巴 | , |

之后在通克纳瓦布宫廷，最后在海得拉巴。

[ɪn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] ['sɜ:rk(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪ'zæm] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [mʌtʃ] [ə'pri:ʃieɪtɪd]

| in | the | literary | circle | of | the | Nizam | , | by | whom | he | was | much | appreciated |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 文学 | 圆圈 | 的 | 这 | 尼扎姆 | , | 经过 | 谁 | 他 | 曾是 | 很多 | 感谢 |

[ænd; ənd] [ri'wɔ:did] .

| and | rewarded | . |
|---|---|---|
| 和 | 奖励 | . |

在尼扎姆的文学圈子里，他备受赏识和嘉奖。

- : [ə; eɪ] ['selɪbreɪtɪd] ['poʊət] [æt; ət] [ðə; ði] [kɔ:rt] [ʌv; əv] [ˌbɑ:hə'dʊr] [ʃɑ:] ( [ɑ:r] . - - - ) :

| ZAUQ | : | a | celebrated | poet | at | the | Court | of | Bahadur | Shah | ( | r | . | 1837 | - | 57 | ) | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | : | 一个 | 著名 | 诗人 | 在 | 这 | 法庭 | 的 | 阁下 | 沙阿 | ( | r | . | - | - | - | ) | : |

ZAUQ：巴哈杜尔·沙阿（1837-1857 年在位）宫廷中的著名诗人：

[wʌz; wəz] [hɪz; ɪz] ['ti:tʃər] [ɪn] [ðə; ði] [ a:ts ] [ʌv; əv] [vɜ:rs] : [kəm'paɪlər] [ʌv; əv] [æn; ən] [æn'θɑ:lədʒi] [ʌv; əv]

| was | his | teacher | in | the | arts | of | verse | : | compiler | of | an | anthology | Of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 他的 | 老师 | 在 | 这 | 艺术 | 的 | 诗 | : | 编译器 | 的 | 一个 | 选集 | 的 |

['poʊəmz] :

| poems | : |
|---|---|
| 诗歌 | : |

是他的诗歌艺术老师：诗歌选集的编纂者：

[ɪz] [sed] [tu:; tə] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [və:siz] : [ɪz] [stɪl] ['haɪli] ['pɑ:pjələr] [ænd; ənd]

| is | said | to | have | written | one | hundred | thousand | verses | : | is | still | highly | popular | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 说 | 到 | 有 | 书面 | 一 | 百 | 千 | 诗句 | : | 是 | 仍然 | 高度 | 受欢迎的 | 和 |

[mʌtʃ] ['kwoʊtɪd] .

| much | quoted | . |
|---|---|---|
| 很多 | 引 | . |

据说他创作了十万首诗：至今仍广受欢迎，被广泛引用。

['zɑ:fɑ:r] : [ɔ:r] [ˌbɑ:hə'dʊr] [ʃɑ:] , [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['pɑ:diʃɑ:] [ʌv; əv] ['deli] , [ðə; ði] [læst] [ˌmo'gʌl] ['empərər] ,

| ZAFAR | : | or | Bahadur | Shah | , | was | the | Padishah | of | Delhi | , | the | last | Mogul | Emperor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扎法尔 | : | 或者 | 阁下 | 沙阿 | , | 曾是 | 这 | 帕迪沙 | 的 | 德里 | , | 这 | 最后的 | 大亨 | 皇帝 | , |

扎法尔（或称巴哈杜尔·沙阿），是德里的帕迪沙阿，也是莫卧儿王朝的末代皇帝。

[ænd; ənd] [lɪvd] - - - : [sʌn] [ʌv; əv] ['ækbɑ:] [i:] . :

| and | lived | 1768 | - | 1862 | : | son | of | Akbar | II | . | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住地 | - | - | - | : | 儿子 | 的 | 阿克巴 | 二 | . | : |

生于1768年，卒于1862年，是阿克巴二世之子。

[wʌz; wəz] ['oʊvər] - ['jɪrz] [ʌv; əv] [eɪdʒ] [wen] [hi:; hi] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] :

| was | over | 60 | years | of | age | when | he | came | to | the | throne | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 超过 | - | 年 | 的 | 年龄 | 什么时候 | 他 | 来了 | 到 | 这 | 王座 | : |

他登基时已年过六十：

[hɪm'self] [ə; eɪ] ['poʊət] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [gʊd] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['mju:zɪk] [ænd; ənd] ['peɪntɪŋ] ,

| himself | a | poet | and | a | good | judge | of | music | and | painting | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他自己 | 一个 | 诗人 | 和 | 一个 | 好的 | 法官 | 的 | 音乐 | 和 | 绘画 | , |

他本人是一位诗人，也是一位优秀的音乐和绘画鉴赏家。

[hiː; hi] ['gæðərd] [raʊnd] [hɪm; ɪm] ['lɪtəreri] [men] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪsts] : [ʌv; əv] [faɪn] ['kaʊntənəns] [ænd; ənd]

| he | gathered | round | him | literary | men | and | artists | : | of | fine | countenance | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 聚集 | 圆形的 | 他 | 文学 | 男人 | 和 | 艺术家 | : | 的 | 美好的 | 面容 | 和 |

[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['mænərz] ,

| distinguished | manners | , |
|---|---|---|
| 杰出的 | 礼仪 | , |

他聚集了一群文人墨客和艺术家：他们相貌堂堂，举止优雅。

[ænd; ənd] [ɪk'striːmli] [lʌvd] [ænd; ənd] [əd'maɪəd] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['sʌbʤekts] : [skɪld] [ɪn] [ɔːl] [kaɪndz] [ʌv; əv]

| and | extremely | loved | and | admired | by | his | subjects | : | skilled | in | all | kinds | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 极其 | 喜爱 | 和 | 钦佩 | 经过 | 他的 | 主题 | : | 熟练 | 在 | 全部 | 种类 | 的 |

['poʊətri] ,

| poetry | , |
|---|---|
| 诗 | , |

他深受臣民爱戴和敬仰：精通各种诗歌形式，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [gə'zɑːlz] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [biː; bi] ['pɑːpjələr] : ['ɔːθər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

| and | some | of | his | ghazals | continue | to | be | popular | : | author | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 他的 | 加扎勒 | 继续 | 到 | 是 | 受欢迎的 | : | 作者 | 的 | 一个 |

[və'luːmɪnəs] [ di'wɑːn ] ,

| voluminous | Diwan | , |
|---|---|---|
| 大量的 | 迪万 | , |

他的一些加扎勒诗至今仍然很受欢迎：他是卷帙浩繁的诗集《迪万》的作者，

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɑːmənteri] [ɑːn] [ðə; ði] [gʊ'lɪstɑːn] [ʌv; əv] [sɑː'diː] : [ə; eɪ] ['klevər] - ,

| and | a | Commentary | on | the | Gulistan | of | Saadi | : | a | clever | caligraphist | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 评论 | 在 | 这 | 古利斯坦 | 的 | 萨迪 | : | 一个 | 聪明的 | - | , |

以及对萨迪的《古利斯坦》的评论：一位才华横溢的书法家，

[roʊt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [hænd] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [kə'rɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði]

| wrote | with | his | own | hand | passages | from | the | Koran | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写道 | 和 | 他的 | 自己的 | 手 | 段落 | 从 | 这 | 《古兰经》 | 为了 | 这 |

[ˌɔːrnəmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [mɑːsk] [ʌv; əv] ['deli] .

| ornamentation | of | the | principal | Mosque | of | Delhi | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 装饰 | 的 | 这 | 主要的 | 清真寺 | 的 | 德里 | . |

他亲手抄写《古兰经》经文，用于装饰德里主清真寺。

[hɪz; ɪz] [sʌn] ['dærə] [wʌz; wəz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] ['poʊət] .

| His | son | Dara | was | also | a | poet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 儿子 | 达拉 | 曾是 | 还 | 一个 | 诗人 | . |

他的儿子达拉也是一位诗人。

[æt; ət] [ðə; ði] ['mjuːtəni] [ɪn] - [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] [ ræŋ'guːn ] :

| At | the | Mutiny | in | 1857 | he | was | taken | prisoner | and | sent | to | Rangoon | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 兵变 | 在 | - | 他 | 曾是 | 已采取 | 囚犯 | 和 | 发送 | 到 | 仰光 | : |

1857年兵变时，他被俘并被送往仰光：

[ðer; ðər] [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [raɪt] [vəːsiz] , [ænd; ənd] [daɪd] [æt; ət] [æn; ən] [əd'vænst] [eɪdʒ] .

| there | he | continued | to | write | verses | , | and | died | at | an | advanced | age | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 持续 | 到 | 写 | 诗句 | , | 和 | 死亡 | 在 | 一个 | 先进的 | 年龄 | . |

他在那里继续创作诗歌，并高寿而终。

[hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] , [wɪtʃ] [fɔːrmz] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] [tuː; tə] [ðɪs] [bʊk] ,

| His | portrait | , | which | forms | the | frontispiece | to | this | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 肖像 | , | 哪个 | 表格 | 这 | 卷首插图 | 到 | 这 | 书 | , |

他的肖像画，作为本书的卷首插图，

[ɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mɪnətʃər] ['kaɪndli][lent][baɪ][ðə; ði]['ɪndiən]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][vɪk'tɔ:riə][ænd; ənd]

| **is** | **from** | **a** | **miniature** | **kindly** | **lent** | **by** | **the** | **Indian** | **Section** | **of** | **the** | **Victoria** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 从 | 一个 | 微型 | 亲切地 | 借出的 | 经过 | 这 | 印度 | 部分 | 的 | 这 | 维多利亚 | 和 |

['ælbərt][mju'zi:əm] ,

| **Albert** | **Museum** | **,** |
|---|---|---|
| 阿尔伯特 | 博物馆 | , |

这是维多利亚和阿尔伯特博物馆印度馆慷慨借出的一幅微缩模型。

[saʊθ] ['kenzɪŋtən] .

| **South** | **Kensington** | **.** |
|---|---|---|
| 南 | 肯辛顿 | . |

南肯辛顿。

[dʒeɪ] . [di:] . ['dʌblju:] .

| **J** | **.** | **D** | **.** | **W** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | D | . | W | . |

京东

['dʌlˌwɪtʃ] ['vɪlɪdʒ] , ['lʌndən] .

| **Dulwich** | **Village** | **,** | **London** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 达利奇 | 村庄 | , | 伦敦 | . |

伦敦达利奇村。

[ɑ:k'toʊbər] , - .

| **October** | **,** | **1918** | **.** |
|---|---|---|---|
| 十月 | , | - | . |

1918年10月。

[aɪ] .

| **I** | **.** |
|---|---|
| 我 | . |

我。

[ðaʊ] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,

| **Thou** | **tak'st** | **no** | **heed** | **of** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | tak'st | 不 | 注意 | 的 | 我 | , |

你对我置之不理，

[aɪ][ˌeɪ 'em][æz; əz] [nɔ:t] [tu:; tə] [ði:] ;

| **I** | **am** | **as** | **naught** | **to** | **thee** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 作为 | 零 | 到 | 你 | ; |

我与你相比如同虚无；

['kru:əl] [bɪ'lʌvɪd] , [ə'raɪz] !

| **Cruel** | **Beloved** | **,** | **arise** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 残忍的 | 心爱 | , | 出现 | ! |

残酷的爱人，起来吧！

['lʌvli] [ænd; ənd]['læŋgwɪd] [ðaʊ] ,

| **Lovely** | **and** | **languid** | **thou** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 迷人的 | 和 | 慵懒的 | 你 | , |

你美丽而慵懒，

[sli:p] [stɪl] [ə'pɑ:n][ðaɪ] [braʊ] ,

| **Sleep** | **still** | **upon** | **thy** | **brow** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 睡觉 | 仍然 | 之上 | 你的 | 眉头 | , |

安息吧，你的额头上依然沉睡着。

[dri:mz] [ɪn] [ðaɪn] [aɪz] .

| **Dreams** | **in** | **thine** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 梦想 | 在 | 你的 | 眼睛 | . |

你眼中闪烁着梦想的光芒。

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] ['gɑːrmənt] [floʊz]

| From | out | thy | garment | flows |
|---|---|---|---|---|
| 从 | 出去 | 你的 | 服装 | 流量 |

从你的衣袍中流出

['freɪgrəns] [ʌv; əv] ['meni] [ə; eɪ] [roʊz] —

| Fragrance | of | many | a | rose | — |
|---|---|---|---|---|---|
| 香味 | 的 | 许多 | 一个 | 玫瑰 | — |

许多玫瑰的芬芳——

['ɛrz] [ʌv; əv] [dɪ'laɪt]

| Airs | of | delight |
|---|---|---|
| 播出 | 的 | 喜 |

愉悦的气息

[kɔːt] [ɪn] [ðə; ði] ['muːnlɪt] ['aʊərz]

| Caught | in | the | moonlit | hours |
|---|---|---|---|---|
| 捕捉 | 在 | 这 | 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | 小时 |

沐浴在月光下

['laɪɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['flaʊərz]

| Lying | among | the | flowers |
|---|---|---|---|
| 说谎 | 之中 | 这 | 花朵 |

躺在花丛中

[θruː] [ðə; ði] [lɔːŋ] [naɪt] .

| Through | the | long | night | . |
|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 长的 | 夜晚 | . |

漫漫长夜。

[lʊk] [ɑːn] [maɪ] [feɪs] [haʊ] [peɪl] !

| Look | on | my | face | how | pale | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 在 | 我的 | 脸 | 如何 | 苍白 | ! |

你看我脸色多苍白!

[wɪl] [nɔːt] [maɪ] [lʌv] [ə'veɪl] ?

| Will | naught | my | love | avail | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 零 | 我的 | 爱 | 可用 | ? |

我的爱难道毫无用处吗?

[nɔːt] [maɪ] [dɪ'zaɪər] ?

| Naught | my | desire | ? |
|---|---|---|---|
| 零 | 我的 | 欲望 | ? |

我的愿望落空了吗?

[hoʊld] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [goʊld] [ðæt] [ɪz]

| Hold | it | as | gold | that | is |
|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 它 | 作为 | 金子 | 那 | 是 |

把它视作黄金。

[klenzd] [ʌv; əv] [ im'pjuəritis ]

| Cleansed | of | impurities |
|---|---|---|
| 已清洗 | 的 | 杂质 |

已去除杂质

[traɪd] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] .

| Tried | in | the | fire | . |
|---|---|---|---|---|
| 尝试 | 在 | 这 | 火 | . |

经火考验。

['pɪti] [maɪ] [hɑːrt] [dɪ'strest] ,

| Pity | my | heart | distrest | , |
|---|---|---|---|---|
| 遗憾 | 我的 | 心 | 骚乱 | , |

怜悯我这颗不安的心吧，

[kɔːt] [baɪ] [ðæt] ['lʌvliɪst]
**Caught by that loveliest**
捕捉 经过 那 最可爱的

被那最可爱的人抓住了

[tres] [ʌv; əv] [ðaɪn] [her] ,
**Tress of thine hair ,**
树 的 你的 头发 ,

你那一缕秀发，

[soʊ] [ðæt] [aɪ] [fɪr] [ðə; ði] [ʃeɪd]
**So that I fear the shade**
所以 那 我 害怕 这 阴影

所以，我害怕阴影。

['iːv(ə)n][baɪ] [ðaɪn] ['aɪˌbraʊz] [meɪd]
**Even by thine eyebrows made**
甚至 经过 你的 眉毛 制成

甚至连你的眉毛都.....

[ɔː(r)] [aɪz] [soʊ] [fer] .
**O'er eyes so fair .**
超过 眼睛 所以 公平的 .

她的双眼如此美丽。

- .
**ABRU .**
- .

ABRU。

[iː] .
**II .**
二 .

二、

[ðaʊ] , ['sɑːroʊ] , [wɪlt] [kiːp] [ænd; ənd] [wɪlt] ['tʃerɪʃ] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ˌem 'iː]
**Thou , Sorrow , wilt keep and wilt cherish the memory of me**
你 , 悲哀 , 枯萎 保持 和 枯萎 珍惜 这 记忆 的 我

悲伤啊，你将永远珍藏我的记忆。

[lɔːŋ] ['æftər][maɪ] [deθ] ,
**Long after my death ,**
长的 后 我的 死亡 ,

在我死后很久，

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [dwelt] [æt; ət][maɪ] [hɑːrt] , [ænd; ənd][maɪ] [blʌd] ['nʌrɪʃt] [ðiː] ,
**For thou dwelt at my heart , and my blood nourished thee ,**
为了 你 居住 在 我的 心 , 和 我的 血 营养 你 ,

因为你住在我的心里，我的血滋养了你，

[ðaʊ] [wɜːrt] [wɔːmd] [baɪ][maɪ] [breθ] .
**Thou wert warmed by my breath .**
你 沃特 温暖 经过 我的 气息 .

你被我的呼吸温暖了。

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [dɪs'greɪst] [ˌem 'iː][baɪ] ['klæmər] [ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] [fɔːr; fər] ['jɪrz]
**My heart has disgraced me by clamour and wailing for years**
我的 心 有 蒙羞的 我 经过 叫嚣 和 哀嚎 为了 年

多年来，我的心因喧嚣和哀嚎而蒙羞。

[ænd; ənd] ['tɔːsɪŋ] [ɪn][peɪn] ,
**And tossing in pain ,**
和 抛掷 在 疼痛 ,

痛苦地翻来覆去，

[maɪn] [aɪz] [lɔːst] [ðer; ðər] ['ɑːnər] [baɪ] ['ʃedɪŋ] [ðiːz] ['tɔrənts] [ʌv; əv] [terz]
**Mine eyes lost their honour by shedding these torrents of tears**
矿 眼睛 丢失的 他们的 荣誉 经过 脱落 这些 种子 的 眼泪

我的眼睛因泪水的奔涌而失去了光彩

[laɪk] [fæst] - ['fɔːlɪŋ] [reɪn] .
**Like fast - falling rain .**
喜欢 快速地 - 坠落 雨 .

就像倾盆大雨。

[oʊ] [wɪnd] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] , [dɪ'strɔɪ] [nɑːt] [ðə; ðɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [maɪ] [hɑːrt]
**O Wind of Disaster , destroy not the home of my heart**
哦 风 的 灾难 , 破坏 不是 这 家 的 我的 心

灾祸之风啊，请不要摧毁我心灵的家园

[wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [blæsts] [ʌv; əv] [ðaɪn] ['aɪər] ,
**With the blasts of thine ire ,**
和 这 爆炸 的 你的 愤怒 ,

伴随着你愤怒的怒火，

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [aɪ] [hæv; həv] ['kɪndld] [tuː; tə] [bɜːrn] [ɪn] [ə; eɪ] ['tʃeɪmbər] [ə'pɑːrt]
**For there I have kindled to burn in a chamber apart**
为了 那里 我 有 点燃 到 烧伤 在 一个 房间 除

因为我已在那里点燃火焰，在与世隔绝的房间里燃烧。

[maɪ] [læmp] [ʌv; əv] [dɪ'zaɪər] .
**My Lamp of Desire .**
我的 灯 的 欲望 .

我的欲望之灯。

[e'mɪr,eɪ'mɪr] .
**AMIR .**
阿米尔 .

阿米尔。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**III .**
三、 .

三、

[hæd; həd] [aɪ] [kən'troʊl] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] , [ðə; ðɪ] [dɪr] [tɔːr'mentər] ,
**Had I control o'er her , the dear Tormentor ,**
有 我 控制 超过 她 , 这 亲爱的 折磨者 ,

如果我能控制她，亲爱的折磨者，

[ðen] [maɪt] [aɪ] [rest] ;
**Then might I rest ;**
然后 可能 我 休息 ;

那时我才能休息；

[aɪ] ['kænɑːt] ['gʌvərn] [hɜːr; hər] , [nɔːr] [kæn; kən] [aɪ] ['mæstər]
**I cannot govern her , nor can I master**
我 不能 治理 她 , 也不 能 我 掌握

我无法统治她，也无法驾驭她。

[ðə; ðɪ] [hɑːrt] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] .
**The heart within my breast .**
这 心 之内 我的 胸部 .

我胸腔里的那颗心。

[aɪ] [kæst] [maɪ'self] [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [graʊnd] [ɪn] ['æŋgwɪʃ]
**I cast myself upon the ground in anguish**
我 投掷 我 之上 这 地面 在 痛苦

我痛苦地倒在地上。

['wuːndɪd] [ænd; ənd] [sɔːr] ,
**Wounded and sore ,**
受伤 和 疮 ,

受伤且疼痛，

[jet] [lɔŋd] [tuː; tə][hæv; həv] [tuː] ['hɑːrts] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [pɪrs] [ðem; ðəm] ,
**Yet longed to have two hearts that she might pierce them ,**
然而 渴望 到 有 二 心 那 她 可能 刺穿 他们 ,

然而，她却渴望拥有两颗心，以便能够将它们刺穿。

[ðæt] [aɪ] [maɪt] ['sʌfər] [mɔːr] .
**That I might suffer more .**
那 我 可能 遭受 更多的 .

那样我可能会遭受更多痛苦。

['ʌtərli] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [hɑːrt] [hæθ] [ʃiː; ʃi] [ i'reizd ] [ˌem 'iː] ,
**Utterly from her heart hath she erased me ,**
完全地 从 她 心 有 她 已擦除 我 ,

她已将我从她心中彻底抹去。

[noʊ][ maːrks ] [rɪ'meɪn] ,
**No marks remain ,**
不 标记 保持 ,

没有留下任何痕迹。

[soʊ][ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi][noʊ] [greɪv] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [maɪ] ['æʃɪz]
**So there shall be no grave from which my ashes**
所以 那里 将 是 不 严重 从 哪个 我的 灰烬

所以，我的骨灰将不会从任何坟墓中取出。

[meɪ] [griːt] [hɜːr; hər] [steps] [ə'gen] .
**May greet her steps again .**
可能 迎接 她 步骤 再次 .

或许会再次迎接她的脚步。

[oʊ]['kruːəl][wʌn] , [wen] [wʌns][jʊr; jər] [glɑːnsiz] [smoʊt] [ˌem 'iː] ,
**O cruel One , when once your glances smote me ,**
哦 残忍的 一 , 什么时候 一次 你的 眼神 猛击 我 ,

残酷的啊，当你的目光击中我时，

[waɪ] [tɜːrn][jʊr; jər] [hed] ?
**Why turn your head ?**
为什么 转动 你的 头 ?

为什么要转头?

[ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [mɔːr] ['mɜːrsɪf(ə)l][tuː; tə][let][ðer; ðər][ 'ærəus ]
**It were more merciful to let their arrows**
它 是 更多的 仁慈 到 让 他们的 箭头

放过他们的箭或许更仁慈一些。

[pɪrs] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [straɪk] [ˌem 'iː] [ded] .
**Pierce me and strike me dead .**
刺穿 我 和 罢工 我 死的 .

刺穿我，让我死去。

[noʊ] [tuːm] , [e'mɪrˌeɪ'mɪr] , [kʊd; kəd] [gɪv] [maɪ] [dʌst] [ə'blɪviən] ,
**No tomb , Amir , could give my dust oblivion ,**
不 墓 , 阿米尔 , 可以 给 我的 灰尘 遗忘 ,

阿米尔，没有哪座陵墓能让我的尘埃彻底消失。

[noʊ] [rest] [wʌz; wəz][ðer; ðər] :
**No rest was there :**
不 休息 曾是 那里 :

那里没有一丝休息的时间:

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [toʊld][hɜːr; hər][aɪ][hæd; həd][daɪd][ʌv; əv] ['sɑːroʊ] ,

| And | when | they | told | her | I | had | died | of | sorrow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 他们 | 讲述 | 她 | 我 | 有 | 死亡 | 的 | 悲哀 | , |

当他们告诉她我因悲伤而死时，

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [noʊ] — [nɔːr] [ker] .

| She | did | not | know | — | nor | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 做过 | 不是 | 知道 | — | 也不 | 关心 | . |

她不知道，也不关心。

[eˈmɪrˌeɪˈmɪr] .

| AMIR | . |
|---|---|
| 阿米尔 | . |

阿米尔。

[ˌaɪ ˈviː] .

| IV | . |
|---|---|
| 第四 | . |

四、

[ðɪs] [laɪf] [ɪz] [les] [ðæn; ðən] ['ʃæˌdoʊz] ; [ɪf] [ðaʊ] [jɜːrn]

| This | Life | is | less | than | shadows | ; | if | thou | yearn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 生活 | 是 | 较少的 | 比 | 阴影 | ; 如果 | | 你 | 向往 |

此生不如影；若你渴望

[tuː; tə] [noʊ] [ænd; ənd][faɪnd][ðə; ðɪ][gɑːd] [ðaʊ] ['wɜˑʃɪp] ,

| To | know | and | find | the | God | thou | worshippest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 知道 | 和 | 寻找 | 这 | 上帝 | 你 | 崇拜者 | , |

认识并找到你所敬拜的神，

[frʌm; frəm][ɔːl][ðə; ðɪ]['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [ʃoʊz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [tɜːrn]

| From | all | the | varying | shows | of | being | turn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 全部 | 这 | 变化 | 演出 | 的 | 存在 | 转动 |

从所有不同的表演中.....

[tuː; tə] [ðæt] [truː] [laɪf] [wɪtʃ] [ɪz][ʌnˈmænəˌfɛst] .

| To | that | true | Life | which | is | unmanifest | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 那 | 真的 | 生活 | 哪个 | 是 | 未显现 | . |

致那未显现的真生命。

[bɪˈwer] , [oʊ] ['trævələz] , ['deɪndʒərəs][ɪz] ['laɪfs] [wei]

| Beware | , | O | travellers | , | dangerous | is | Life's | Way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | , | 哦 | 旅行者 | , | 危险的 | 是 | 生活的 | 方式 |

旅人啊，当心，人生之路危机四伏。

[wɪð; wɪθ] ['lʊrz] [ðæt] [kɔːl] , [ɪ'luːʒ(ə)n] [ðæt] [di'siːvz] ,

| With | lures | that | call | , | illusion | that | deceives | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诱饵 | 那 | 称呼 | , | 错觉 | 那 | 欺骗 | , |

诱人的召唤，欺骗人的幻象，

[fɔːr; fər][set][tuː; tə] [sner] [ðə; ðɪ] ['vɔɪɪdʒɝz] [ðæt] [streɪ]

| For | set | to | snare | the | voyagers | that | stray |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 放 | 到 | 圈套 | 这 | 航海者 | 那 | 流浪 |

设下陷阱，诱捕迷路的航海者

[ɑːr; ər] ['fɔːtrisiz] [ʌv; əv] [ 'rɔbəz ] , [ler] [ʌv; əv] [θiːvz] .

| Are | fortresses | of | robbers | , | lairs | of | thieves | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 堡垒 | 的 | 强盗 | , | 巢穴 | 的 | 窃贼 | . |

是强盗的堡垒，是窃贼的巢穴。

[ðə; ðɪ] [sɪrz] [aɪz] [lʊk] [ɑːn][ðə; ðɪ][kʌp][ʌv; əv][waɪn]

| The | seer's | eyes | look | on | the | cup | of | wine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 先知的 | 眼睛 | 看 | 在 | 这 | 杯子 | 的 | 葡萄酒 |

先知的目光落在酒杯上。

[ænd; ənd] [seɪ] — [wiː; wi] [niːd] [noʊ] [mɔːr] [ðaɪ] ['drʌŋkənnəs] ;

| And | say | — | We | need | no | more | thy | drunkenness | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | — | 我们 | 需要 | 不 | 更多的 | 你的 | 酒醉 | ; |

然后说——我们不再需要你的醉酒;

[æn; ən][ˌegzɔːl'teɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɪz] [mɔːr] [dɪ'vaɪn] ,

| An | exaltation | that | is | more | divine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 提高 | 那 | 是 | 更多的 | 神圣的 | , |

一种更加神圣的升华,

[ə'nʌðər] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] , [wiː; wi] [pə'zes] .

| Another | inspiration | , | we | possess | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 灵感 | , | 我们 | 具有 | . |

我们还有另一个灵感来源。

[oʊ] [preɪz] [nɑːt] ['piːkɑːk] [juːθ] ; [ˌaɪ 'tiː] [flɪts] [ə'weɪ]

| O | praise | not | peacock | youth | ; | it | flits | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 称赞 | 不是 | 孔雀 | 青年 | ; | 它 | 飞掠 | 离开 |

不要赞美孔雀般的青春,它转瞬即逝。

[ænd; ənd] [liːvz] [ˌjuː 'es] [bʌt; bət] [ðə; ði] ['æʃɪz] [ʌv; əv] [rɪ'gret] ,

| And | leaves | us | but | the | ashes | of | regret | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 树叶 | 我们 | 但 | 这 | 灰烬 | 的 | 后悔 | , |

只给我们留下悔恨的灰烬。

[ə; eɪ] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [hɑːrt] , [ə; eɪ] ['meməri] ,

| A | disappointed | heart | , | a | memory | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 失望的 | 心 | , | 一个 | 记忆 | , |

一颗失望的心,一段回忆

[æn; ən] ['empti] ['fuːlɪʃ] [praɪd] [ðæt] ['lɪŋgəz] [jet] .

| An | empty | foolish | pride | that | lingers | yet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 空的 | 愚蠢 | 自豪 | 那 | 徘徊不去 | 然而 | . |

一种空虚愚蠢的骄傲,至今仍挥之不去。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [pæθ] , [e'mɪrˌeɪ'mɪr] , [wiː; wi] ['dʒɜːrni] [fɑːr] ,

| Upon | the | path | , | Amir | , | we | journey | far | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 小路 | , | 阿米尔 | , | 我们 | 旅行 | 远的 | , |

阿米尔,我们踏上征程,走得很远。

['wɪri] [ðə; ði] [roʊd] [wer] [mæn'kaɪnd] [wɑːndɜˠɪθ] ;

| Weary | the | road | where | mankind | wandereth | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 厌倦 | 这 | 路 | 在哪里 | 人类 | 漫游者 | ; |

人类漫游的道路令人疲惫;

[oʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [θruː] ['laɪfs] [bə'zɑːr] ,

| O | tell | me | , | does | it | lead | through | Life's | bazar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 告诉 | 我 | , | 做 | 它 | 带领 | 通过 | 生活的 | 集市 | , |

告诉我,它是否通往人生的集市?

[ɔːr] [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] [dred] [geɪt] [ænd; ənd] [haʊs] [ʌv; əv] [deθ] ?

| Or | is | it | the | dread | gate | and | house | of | Death | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 是 | 它 | 这 | 恐惧 | 门 | 和 | 房子 | 的 | 死亡 | ? |

或者,它是令人恐惧的死亡之门和死亡之屋?

[e'mɪrˌeɪ'mɪr] .

| AMIR | . |
|---|---|
| 阿米尔 | . |

阿米尔。

[viː] .

| V | . |
|---|---|
| V | . |

五、

[hɪr] [kæn; kən][maɪ] [hɑːrt] [noʊ][lɔːŋgər] [rest] ;
**Here can my heart no longer rest ;**
这里 能 我的 心 不 更长 休息 ;

我的心在这里再也无法安息;

[ˌaɪ 'tiː] [telz] [maɪ] ['hæpi] ['destəni] ,
**It tells my happy destiny ,**
它 讲述 我的 快乐的 命运 ,

它预示着我幸福的命运，

[tɔːrdz] [ me'diːnə ][laɪz][maɪ][kwest] ,
**Towards Medina lies my quest ,**
向 麦地那 谎言 我的 寻求 ,

我的征程通往麦地那，

[ðə; ði]['hoʊli] ['prɑːfɪt] ['sʌmənz] [ˌem 'iː] .
**The Holy Prophet summons me .**
这 圣 先知 传票 我 .

圣先知召见我。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][nɑːt]['mɑːrv(ə)l] [ɪf] [fɔːr; fər] [flaɪt]
**I should not marvel if for flight**
我 应该 不是 奇迹 如果 为了 航班

如果是为了飞行，我不应该感到惊讶。

[ə'pɑːn][maɪ] [ 'ʃəuldəz ] [wɪŋz] [ʃʊd; ʃəd][stɑːrt] ,
**Upon my shoulders wings should start ,**
之上 我的 肩膀 翅膀 应该 开始 ,

我的肩上应该长出翅膀，

[maɪ]['bɑːdi][ɪz][soʊ] [geɪ] [ænd; ənd] [laɪt]
**My body is so gay and light**
我的 身体 是 所以 同性恋 和 光

我的身体如此轻盈，如此快乐

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nuː] ['glædnəs] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] .
**With this new gladness in my heart .**
和 这 新的 欢乐 在 我的 心 .

我心中充满了这份新的喜悦。

[maɪ] ['wɪri] ['peɪʃ(ə)ns] ['nɪrz] [ɪts][end] ;
**My weary patience nears its end ;**
我的 厌倦 耐心 临近 它是 结尾 ;

我的耐心快要耗尽了;

[ˌʌn'rɛstɪŋ] [hɑːrt] , [ðæt] [jəːnz] [ænd; ənd] [lʌvz] ,
**Unresting heart , that yearns and loves ,**
不安 心 , 那 渴望 和 爱 ,

一颗躁动不安的心，渴望着，爱着

[kən'veɪ] [ˌem 'iː][fɑːr][tuː; tə] [miːt] [maɪ] [frend]
**Convey me far to meet my friend**
传达 我 远的 到 见面 我的 朋友

请送我去很远的地方见我的朋友

[wɪ'ðɪn] [mə'diːnəz] ['gɑːrdn] [groʊvz] .
**Within Medina's garden groves .**
之内 麦地那的 花园 小树林 .

在麦地那的花园树林中。

[maɪ]['spɪrɪt][ʃæl; ʃəl][nɑːt][feɪnt][nɔːr]['taɪər] ,
**My spirit shall not faint nor tire ,**
我的 精神 将 不是 头晕的 也不 胎 ,

我的灵必不疲倦，也不困倦。

[ɔːl'ðoʊ] [baɪ] ['meni] ['tendər] ['bændz]
**Although** **by** **many** **tender** **bands**
虽然 经过 许多 投标 乐队

尽管有很多温柔的乐队

[maɪ] ['kʌntri] [hoʊldz][ˌem 'iː] , [aɪ][dɪ'zaɪər]
**My** **country** **holds** **me** **,** **I** **desire**
我的 国家 持有 我 , 我 欲望

我的祖国拥抱着我，我渴望

[ðə; ði] ['dʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði]['dezərt][sændz] .
**The** **journey** **through** **the** **desert** **sands** **.**
这 旅行 通过 这 沙漠 沙子 .

穿越沙漠的旅程。

[baɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [fər'evər] [naʊ]
**By** **day** **and** **night** **forever** **now**
经过 天 和 夜晚 永远 现在

从今往后，日日夜夜，永无止境。

[aɪ][bɜːrn][ɪn] ['lʌvz] [hɑːt] ['fɜːrnɪs] [breθ] ,
**I** **burn** **in** **Love's** **hot** **furnace** **breath** **,**
我 烧伤 在 爱的 热的 炉 气息 ,

我在爱的炽热熔炉中燃烧，

[ɔːl'ðoʊ] [ðer; ðər] ['gæðər] [ɑːn][maɪ] [braʊ]
**Although** **there** **gather** **on** **my** **brow**
虽然 那里 收集 在 我的 眉头

虽然我的额头上有些许褶皱。

[ðə; ði][koʊld][ænd; ənd] ['hevi] [swets] [ʌv; əv] [deθ] .
**The** **cold** **and** **heavy** **sweats** **of** **death** **.**
这 寒冷的 和 重的 汗水 的 死亡 .

死亡的寒冷和沉重汗水。

[ænd; ənd]['evər][ɪn][maɪ][hoʊm][ɪn][haɪnd]
**And** **ever** **in** **my** **home** **in** **Hind**
和 曾经 在 我的 家 在 后

永远在我位于欣德的家中

[æt; ət] ['dɔnz] [fɜːrst] [laɪt] , [æt; ət][ 'iːvən,fɔːl ] ,
**At** **dawn's** **first** **light** **,** **at** **evenfall** **,**
在 黎明 第一的 光 , 在 黄昏 ,

在黎明的第一缕曙光，在黄昏的暮色中，

[aɪ] [hɪr] [ə'pɑːn][ðə; ði]['dezərt] [wɪnd]
**I** **hear** **upon** **the** **desert** **wind**
我 听到 之上 这 沙漠 风

我听见沙漠之风

[ðə; ði] ['prɑːfɪt] [ʌv; əv][ə'reɪbiə][kɔːl] .
**The** **Prophet** **of** **Arabia** **call** **.**
这 先知 的 阿拉伯 称呼 .

阿拉伯先知的呼召。

[e'mɪrˌeɪ'mɪr] .
**AMIR** **.**
阿米尔 .

阿米尔。

['vaɪ, 'viː] .
**VI** **.**
六年级 .

六、

[ðə; ði] [laɪt] [ɪz][ɪn][maɪn] [aɪz] ,
**The light is in mine eyes ,**
这 光 是 在 矿 眼睛 ,

我的眼中充满了光芒。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [aɪ] [fi:l] [ðaɪ] [dʒɔɪ][ə'raɪz] ,
**Within my heart I feel Thy joy arise ,**
之内 我的 心 我 感觉 你的 喜悦 出现 ,

我心中感受到你的喜悦升腾，

[frʌm; frəm] [geɪt] [tu:; tə]['ɪnmoʊst] [ʃraɪn]
**From gate to inmost shrine**
从 门 到 最 神社

从大门到最深处的神龛

[ðɪs] ['pæləs] [ʌv; əv][maɪ][soʊl][ɪz] ['ʌtərli] [ðaɪn] .
**This palace of my soul is utterly Thine .**
这 宫殿 的 我的 灵魂 是 完全地 瘦 .

我灵魂的这座宫殿完全属于你。

[oʊ] ['lɔ:ŋɪŋ] ['si:kɪŋ] [aɪz] ,
**O longing seeking eyes ,**
哦 渴望 寻求 眼睛 ,

哦，渴望寻觅的双眼，

[hi:; hi] [kʌmz] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] ['meni] [ə; eɪ] ['verid] [gaɪz] ,
**He comes to you in many a varied guise ,**
他 来 到 你 在 许多 一个 多种多样 伪装 ,

他会以各种不同的身份出现在你面前，

[ɪf] [hɪm; ɪm][ju:; jʊ]['kænɑ:t][faɪnd]
**If Him you cannot find**
如果 他 你 不能 寻找

如果你找不到他，

[ðə; ði] [ʃeɪm] [bi:; bi] [jɔ:rz] , [oʊ] [aɪz] [ðæt] [ɑ:r; ər][soʊ][blaɪnd] .
**The shame be yours , O eyes that are so blind .**
这 耻辱 是 你的 , 哦 眼睛 那 是 所以 瞎的 .

你们这些盲目的人，真是可耻！

[aɪ][æz; əz][hɪz; ɪz] ['mɪrər] [gloʊ]
**I as His mirror glow**
我 作为 他的 镜子 辉光

我如同祂的镜光

['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɪmɪdʒ] [ɪn][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [noʊ]
**Bearing His image in my heart , and know**
轴承 他的 图像 在 我的 心 , 和 知道

将祂的形象铭刻于心，并且知道

[ðæt] ['gloʊɪŋ] [klɪr] [ɪn][hɪz; ɪz]
**That glowing clear in His**
那 发光 清除 在 他的

那闪耀的光芒清晰可见

[ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][maɪ] [hɑ:rt] [rɪ'flektɪd] [ɪz] .
**The image of my heart reflected is .**
这 图像 的 我的 心 反映 是 .

我心中的影像映照出来。

[oʊ][drɪŋk][ðə; ði][waɪn][ʌv; əv] [lʌv] ,
**O drink the Wine of Love ,**
哦 喝 这 葡萄酒 的 爱 ,

哦，喝下爱情之酒吧！

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ə'sembli] [ʌv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] [muːv] ,

| And | in | the | Assembly | of | Enlightened | move | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 集会 | 的 | 开明 | 移动 | , |

在启蒙者大会的行动中，

[let] [nɑːt][ðə; ði] ['dɑːrknəs] [dɪm]

| Let | not | the | darkness | dim |
|---|---|---|---|---|
| 让 | 不是 | 这 | 黑暗 | 暗淡 |

不要让黑暗消逝

[fɔːl] [laɪk][ə; eɪ]['kɜːrt(ə)n] - [twɪkst][ðaɪ] [soʊl][ænd; ənd][hɪm; ɪm] .

| Fall | like | a | curtain | ' | twixt | thy | soul | and | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落下 | 喜欢 | 一个 | 窗帘 | - | 中间 | 你的 | 灵魂 | 和 | 他 | . |

像帷幔一样落下，将你的灵魂与祂隔开。

[huː] ['gɪvz] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz][soʊl]

| Who | gives | away | his | soul |
|---|---|---|---|---|
| WHO | 给予 | 离开 | 他的 | 灵魂 |

谁出卖了自己的灵魂

[fə'gets] [hɪz; ɪz] ['peti] [self][ænd; ənd][wɪnz][ðə; ði] [hoʊl] ,

| Forgets | his | petty | self | and | wins | the | whole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 忘记了 | 他的 | 小气 | 自己 | 和 | 胜利 | 这 | 所有的 | , |

他忘却了自己的卑劣，最终赢得了整个局面。

['luːzɪŋ] [hɪm'self] ['aʊtraɪt]

| Losing | himself | outright |
|---|---|---|
| 输 | 他自己 | 直接 |

彻底迷失自我

[hiː; hi][faindz][hɪm'self][ɪn][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] .

| He | finds | himself | in | the | Eternal | Light | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 发现 | 他自己 | 在 | 这 | 永恒 | 光 | . |

他发现自己置身于永恒之光之中。

['kreɪzi][ɑːrt] [ðaʊ] , [e'mɪrˌeɪ'mɪr] ,

| Crazy | art | thou | , | Amir | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 疯狂的 | 艺术 | 你 | , | 阿米尔 | , |

阿米尔，你疯了！

[tuː; tə][weɪt] [bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [geɪt] [ɪn][hoʊp][ænd; ənd] [fɪr] ;

| To | wait | before | His | gate | in | hope | and | fear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 等待 | 前 | 他的 | 门 | 在 | 希望 | 和 | 害怕 | ; |

怀着希望和恐惧等候在他的门前；

[fɔːr; fər]['nevər][ɪn][ðaɪ][peɪn]

| For | never | in | thy | pain |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 绝不 | 在 | 你的 | 疼痛 |

永远不要在你的痛苦中

[ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [jiːld] [ʌp] [ðaɪ] ['rævɪʃ] [hɑːrt] [ə'gen] .

| Shall | He | yield | up | thy | ravished | heart | again | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 他 | 屈服 | 向上 | 你的 | 被蹂躏 | 心 | 再次 | . |

祂还会再次归还你那颗被掳掠的心吗？

[e'mɪrˌeɪ'mɪr] .

| AMIR | . |
|---|---|
| 阿米尔 | . |

阿米尔。

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

| VII | . |
|---|---|
| 七 | . |

七、

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [der] [prə'fes]
**How can I dare profess**
如何 能 我 敢 宣称

我怎敢宣称

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði]['lʌvər] [huːm] [ðaʊ] [dʌst] [prɪ'fɜːr] !
**I am the lover whom Thou dost prefer !**
我 是 这 情人 谁 你 朋友 更喜欢 !

我就是你最宠爱的爱人!

[ðaʊ] [ɑːrt][ðə; ði] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ɔːl] ['lʌvlinəs] ,
**Thou art the essence of all loveliness ,**
你 艺术 这 本质 的 全部 可爱 ,

你是所有美好的化身，

[ænd; ənd][aɪ] [ðaɪ] ['veri] ['hʌmbl] ['wɜːrʃɪpər] .
**And I Thy very humblest worshipper .**
和 我 你的 非常 最谦逊的 崇拜者 .

而我，是你最谦卑的信徒。

[ə'pɑːn][ðə; ði]['dʒʌdʒmənt] [deɪ]
**Upon the Judgment Day**
之上 这 判断 天

审判日

[soʊ] [swiːt] [ðaɪ] ['mɜːrsi][ʃæl; ʃəl][tuː; tə] ['sɪnərz] [pruːv] ,
**So sweet Thy mercy shall to sinners prove ,**
所以 甜的 你的 怜悯 将 到 罪人 证明 ,

祢的慈悲必将如此甘甜地临到罪人，

[ðæt] ['enviŋ] [ðem; ðəm]['iːv(ə)n][ðə; ði] [seɪnts] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] —
**That envying them even the Saints shall say —**
那 羡慕 他们 甚至 这 圣徒队 将 说 —

甚至连圣徒都会羡慕他们——

[wʊd] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['sɪnərz] [ðʌs] [tuː; tə] [noʊ] [ðaɪ] [lʌv] !
**Would we were sinners thus to know Thy love !**
会 我们 是 罪人 因此 到 知道 你的 爱 !

我们愿如此成为罪人，以求认识祢的爱!

[wen] [ɪn][ðə; ði][kwest][fɔːr; fər] [ðiː]
**When in the quest for Thee**
什么时候 在 这 寻求 为了 汝

在追寻你的旅程中

[ðə; ði] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl] [siːk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['paɪəs] [θrɔːŋ] ,
**The heart shall seek among the pious throng ,**
这 心 将 寻找 之中 这 虔诚的 人群 ,

心灵将在虔诚的人群中寻觅，

[ðaɪ] [vɔɪs] [ʃæl; ʃəl][kɔːl] — [ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪə] [ˌem 'iː]
**Thy voice shall call — If Thou desirest me**
你的 嗓音 将 称呼 — 如果 你 最渴望 我

你的声音必将呼唤——如果你渴望我

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['sɪnərz] [aɪ][hæv; həv] [dwelt] [fɔːr; fər] [lɔːŋ] .
**Among the sinners I have dwelt for long .**
之中 这 罪人 我 有 居住 为了 长的 .

我长久以来都生活在罪人之中。

[æt; ət][ðə; ði] [greɪt] ['rekənɪŋ]
**At the great Reckoning**
在 这 伟大的 清算

在大清算之时

['maɪti] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [huː] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] [θroʊn]
**Mighty** **the** **wicked** **who** **before** **Thy** **throne**
强大的 这 邪恶 WHO 前 你的 王座

那些在你宝座前作恶的强者啊!

[ʃæl; ʃəl] [kʌm] [fɔːr; fər]['dʒʌdʒmənt] ; ['lɪt(ə)l][kæn; kən][aɪ] [brɪŋ] ,
**Shall** **come** **for** **judgment** **;** **little** **can** **I** **bring** **,**
将 来 为了 判断 ; 小的 能 我 带来 ,

审判日将至；我能带来的却寥寥无几。

[noʊ] [stɔːr] [ʌv; əv] [gʊd] [nɔːr]['iːv(ə)l] [diːdz] [aɪ] [oʊn] .
**No** **store** **of** **good** **nor** **evil** **deeds** **I** **own** **.**
不 店铺 的 好的 也不 邪恶的 契约 我 自己的 .

我既没有积累善行，也没有积累恶行。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [θɔːrnz] [ˌeɪ 'em][aɪ]
**Among** **the** **thorns** **am** **I**
之中 这 荆棘 是 我

我身处荆棘之中

[ə; eɪ] [θɔːrn] , [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['roʊziz][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][roʊz] ,
**A** **thorn** **,** **among** **the** **roses** **am** **a** **rose** **,**
一个 刺 , 之中 这 玫瑰 是 一个 玫瑰 ,

玫瑰丛中的一根刺，我也是一朵玫瑰。

[frend] [ə'mʌŋ] [frendz] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd]['æməti] ,
**Friend** **among** **friends** **in** **love** **and** **amity** **,**
朋友 之中 朋友们 在 爱 和 和睦 ,

朋友之间，充满爱与友谊。

[foʊ] [ə'mʌŋ] [foʊz] .
**Foe** **among** **foes** **.**
敌人 之中 敌人 .

敌人中的敌人。

[eˈmɪrˌeɪˈmɪr] .
**AMIR** **.**
阿米尔 .

阿米尔。

[ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
**VIII** **.**
八 .

第八章

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt][traɪ][tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv] [deθ] ,
**I** **shall** **not** **try** **to** **flee** **the** **sword** **of** **Death** **,**
我 将 不是 尝试 到 逃跑 这 剑 的 死亡 ,

我不会试图逃避死神的利剑。

[nɔːr] [fiərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] ['wɑːtʃfl] ['vɪdʒɪl] [kiːp] ,
**Nor** **fearing** **it** **a** **watchful** **vigil** **keep** **,**
也不 害怕 它 一个 警惕 守夜 保持 ,

不惧严阵以待，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [saɪ] , [ə; eɪ] [breθ] ,
**It** **will** **be** **nothing** **but** **a** **sigh** **,** **a** **breath** **,**
它 将要 是 没有什么 但 一个 叹 , 一个 气息 ,

那将不过是一声叹息，一次呼吸而已。

[ə; eɪ] ['tɜːrnɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [sliːp] .
**A** **turning** **on** **the** **other** **side** **to** **sleep** **.**
一个 转弯 在 这 其他 边 到 睡觉 .

翻身到另一侧睡觉。

[θruː] [ɔːl][ðə; ði][kloʊz] [ɪn'tæŋglmənts] [ʌv; əv] [ɜːrθ]
**Through all the close entanglements of earth**
通过 全部 这 关闭 纠缠 的 地球

穿过地球所有错综复杂的关系

[maɪ]['spɪrɪt] ['ʃeɪkɪŋ] [ɔːf][ɪts][bɑːndz][ʃæl; ʃəl] [fer]
**My spirit shaking off its bonds shall fare**
我的 精神 摇晃 离开 它是 债券 将 票价

我的灵魂挣脱束缚，必将安然无恙

[ænd; ənd] [pæs] , [ænd; ənd][raɪz][ɪn] [nuː] [ʌn'fetərd] [bɜːrθ] ,
**And pass , and rise in new unfettered birth ,**
和 经过 , 和 上升 在 新的 不受约束的 出生 ,

然后逝去，在无拘无束的新生中升起。

[ɪ'skeɪpɪŋ] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['læbərɪnθ] [ʌv; əv] [ker] .
**Escaping from this labyrinth of care .**
逃脱 从 这 迷宫 的 关心 .

逃离这重重关怀的迷宫。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['mɔːrt(ə)l]['kærəvæn] - [sə'raɪ]
**Within the mortal caravan - serai**
之内 这 凡人 大篷车 - 塞莱

在凡人的商队驿站里

[noʊ][rest][ænd; ənd][noʊ][ə'baɪdɪŋ] [pleɪs] [aɪ] [noʊ] ,
**No rest and no abiding place I know ,**
不 休息 和 不 遵守 地方 我 知道 ,

我无处安息，也无处栖身。

[aɪ]['lɪŋgər] [hɪr] [fɔːr; fər][bʌt; bət][ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [deɪ] ,
**I linger here for but a fleeting day ,**
我 萦绕 这里 为了 但 一个 转瞬即逝 天 ,

我只在这里短暂停留一天，

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['mɔːroʊz] ['sʌmənɪŋ] [aɪ][goʊ] .
**And at the morrow's summoning I go .**
和 在 这 明天 召唤 我 去 .

明天，我便会前往。

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [bɑːndz][ðæt][traɪ][tuː; tə] ['ʃækl] [ˌem 'iː] ?
**What are these bonds that try to shackle me ?**
什么 是 这些 债券 那 尝试 到 镣铐 我 ?

究竟是什么束缚着我?

[θruː] [ɔːl][ðer; ðər] ['ɪntrɪkət] [tʃeɪnz] [maɪ] [wei] [aɪ][faɪnd] ,
**Through all their intricate chains my way I find ,**
通过 全部 他们的 错综复杂 链条 我的 方式 我 寻找 ,

我穿过他们错综复杂的锁链，找到了我的道路。

[aɪ]['træv(ə)l][laɪk][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['melədi]
**I travel like a wandering melody**
我 旅行 喜欢 一个 漫游 旋律

我的旅程如同一首漂泊的旋律

[ðæt] [floʊts] [ˌʌn'teɪmd] , [ʌn'teɪkən] , [ɑːn][ðə; ði][wɪnd] .
**That floats untamed , untaken , on the wind .**
那 浮标 未驯服的 , 未采用 , 在 这 风 .

它自由自在地漂浮在风中，无人驯服，无人占有。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌʌnˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːrld][aɪ] [fliː]
**From an unsympathetic world I flee**
从 一个 冷漠无情 世界 我 逃跑

我逃离这个冷漠的世界

[tuː; tə][juː; jʊ] , [jʊr; jər] [lʌv] [ænd; ənd] ['feloʊʃɪp] [aɪ] [kreɪv] ,

| To | you | , | your | love | and | fellowship | I | crave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 你 | , | 你的 | 爱 | 和 | 奖学金 | 我 | 渴望 | , |

我渴望得到你的爱与陪伴。

[oʊ] ['sɪŋərz] [ded] , ['sɔːdə] [ænd; ənd] - ,

| O | Singers | dead | , | Sauda | and | Mushafi | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 歌手 | 死的 | , | 萨乌达 | 和 | - | , |

噢，死去的歌手，萨乌达和穆沙菲，

[aɪ] [leɪ] [maɪ] [sɔːŋ] [æz; əz] ['trɪbjuːt] [ɑːn][jʊr; jər] [greɪv] .

| I | lay | my | song | as | tribute | on | your | grave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 躺 | 我的 | 歌曲 | 作为 | 贡 | 在 | 你的 | 严重 | . |

我将我的歌献给你的坟墓，以示敬意。

[eˈmɪrˌeɪˈmɪr] .

| AMIR | . |
|---|---|
| 阿米尔 | . |

阿米尔。

[ˌaɪˈɛks] .

| IX | . |
|---|---|
| 第九章 | . |

九、

[ʌv; əv][noʊ][juːz][ɪz][maɪ][peɪn][tuː; tə][hɜːr; hər][nɔːr][ˌem ˈiː] :

| Of | no | use | is | my | pain | to | her | nor | me | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 不 | 使用 | 是 | 我的 | 疼痛 | 到 | 她 | 也不 | 我 | : |

我的痛苦对她和我自己都毫无用处:

[fɔːr; fər] [wʌt] [dɪˈziːz] [ɪz] [lʌv] [ðə; ði] ['remədi] ?

| For | what | disease | is | love | the | remedy | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 疾病 | 是 | 爱 | 这 | 补救 | ? |

爱能治愈什么疾病?

[maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [meɪ] [nɑːt][tuː; tə][hɜːr; hər] [lʌv] [əˈteɪn]

| My | heart | that | may | not | to | her | love | attain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 那 | 可能 | 不是 | 到 | 她 | 爱 | 达到 |

我的心或许无法企及她的爱

[ɪz]['hʌmb(ə)l] , [ænd; ənd] [wʊd] ['iːv(ə)n] [kreɪv] [dɪsˈdeɪn] .

| Is | humble | , | and | would | even | crave | disdain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 谦逊的 | , | 和 | 会 | 甚至 | 渴望 | 蔑视 | . |

他为人谦逊，甚至渴望被人轻蔑。

[oʊ] [treɪtrəs] [hɑːrt] [ðæt] [maɪ] [dɪˈstrʌkʃn] [sɔːt]

| O | traitrous | heart | that | my | destruction | sought |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 特立独行的 | 心 | 那 | 我的 | 破坏 | 寻求 |

哦，那颗背叛的心，它一心想要毁灭我。

[ænd; ənd][ˌem ˈiː][tuː; tə]['ruːɪn][ænd; ənd][dɪˈzæstər] [brɔːt] !

| And | me | to | ruin | and | disaster | brought | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 到 | 废墟 | 和 | 灾难 | 带来 | ! |

而我却因此遭受了毁灭和灾难!

[æz; əz] , [wen] [ðə; ði] [tʃeɪn] [ʌv; əv][laɪf][ɪz] [ɪn] [tweɪn] ,

| As | , | when | the | chain | of | life | is | snapt | in | twain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | , | 什么时候 | 这 | 链 | 的 | 生活 | 是 | 快照 | 在 | 马克·吐温 | , |

就像生命之链断成两截时，

['nevər] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [lɪŋkt] , [soʊ] [ nɛə ] [əˈgen]

| Never | shall | it | be | linked | , | so | ne'er | again |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 将 | 它 | 是 | 链接 | , | 所以 | 从未 | 再次 |

绝不能再联系，永不再联系

[maɪ] ['ʌtərli] ['broʊkən] [hɑːrt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd] [hoʊl] .

| My | utterly | broken | heart | shall | be | made | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 完全地 | 破碎的 | 心 | 将 | 是 | 制成 | 所有的 | . |

我破碎的心终将得到治愈。

[aɪ]['kænɑːt][ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][frʌm; frəm][maɪ][soʊl] ,

| I | cannot | tear | the | Loved | One | from | my | soul | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 撕 | 这 | 喜爱 | 一 | 从 | 我的 | 灵魂 | , |

我无法将挚爱之人从我的灵魂中抹去。

[nɔːr][kæn; kən][aɪ] [liːv] [maɪ] [hɑːrt] [ðæt] [klɪŋz] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| Nor | can | I | leave | my | heart | that | clings | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 能 | 我 | 离开 | 我的 | 心 | 那 | 黏附 | 到 | 她 | . |

我也无法离开那颗依恋她的心。

[oʊ][ɑː'sɪf] , [ˌeɪ 'em][aɪ][nɑːt] ['lʌvz] ['mɪnɪstər] !

| O | Asif | , | am | I | not | Love's | minister | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 阿西夫 | , | 是 | 我 | 不是 | 爱的 | 部长 | ! |

阿西夫啊，我难道不是爱的使者吗!

[huː] [hæz; həz] [sʌtʃ] ['kɜːrɪdʒ] [ɪn] ['lʌvz] [weɪz] [tuː; tə] [der] !

| Who | has | such | courage | in | Love's | ways | to | dare | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 这样的 | 勇气 | 在 | 爱的 | 方式 | 到 | 敢 | ! |

谁有如此勇气去挑战爱情的道路!

[wʌt] [hɑːrt] [laɪk] [maɪn] [sʌtʃ] ['bɪtərnəs] [kæn; kən] [ber] !

| What | heart | like | mine | such | bitterness | can | bear | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 心 | 喜欢 | 矿 | 这样的 | 苦味 | 能 | 熊 | ! |

像我这样的心，怎能承受如此苦难!

[ɑː'sɪf] .

| ASIF | . |
|---|---|
| 仿佛 | . |

ASIF。

[eks] .

| X | . |
|---|---|
| X | . |

X.

[ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːr'sɪsəs] [wɪn] [nuː] [laɪt]

| The | eyes | of | the | narcissus | win | new | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 这 | 水仙花 | 赢 | 新的 | 光 |

水仙花的眼睛焕发出新的光彩

[frʌm; frəm] [gliːmz] [ðæt] [ɪn] [ðaɪ] ['ræptʃərəs] [aɪz] [ðeɪ] [treɪs] ,

| From | gleams | that | in | Thy | rapturous | eyes | they | trace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 闪光 | 那 | 在 | 你的 | 欣喜若狂 | 眼睛 | 他们 | 痕迹 | , |

从你那充满喜悦的双眸中，他们追寻着光芒，

[ðə; ði] [fleɪm] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [mɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['flʌtərɪŋ] [flaɪt]

| The | flame | is | but | a | moth | with | fluttering | flight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 火焰 | 是 | 但 | 一个 | 蛾 | 和 | 飘动 | 航班 |

火焰不过是一只翩翩飞舞的飞蛾。

[drɔːn] [baɪ][ðə; ði] ['lʌvliər] ['lʌstər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [feɪs] .

| Drawn | by | the | lovelier | lustre | of | Thy | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 绘制 | 经过 | 这 | 更可爱 | 光泽 | 的 | 你的 | 脸 | . |

被你容颜的迷人光彩所吸引。

[ðɪs] ['ʃɪftɪŋ] [haʊs] [ʌv; əv] ['mɪrɚz] [wer] [wiː; wi] [dwel]

| This | shifting | House | of | Mirrors | where | we | dwell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 转变 | 房子 | 的 | 镜子 | 在哪里 | 我们 | 住 |

我们居住的这座不断变化的镜屋

['ʌndər] [ðaɪ] [tʃɑːrm] [ə; eɪ] ['feri] ['pæləs] [siːmz] :
**Under Thy charm a fairy palace seems :**
在下面 你的 魅力 一个 仙女 宫殿 似乎 :

在你的魅力之下，宛如一座仙境般的宫殿:

[huː] [hæθ] [nɑːt] ['fɔːlən] ['tæŋg(ə)ld] [ɪn] [ðaɪ] [spel]
**Who hath not fallen tangled in Thy spell**
WHO 有 不是 倒下 纠缠不清 在 你的 拼写

谁未曾落入你的魔咒?

[bɪ'gaɪld] [baɪ] ['vɪʒənz] , ['wɑːndərɪŋ] [ɪn] [driːmz] !
**Beguiled by visions , wandering in dreams !**
被迷惑 经过 愿景 , 漫游 在 梦境 !

被幻象迷惑，在梦境中游荡!

[ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] ['kæptɪv] [ 'lʌvəz ] [streɪ]
**The hearts of all Thy captive lovers stray**
这 心 的 全部 你的 俘虏 恋人 流浪

所有被你俘虏的爱人的心都迷失了方向

['hɪðər] [ænd; ənd] ['ðɪðər] ['drɪvn] [baɪ] [wɪmz] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,
**Hither and thither driven by whims of Thine ,**
这里 和 那里 驱动 经过 心血来潮 的 瘦 ,

受你的心意驱使，四处游荡，

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kɑːbə] [kɔːrts] [tuː; tə] [preɪ] ,
**Sometimes within the Kaaba courts to pray ,**
有时 之内 这 克尔白 法院 到 祈祷 ,

有时在克尔白庭院内祈祷，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] [æt; ət] [ðə; ði] ['aɪdəlz] - [ʃraɪn] .
**Sometimes to worship at the Idols ' Shrine .**
有时 到 崇拜 在 这 偶像 - 神社 .

有时是为了祭拜偶像神龛。

[oʊ] [ɑː'sɪf] , [ðaʊ] [hæst] [noʊn] [sʌtʃ] [griːf] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
**O Asif , thou hast known such grief and shame ,**
哦 阿西夫 , 你 哈斯特 已知 这样的 悲伤 和 耻辱 ,

阿西夫啊，你曾经历过如此的悲痛和耻辱。

['ʃrɪŋkɪŋ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['kruːəl] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv] [lʌv] ,
**Shrinking beneath the cruel scourge of Love ,**
收缩 下面 这 残忍的 祸害 的 爱 ,

在爱情的残酷鞭笞下瑟瑟发抖

[ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪl] [heɪl] [ðiː] [wɪð; wɪθ] [ə'kleɪm]
**That all the earth will hail thee with acclaim**
那 全部 这 地球 将要 冰雹 你 和 欢呼

愿全世界都向你欢呼喝彩

[æz; əz] [moʊst] [kə'reɪdʒəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌnz] [ˌðer'ʌv] .
**As most courageous of the sons thereof .**
作为 最多 勇敢 的 这 儿子们 其中 .

他是他们子孙中最勇敢的人。

[ɑː'sɪf] .
**ASIF .**
仿佛 .

ASIF。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
**XI .**
十一 .

十一、

[wen] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['mɑːkɪŋ] [wɜːrld][wɪð'hoʊld][ɪts] [bleɪm] ,
**When shall the mocking world withhold its blame ,**
什么时候 将 这 嘲讽 世界 扣压 它是 责备 ,

这嘲讽的世界何时才能停止责备?

[wen] [ʃæl; ʃəl][men] [siːs] [tuː; tə]['dɑːrkən] [ðʌs] [maɪ] [neɪm] ,
**When shall men cease to darken thus my name ,**
什么时候 将 男人 停止 到 变暗 因此 我的 姓名 ,

人们何时才能停止如此玷污我的名声?

['kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [lʌv] [wɪtʃ] [ɪz][maɪ][praɪd] , [maɪ] [ʃeɪm] !
**Calling the love which is my pride , my shame !**
呼叫 这 爱 哪个 是 我的 自豪 , 我的 耻辱 !

竟将我引以为傲的爱，称为我的耻辱!

[oʊ][dʒʌdʒ] , [let][ˌem 'iː][maɪ] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [siː] ;
**O Judge , let me my condemnation see ;**
哦 法官 , 让 我 我的 谴责 看 ;

审判官啊，请让我看到我的判决;

[huːz] [neɪmz] [ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [ɑːn][maɪ] [deθ] [dɪ'kriː] ? —
**Whose names are written on my death decree ? —**
谁 姓名 是 书面 在 我的 死亡 法令 ? —

我的死亡判决书上写着谁的名字?

[ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hæv; həv] [bɪn] [frendz] [tuː; tə][ˌem 'iː] .
**The names of all who have been friends to me .**
这 姓名 的 全部 WHO 有 到过 朋友们 到 我 .

所有曾是我的朋友的人的名字。

[wʌt] [hoʊp][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] [wel] - - [dɔːr] ,
**What hope to reach the Well - Belovéd's door ,**
什么 希望 到 抵达 这 出色地 - - 门 ,

多么希望能够到达那位挚爱之人的门前!

[ðə; ði] [dɪr] [lɔːst] ['dwelɪŋ] [ðæt] [aɪ] [nuː] [ʌv; əv] [jɔːr] ;
**The dear lost dwelling that I knew of yore ;**
这 亲爱的 丢失的 住宅 那 我 知道 的 昔时 ;

我记忆中那座已逝的、亲爱的家园;

[aɪ] ['stʌmbld] [wʌns] ; [aɪ][kæn; kən][rɪ'tɜːrn][noʊ] [mɔːr] .
**I stumbled once ; I can return no more .**
我 踉跄 一次 ; 我 能 返回 不 更多的 .

我曾跌倒过一次，再也无法回头。

[ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [lʌv] [noʊ] [hɑːrt] [kæn; kən] [fiːl] [ə'loʊn] ,
**The joy of love no heart can feel alone ,**
这 喜悦 的 爱 不 心 能 感觉 独自的 ,

爱情的喜悦，没有一颗心能够独自感受。

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] [æt; ət][fɜːrst] [ˌʌn'siːn] , [ˌʌn'noʊn] ,
**The fire of love at first unseen , unknown ,**
这 火 的 爱 在 第一的 看不见 , 未知 ,

最初，爱情之火在未知和未见之时燃起。

[ɪn] [fleɪmz] [ʌv; əv] [lʌv] [frʌm; frəm] ['iːðər] [saɪd][ɪz] [bloʊn] .
**In flames of love from either side is blown .**
在 火焰 的 爱 从 任何一个 边 是 吹 .

双方燃起爱的火焰。

[oʊ][ɑː'sɪf] , [tred] [ðaɪ] ['pæθweɪ] ['kerfəli]
**O Asif , tread thy pathway carefully**
哦 阿西夫 , 踏 你的 路径 小心

阿西夫啊，请谨慎前行。

[ə'krɔːs] [ðɪs] ['dɪfɪkəlt] [wɜːrld] ; [fɔːr; fər] , [kænst] [ðaʊ] [siː] ,
**Across this difficult world ; for , canst thou see ,**
穿过 这 难的 世界 ; 为了 , 罐 你 看 ,

在这艰难的世界里；因为，你难道看不见吗?

[ə; eɪ] ['fɜːrðər] ['dʒɜːrni] [ɪz] [ə'weɪtɪŋ] [ðiː] .
**A further journey is awaiting thee .**
一个 更远 旅行 是 等待中 你 .

一段新的旅程正等待着你。

[ɑː'sɪf] .
**ASIF .**
仿佛 .

ASIF。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
**XII .**
十二 .

十二、

[aɪ][æsk] [ðæt] [gɑːd][ɪn]['dʒʌstɪs] ['pʌnɪʃ] [ˌem 'iː]
**I ask that God in justice punish me**
我 问 那 上帝 在 正义 惩治 我

我祈求上帝按公义惩罚我。

[wɪð; wɪθ] [deθ] , [ɪf] [maɪ] [lʌv] ['weɪvər][ɔːr] [groʊ] [les] ;
**With death , if my love waver or grow less ;**
和 死亡 , 如果 我的 爱 动摇 或者 生长 较少的 ;

死亡来临时，如果我的爱动摇或减少;

['feɪθf(ə)l] [ˌeɪ 'em][aɪ] [ɪn'diːd] —
**Faithful am I indeed —**
忠实 是 我 的确 —

我确实忠诚——

[haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [ˌkɑːmprɪ'hend] [sʌtʃ] ['feɪθflnəs] ?
**How can you comprehend such faithfulness ?**
如何 能 你 理解 这样的 忠诚 ?

你如何理解这样的忠诚?

[tuː; tə][juː; jʊ][ə'loʊn][aɪ]['ɔːfər] [ʌp][maɪ] [hɑːrt] ,
**To you alone I offer up my heart ,**
到 你 独自的 我 提供 向上 我的 心 ,

我只将我的心献给你，

[tuː; tə] ['eni] ['ʌðər] [wʌt] [hæv; həv][aɪ][tuː; tə] [gɪv] ?
**To any other what have I to give ?**
到 任何 其他 什么 有 我 到 给 ?

我又能给别人什么呢?

[noʊ] [laɪt] [dɪ'mænd] [aɪ] [meɪk] ,
**No light demand I make ,**
不 光 要求 我 制作 ,

我没有提出任何轻量级的要求，

[wʌt] ['ænsər] [wɪl] [juː; jʊ][grænt] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [lɪv; laɪv] ?
**What answer will you grant that I may live ?**
什么 回答 将要 你 授予 那 我 可能 居住 ?

你究竟会给我怎样的答复，才能让我活下去?

[ɪf] [ɑːn][ðə; ði][læst] [dred] [deɪ] [ʌv; əv] ['rekənɪŋ]
**If on the last dread Day of Reckoning**
如果 在 这 最后的 恐惧 天 的 清算

如果在最后可怕的清算日

[aɪ] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [ðer; ðər] [ʃaɪn]

| I | think | of | you | , | and | in | my | heart | there | shine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 的 | 你 | , | 和 | 在 | 我的 | 心 | 那里 | 闪耀 |

我想起了你，我的心中闪耀着光芒。

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] ,

| The | beauty | of | your | face | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 美丽 | 的 | 你的 | 脸 | , |

你脸庞的美丽，

['gɑːdz][ˌbiːə'tɪfɪk]['vɪʒ(ə)n][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪn] .

| God's | Beatific | Vision | shall | be | mine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 神的 | 幸福的 | 想象 | 将 | 是 | 矿 | . |

我将拥有上帝的荣光。

[wʌns] [aɪ][hæd; həd] [frendz] , [naʊ] [nʌn] [ɑːr; ər][left][tuː; tə][ˌem 'iː] ;

| Once | I | had | friends | , | now | none | are | left | to | me | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 我 | 有 | 朋友们 | , | 现在 | 没有任何 | 是 | 左边 | 到 | 我 | ; |

我曾经有很多朋友，现在一个朋友都没了；

[aɪ] [siː] [nʌn] [els] [bʌt; bət][juː; jʊ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][maɪ] [hɑːrt]

| I | see | none | else | but | you | , | because | my | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看 | 没有任何 | 别的 | 但 | 你 | , | 因为 | 我的 | 心 |

我的眼里只有你，因为我的心

[hæz; həz] ['hoʊlli] [fled][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| Has | wholly | fled | to | you | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 完全 | 逃亡 | 到 | 你 | , |

已经完全投奔你了，

[ænd; ənd] [ðʌs] [aɪ][wɔːk][ðə; ði] [weɪz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ə'pɑːrt] .

| And | thus | I | walk | the | ways | of | Earth | apart | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我 | 走 | 这 | 方式 | 的 | 地球 | 除 | . |

于是，我独自走在尘世的道路上。

[aɪ] , [ɑː'sɪf] , [ˌeɪ 'em][ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [held] ,

| I | , | Asif | , | am | the | chief | of | sinners | held | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 阿西夫 | , | 是 | 这 | 首席 | 的 | 罪人 | 握住 | , |

我，阿西夫，是罪人之首。

[ðɪs] [dɑːrk] [dɪs'ɑːnər] [wɪl] [aɪ][nɑːt][dɪ'naɪ] ,

| This | dark | dishonour | will | I | not | deny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 羞辱 | 将要 | 我 | 不是 | 否定 | , |

我不会否认这份耻辱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 印度斯坦语歌词(Hindustani Lyrics)
# 第2/3页

[bʌt; bət]['glɔ:ri][ɪn][maɪ] [ʃeɪm] ;
**But glory in my shame ;**
但 荣耀 在 我的 耻辱 ;

但我却在羞耻中得荣耀;

[wer] [ɪz] [ə'nʌðər] ['sɪnər] [sʌtʃ] [æz; əz][aɪ] ?
**Where is another sinner such as I ?**
在哪里 是 其他 罪人 这样的 作为 我 ?

像我这样的罪人还在哪里?

[ɑ:'sɪf] .
**ASIF .**
仿佛 .

ASIF。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
**XIII .**
十三 .

十三、

[oʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wi:l] [ʌv; əv] [feɪt] , [stɪl] [let][ðer; ðər][læst]
**O changing Wheel of Fate , still let there last**
哦 变化 车轮 的 命运 , 仍然 让 那里 最后的

变幻莫测的命运之轮，仍让它们停留在最后

[bɪ'fɔ:r] ['aʊər; ɑ:r] ['i:gər] [aɪz] , [stɪl] [let][ðer; ðər][bɜ:rn] ,
**Before our eager eyes , still let there burn ,**
前 我们的 渴望的 眼睛 , 仍然 让 那里 烧伤 ,

在我们翘首以盼的目光中，让那火焰继续燃烧吧。

[ðɪs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ; [wen] [wi:; wi][hæv; həv] [pæst]
**This vision of the world ; when we have passed**
这 想象 的 这 世界 ; 什么时候 我们 有 通过了

这种世界观；当我们过去

[ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][noʊ][rɪ'tɜ:rn] .
**There shall be no return .**
那里 将 是 不 返回 .

没有回头路。

[aɪ] [θɔ:t] [ðæt] , ['li:vɪŋ] [ði:] , [rest] [wʊd] [bi:; bi][maɪn] ,
**I thought that , leaving thee , rest would be mine ,**
我 想法 那 , 离开 你 , 休息 会 是 矿 ,

我以为离开你之后，我将获得安宁。

[maɪ][lɔ:st] [træŋ'kwɪləti] [aɪ] [maɪt] [rɪ'geɪn] ,
**My lost tranquillity I might regain ,**
我的 丢失的 宁静 我 可能 恢复 ,

我或许能重新找回失去的平静。

[bʌt; bət] [ˌsepə'reɪʃn] [brɪŋz] [noʊ] ['ænədaɪn] ,
**But separation brings no anodyne ,**
但 分离 带来 不 镇痛剂 ,

但分离并不能带来慰藉。

[ænd; ənd] [kɪlz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts][peɪn] .

| And | kills | me | with | its | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 杀戮 | 我 | 和 | 它是 | 疼痛 | . |

它带给我的痛苦简直要了我的命。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ]['træfɪk][ɪn] ['lʌvz] ['bɪzi] [mɑːrt] ?

| How | can | I | traffic | in | Love's | busy | mart | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 交通 | 在 | 爱的 | 忙碌的 | 市场 | ? |

我该如何进入Love's繁忙的超市?

[ðaʊ] [hæst][wʌn][frʌm; frəm][ˌem 'iː] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['stɔrz] [ʌv; əv][goʊld] ;

| Thou | hast | won | from | me | more | than | stores | of | gold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 韩元 | 从 | 我 | 更多的 | 比 | 商店 | 的 | 金子 | ; |

你从我这里赢得的，比黄金还要多;

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['bɑːrgən] , [gɪv] [ˌem 'iː] [bæk] [ðə; ðɪ] [hɑːrt]

| That | I | may | bargain | , | give | me | back | the | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 可能 | 便宜货 | , | 给 | 我 | 后退 | 这 | 心 |

好让我能讨价还价，请把心还给我

[ðaɪ] ['kruːəl]['fɪŋgərz][hoʊld] .

| Thy | cruel | fingers | hold | . |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 残忍的 | 手指 | 抓住 | . |

你那残忍的手指紧紧握着。

[oʊ] [hɑːrt] [dɪ'zaɪərəs] , [ɪn] ['lʌvz] ['perələs] [wei]

| O | heart | desirous | , | in | Love's | perilous | way |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 心 | 渴望 | , | 在 | 爱的 | 危险的 | 方式 |

哦，渴望的心啊，在爱情的危险道路上

[ðaɪ] ['dʒɜːrni] [teɪk] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [pæðz] [ə'baɪd] ,

| Thy | journey | take | and | in | his | paths | abide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 旅行 | 拿 | 和 | 在 | 他的 | 路径 | 遵守 | , |

踏上你的旅程，走在他的道路上，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [meist] [faɪnd] [pər'tʃæns] , [lest] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ] ,

| And | thou | mayst | find | perchance | , | lest | thou | should | stray | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 五月 | 寻找 | 或许 | , | 免得 | 你 | 应该 | 流浪 | , |

或许你还能找到，免得你迷失方向。

[ə'weɪtɪŋ] [ðiː] , [ə; eɪ] [gaɪd] .

| Awaiting | thee | , | a | guide | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 等待中 | 你 | , | 一个 | 指导 | . |

一位向导在等着你。

[dɑːx] .

| DAGH | . |
|---|---|
| 达格 | . |

啊。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

| XIV | . |
|---|---|
| 十四 | . |

十四、

[oʊ] ['wiːvər] [ʌv; əv][iks'kjuːziz] , [wʌt] [tuː; tə] [ðiː]

| O | Weaver | of | Excuses | , | what | to | thee |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 织工 | 的 | 借口 | , | 什么 | 到 | 你 |

哦，借口编织者，对你来说又算什么呢?

[ɑːr; ər][ɔːl][ðə; ðɪ][ 'prɔmisiz ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [meɪd] ,

| Are | all | the | promises | that | thou | hast | made | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 全部 | 这 | 承诺 | 那 | 你 | 哈斯特 | 制成 | , |

你所作出的所有承诺，

[ðə; ði] [truːθ] [dɪ'raɪdid] , [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪθ] [bɪ'treɪd] ,
**The truth derided , and the faith betrayed ,**
这 真相 嘲笑 , 和 这 信仰 背叛 ,

真理遭嘲弄，信仰遭背叛。

[ænd; ənd][ɔːl][ðaɪ]['pɜːrfədi] ?
**And all thy perfidy ?**
和 全部 你的 背信弃义 ?

你所有的背信弃义呢?

['sʌmtaɪmz] [ðaʊ] ['seɪɪst] — [kʌm] [æt; ət] ['iːvntaɪd] :
**Sometimes thou sayest — Come at eventide :**
有时 你 萨耶斯特 — 来 在 黄昏 :

有时你会说——傍晚时分前来:

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [fɔːlz] , [ðaʊ] ['seɪɪst] — [dɑːn]
**And when the evening falls , thou sayest — Dawn**
和 什么时候 这 晚上 瀑布 , 你 萨耶斯特 — 黎明

当夜幕降临，你说——黎明

[wʌz; wəz] [wen] [aɪ] [kɔːld] [ðiː] .
**Was when I called thee .**
曾是 什么时候 我 称为 你 .

就是我呼唤你的时候。

['iːv(ə)n] [wen] [naɪt] [ɪz] [gɔːn]
**Even when night is gone**
甚至 什么时候 夜晚 是 已消失

即使夜幕降临

[aɪ] [weɪt] [ʌn'sætɪsfaɪd] .
**I wait unsatisfied .**
我 等待 不满意 .

我仍在等待，却仍不满意。

[wen] [ɪn] [ðaɪ] ['hɔːti] [ɪr] [ðeɪ] [dɪd] [kə'mend]
**When in thy haughty ear they did commend**
什么时候 在 你的 傲慢 耳朵 他们 做过 表彰

当他们在你傲慢的耳边称赞时

[ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] ['feɪθfʊl; -f(ə)l] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðaɪ] [treɪn] ,
**Me as the faithfullest of all thy train ,**
我 作为 这 忠诚者 的 全部 你的 火车 ,

我，是你所有随从中最忠诚的那一个，

[ðaʊ] ['sedzt,'sedst] — [aɪ] [hoʊld] [sʌtʃ] [ 'lʌvəz ] [ɪn] [dɪs'deɪn] ,
**Thou saidst — I hold such lovers in disdain ,**
你 说道 — 我 抓住 这样的 恋人 在 蔑视 ,

你说——我鄙视这样的恋人，

[aɪ] [skɑːf] [æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [frend] .
**I scoff at such a friend .**
我 嘲笑 在 这样的 一个 朋友 .

我对此朋友嗤之以鼻。

[oʊ] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkər] , ['pæsɪŋ] - [ɑːn] [ðaɪ] [weɪ]
**O Mischief - maker , passing - on thy way**
哦 恶作剧 - 制造商 , 通过 - 在 你的 方式

作恶者啊，请继续你的旅程

[soʊ] ['lʌvli] [ɪz] [ðaɪ] [miːn] , [ɔːl] ['kriːtʃərz] [mʌst; məst]
**So lovely is thy mien , all creatures must**
所以 迷人的 是 你的 面容 , 全部 生物 必须

你的容貌如此美丽，万物都为之倾倒。

[kraɪ] [aʊt] — [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'bɑːd] [tuː; tə] [θɪŋz] [ʌv; əv] [dʌst]

| Cry | out | — | It | is | debarred | to | things | of | dust |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哭 | 出去 | — | 它 | 是 | 被禁止 | 到 | 事物 | 的 | 灰尘 |

大声呼喊——它被禁止接触尘土之物。

[tuː; tə] [wɔːk] [soʊ] ['wɪnɪŋli] .

| To | walk | so | winningly | . |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 走 | 所以 | 胜利地 | . |

走路的姿态如此迷人。

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [kiːp] [frʌm; frəm] ['tɪrəni] [ə'nuː] ?

| Why | shouldst | thou | keep | from | tyranny | anew | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 保持 | 从 | 暴政 | 重新 | ? |

你为何要再次远离暴政?

[waɪ] [ʃʊdst] [ðaʊ] [nɑːt] [bɪ'treɪ] [ə'nʌðər] [wʌn] ?

| Why | shouldst | thou | not | betray | another | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 你 | 不是 | 背叛 | 其他 | 一 | ? |

你为何不背叛他人?

[wʌt] ['mætər] [ɪf] [hiː; hi] [daɪ] ?

| What | matter | if | he | die | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 事情 | 如果 | 他 | 死 | ? |

他死了又怎样?

[ðaʊ] [hæst] [bʌt; bət] [dʌn]

| Thou | hast | but | done |
|---|---|---|---|
| 你 | 哈斯特 | 但 | 完毕 |

你已经做了

[wʌt] [ðaʊ] [wɑːst] [bɔːrn] [tuː; tə] [duː] .

| What | thou | wast | born | to | do | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 你 | 浪费 | 出生 | 到 | 做 | . |

你生来要做的事。

[huː] ['kɛrz] [nɑːt] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [nɔːr] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kriːd]

| Who | cares | not | for | his | heart | nor | for | his | creed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 关心 | 不是 | 为了 | 他的 | 心 | 也不 | 为了 | 他的 | 信条 |

谁既不在乎自己的内心，也不在乎自己的信仰?

[ɪz] [ðə; ði] [aɪ'dɑːlətər] .

| Is | the | idolater | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 这 | 偶像崇拜者 | . |

是拜偶像的人。

[hɪz; ɪz] ['wɜːrθləs] [neɪm]

| His | worthless | name |
|---|---|---|
| 他的 | 毫无价值 | 姓名 |

他那毫无价值的名字

[ɪz] [dɑːx] .

| Is | Dagh | . |
|---|---|---|
| 是 | 达格 | . |

是达格。

[oʊ] [fer] [wʌnz] , [lʊk] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz] [ʃeɪm] !

| O | Fair | Ones | , | look | upon | his | shame | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 公平的 | 一个 | , | 看 | 之上 | 他的 | 耻辱 | ! |

美丽的仙女们，看看他那可耻的模样吧!

[hiː; hi] [ɪz] [dɪs'greɪst] [ɪn'diːd] .

| He | is | disgraced | indeed | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 是 | 蒙羞的 | 的确 | . |

他真是丢尽了脸。

[dɑːx] .
**DAGH .**
达格 .

啊。

['ɛks'viː] .
**XV .**
十五 .

十五、

[ðaɪ] [lʌv] [pə'mits] [nɑːt][maɪ] [kəm'pleɪnt] [tuː; tə][raɪz] ,
**Thy love permits not my complaint to rise ,**
你的 爱 许可证 不是 我的 抱怨 到 上升 ,

你的爱不允许我发出抱怨，

[ˌaɪ 'tiː] ['riːtʃɪz] [tuː; tə][maɪ][lɪps] , [ænd; ənd] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][daɪz] .
**It reaches to my lips , and then it dies .**
它 到达 到 我的 嘴唇 , 和 然后 它 死亡 .

它到达我的嘴唇，然后就消失了。

[naʊ] , ['helpləs] [hɑːrt] , [aɪ]['kænɑːt][eɪd] [ðiː] [mɔːr] ,
**Now , helpless heart , I cannot aid thee more ,**
现在 , 无助 心 , 我 不能 援助 你 更多的 ,

现在，无助的心灵，我已无力再帮助你了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [fɔːr; fər] [ðiː] ['gɑːdz]['pɪti][mʌst; məst] [ɪm'plɔːr] .
**And thus for thee God's pity must implore .**
和 因此 为了 你 神的 遗憾 必须 恳求 .

因此，上帝必将怜悯你。

[siːst] [ðaʊ] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [dɪs'greɪs] [ænd; ənd][peɪn]
**Seest thou not how much disgrace and pain**
西斯特 你 不是 如何 很多 耻辱 和 疼痛

你难道看不见这其中有多少耻辱和痛苦吗?

[ðə; ði]['skɔːnf(ə)l][wɜːrld][hæz; həz] [hiːpt] [ə'pɑːn][ˌjuː 'es] [tweɪn] ,
**The scornful world has heaped upon us twain ,**
这 轻蔑的 世界 有 堆积如山 之上 我们 马克·吐温 ,

这个充满蔑视的世界给我们俩都带来了苦难，

[ɑːn] [ðiː] [fɔːr; fər] ['bjuːti] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪnz] [ˌðer'ʌv] ,
**On thee for beauty and the sins thereof ,**
在 你 为了 美丽 和 这 罪孽 其中 ,

因你的美貌及其所犯的罪孽，

[ɑːn][ˌem 'iː][fɔːr; fər] [ðɪs] [ɪn'fɜːrməti][ʌv; əv] [lʌv] .
**On me for this infirmity of love .**
在 我 为了 这 虚弱 的 爱 .

我因这爱情的弱点而受责备。

[ɔːft] - [taɪmz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] ,
**Oft - times she will not speak to me at all ,**
经常 - 时代 她 将要 不是 说话 到 我 在 全部 ,

她常常根本不跟我说话，

[ɔːr] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [deɪn] [tuː; tə] [spiːk] , [ðə; ði][wɜːrdz] [ðæt] [fɔːl]
**Or if she deign to speak , the words that fall**
或者 如果 她 设计 到 说话 , 这 字 那 落下

或者，如果她纡尊降贵地开口说话，那些落下的话语

[koʊld][frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['hɔːti] [lɪps][ɑːr; ər][wɜːrdz][ʌv; əv] [bleɪm] :
**Cold from her haughty lips are words of blame :**
寒冷的 从 她 傲慢 嘴唇 是 字 的 责备 :

她傲慢的嘴唇间吐出冰冷的责备之语：

— [aɪ] [noʊ] [ðiː] [nɑːt] — [aɪ][hæv; həv][nɑːt] [hɜːrd] [ðaɪ] [neɪm] !

| — | I | know | thee | not | — | I | have | not | heard | thy | name | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 知道 | 你 | 不是 | — | 我 | 有 | 不是 | 听到 | 你的 | 姓名 | ! |

我不认识你——我从未听过你的名字!

[diːp] [ɪn][maɪ] ['meməri] [wʌz; wəz] [greɪvd] [ðə; ði] [treɪs]

| Deep | in | my | memory | was | graved | the | trace |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 深的 | 在 | 我的 | 记忆 | 曾是 | 墓碑 | 这 | 痕迹 |

痕迹深深镌刻在我的记忆深处。

[ʌv; əv][ɔːl][aɪ] ['sʌfərd] [sɪns] [aɪ] [sɔː] [ðaɪ] [feɪs] ;

| Of | all | I | suffered | since | I | saw | thy | face | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 我 | 遭受 | 自从 | 我 | 锯 | 你的 | 脸 | ; |

自从见到你的容颜以来，我所遭受的一切苦难;

[bʌt; bət] [naʊ] , - , [ðaʊ] [hæst] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| But | now | , | Belovéd | , | thou | hast | come | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 现在 | , | - | , | 你 | 哈斯特 | 来 | 到 | 我 | , |

但现在，我亲爱的，你来到我身边了。

[aɪ][hæv; həv][ i'reizd ][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] ['ʌtərli] .

| I | have | erased | the | record | utterly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 已擦除 | 这 | 记录 | 完全地 | . |

我已经彻底删除了记录。

[wɪð; wɪθ] ['empti] [hændz][ɔːl]['mɔːrt(ə)l][men][ɑːr; ər] [wɜːrl]

| With | empty | hands | all | mortal | men | are | whirled |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 空的 | 双手 | 全部 | 凡人 | 男人 | 是 | 旋转 |

所有凡人空着双手，被卷入漩涡之中。

[θruː] ['dɛθs] [grɪm] [geɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːrld] :

| Through | Death's | grim | gate | into | the | other | world | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 死亡人数 | 严峻 | 门 | 进入 | 这 | 其他 | 世界 | : |

穿过死神那扇阴森森的大门，进入另一个世界:

[ðɪs] [ɪz][maɪ][praɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['græntɪd] [ˌem 'iː]

| This | is | my | pride | that | it | is | granted | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 我的 | 自豪 | 那 | 它 | 是 | 的确 | 我 |

这是我所获得的荣耀，我为此感到自豪。

[tuː; tə] ['kæri] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][maɪ][dɪ'zaɪər][fɔːr; fər] [ðiː] .

| To | carry | with | me | my | desire | for | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 携带 | 和 | 我 | 我的 | 欲望 | 为了 | 你 | . |

我将带着对你的渴望。

[ðeɪ] [seɪ] [wen] [aɪ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ɔːl][aɪ] [bɔːr]

| They | say | when | I | complain | of | all | I | bore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 什么时候 | 我 | 抱怨 | 的 | 全部 | 我 | 钻孔 |

他们说我抱怨的时候，我感觉很无聊

— [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['kɪzmet] , [wʌt] [ðaʊ] [hæv; həv] [mɔːr] ?

| — | It | is | thy | kismet | , | what | would'st | thou | have | more | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 它 | 是 | 你的 | 命运 | , | 什么 | 会 | 你 | 有 | 更多的 | ? |

这是你的命运，你还想要什么呢?

[maɪ] ['raɪvlz] ['ɔːlsoʊ] [ber] [ðaɪ] ['tɪrəni] ,

| My | rivals | also | bear | thy | tyranny | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 竞争对手 | 还 | 熊 | 你的 | 暴政 | , |

我的对手也承受着你的暴政，

['seɪɪŋ] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɜːr; hər] ['kʌstəm] [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi] !

| Saying | — | It | is | her | custom | and | must | be | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | — | 它 | 是 | 她 | 风俗 | 和 | 必须 | 是 | ! |

她说——这是她的习惯，而且必须是!

[dɑːx] .
**DAGH** .
达格 .

啊。

[ˌɛksˈviːˈaɪ] .
**XVI** .
十六 .

十六、

[aɪ][met][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ðiˈ][peɪn][ʌv; əv] [ˌsepəˈreɪʃn] [wʌz; wəz][fərˈgɑːt] ,
**I** **met** **you** **and** **the** **pain** **of** **separation** **was** **forgot** **,**
我 遇见 你 和 这 疼痛 的 分离 曾是 忘了 ,

遇见你之后，离别的痛苦便烟消云散了。

[ænd; ənd][ɔːl][aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][kept][ɪn][maɪnd][maɪ] [hɑːrt] [rɪˈembər] [nɑːt] .
**And** **all** **I** **should** **have** **kept** **in** **mind** **my** **heart** **remembered** **not** **.**
和 全部 我 应该 有 保留 在 头脑 我的 心 记得 不是 .

而我本该牢记的一切，我的心却全然遗忘。

[wʌt] [ˈkruːəlti][ænd; ənd][skɔːrn][aɪ][ɪn][jʊr; jər] [ˈbɪtər] [ˈletərz] [nuː] !
**What** **cruelty** **and** **scorn** **I** **in** **your** **bitter** **letters** **knew** **!**
什么 残酷 和 轻蔑 我 在 你的 苦的 信件 知道 !

我从你那些充满怨恨的信件中体会到了多少残酷和蔑视!

[noʊ] [lʌv] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ; [oʊ] [ˈgreɪʃəs] [wʌn] , [hæv; həv][juː; jʊ] [fərˈgɑːtn] [tuː] ?
**No** **love** **was** **there** **;** **O** **Gracious** **One** **,** **have** **you** **forgotten** **too** **?**
不 爱 曾是 那里 ; 哦 亲切 一 , 有 你 被遗忘的 也 ?

那里没有爱；仁慈的上帝，你也忘记了吗?

[streɪndʒ][ɪz][ðə; ðiˈ] [ˈdʒɜːrni] [ðæt][maɪ][soʊl][baɪ][ˈwɑːntən] [lʌv] [wʌz; wəz][led] ,
**Strange** **is** **the** **journey** **that** **my** **soul** **by** **wanton** **Love** **was** **led** **,**
奇怪的 是 这 旅行 那 我的 灵魂 经过 放肆 爱 曾是 引领 ,

我的灵魂被肆意的爱引领，踏上了一段奇特的旅程。

[tuː] [steps][wɜːr; wər] [streɪt] [ænd; ənd] [klɪr] , [ænd; ənd] [fɔːr] [fərˈgɑːtn] [wɜːr; wər] [ɪnˈsted] .
**Two** **steps** **were** **straight** **and** **clear** **,** **and** **four** **forgotten** **were** **instead** **.**
二 步骤 是 直的 和 清除 , 和 四 被遗忘的 是 反而 .

两条路笔直清晰，而四条路却被遗忘了。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm] [ˈblʌndərɪŋ] [ɔː(r)][maɪ] [feɪt] [æt; ət][ðə; ðiˈ] [greɪt] [ˈrekənɪŋ] ;
**There** **was** **some** **blundering** **o'er** **my** **fate** **at** **the** **Great** **Reckoning** **;**
那里 曾是 一些 笨拙 超过 我的 命运 在 这 伟大的 清算 ;

在大清算之时，我的命运出现了一些混乱；

[juː; jʊ][hæv; həv][fərˈgɑːt] , [oʊ] [ˈkiːpər] [ʌv; əv][ðə; ðiˈ][ˈrekɔːd; rɪˈkɔːd] , [ˈmeni] [ə; eɪ] [θɪŋ] .
**You** **have** **forgot** **,** **O** **Keeper** **of** **the** **Record** **,** **many** **a** **thing** **.**
你 有 忘了 , 哦 守门员 的 这 记录 , 许多 一个 事物 .

记录的守护者啊，你忘记了许多事情。

[juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [hɑːrt] , [bʌt; bət][left][maɪ][laɪf][bɪˈhaɪnd] :
**You** **took** **my** **heart** **,** **but** **left** **my** **life** **behind** **:**
你 采取 我的 心 , 但 左边 我的 生活 在后面 :

你带走了我的心，却留下了我的生命:

[oʊ] [siː] [juː; jʊ][nɑːt]
**O** **see** **you** **not**
哦 看 你 不是

哦，我没看见你

[wʌt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv] [rɪˈembər] , [ænd; ənd] [wʌt] [θɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][fərˈgɑːt] ?
**What** **thing** **you** **have** **remembered** **,** **and** **what** **thing** **you** **have** **forgot** **?**
什么 事物 你 有 记得 , 和 什么 事物 你 有 忘了 ?

你记得什么，又忘记了什么?

[tuː; tə] [miːt] - [sɔːrd] [ɪz][ðə; ði][moʊst] ['hæpi] [lɑːt]
**To** **meet** **Annihilation's** **sword** **is** **the** **most** **happy** **lot**
到 见面 - 剑 是 这 最多 快乐的 很多

能与湮灭之剑相遇，是莫大的荣幸。

[ðæt] [mæn][kæn; kən][geɪn] , [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][ʌv; əv] [ɜːrθ] [hæz; həz][hiː; hi][fər'gɑːt] .
**That** **man** **can** **gain** **,** **for** **all** **the** **joys** **of** **earth** **has** **he** **forgot** **.**
那 男人 能 获得 , 为了 全部 这 喜悦 的 地球 有 他 忘了 .

这个人可能会获得，因为他已经忘记了人间的一切快乐。

[ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm][ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [lʌv] [bɪ'saɪd] [ə; eɪ]['kæfər][trɑːd] ,
**A** **Muslim** **on** **the** **path** **of** **Love** **beside** **a** **Kafir** **trod** **,**
一个 穆斯林 在 这 小路 的 爱 旁 一个 卡菲尔 践踏 ,

一位穆斯林走在爱的道路上，旁边是一位卡菲尔人走过的路。

[ænd; ənd][wʌn][fər'gɑːt][ðə; ði] ['kɑːbə] , [wʌn][ðə; ði]['temp(ə)l][ʌv; əv][hɪz; ɪz][gɑːd] .
**And** **one** **forgot** **the** **Kaaba** **,** **one** **the** **Temple** **of** **his** **God** **.**
和 一 忘了 这 克尔白 , 一 这 寺庙 的 他的 上帝 .

一个忘记了克尔白，一个忘记了他神的神庙。

[dɑːx] .
**DAGH** **.**
达格 .

啊。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
**XVII** **.**
十七 .

十七、

[wʌt] ['hæpinəs] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði]['lʌvər] [left]
**What** **happiness** **is** **to** **the** **lover** **left**
什么 幸福 是 到 这 情人 左边

对恋人来说，幸福是什么?

[ʌv; əv] [piːs] [bɪ'reft] ,
**Of** **peace** **bereft** **,**
的 和平 失去 ,

失去和平，

[wʌt] ['friːdəm] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['kæptɪv] [hɑːrt] [rɪ'meɪnz]
**What** **freedom** **for** **his** **captive** **heart** **remains**
什么 自由 为了 他的 俘虏 心 遗迹

他那颗被囚禁的心还能获得怎样的自由?

[held] [ɪn][hɜːr; hər] [tʃeɪnz] ?
**Held** **in** **her** **chains** **?**
握住 在 她 链条 ?

被锁链束缚着?

['sʌmtaɪmz] ['ʌntəˌʌntu][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] [piːks] [hiː; hi][goʊz]
**Sometimes** **unto** **the** **mountain** **peaks** **he** **goes**
有时 到 这 山 高峰 他 去

有时他会登上山峰。

['drɪvn] [baɪ][hɪz; ɪz][wəʊz] ,
**Driven** **by** **his** **woes** **,**
驱动 经过 他的 烦恼 ,

受困于他的痛苦，

['sʌmtaɪmz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['bærən] ['wɪldərnəs]
**Sometimes** **within** **the** **barren** **wilderness**
有时 之内 这 荒芜 荒野

有时在荒芜的荒野中

['haɪdz][hɪz; ɪz] [dɪ'stres] .

| **Hides** | **his** | **distress** | **.** |
|---|---|---|---|
| 隐藏 | 他的 | 痛苦 | . |

他掩饰着自己的痛苦。

[kɜːrs] [ɑːn] [lʌv] , [ænd; ənd] [meɪ] [hɪz; ɪz] [hoʊm] [dɪs'greɪst]

| **Curses** | **on** | **Love** | **,** | **and** | **may** | **his** | **home** | **disgraced** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 诅咒 | 在 | 爱 | , | 和 | 可能 | 他的 | 家 | 蒙羞的 |

诅咒爱情，愿他的家蒙羞

[biː; bi][leɪd][ɪn] [weɪst] !

| **Be** | **laid** | **in** | **waste** | **!** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 铺设 | 在 | 浪费 | ! |

化为废墟!

[tuː; tə][ˌem 'iː][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][dʒɔɪz][aɪ] [sɔːt]

| **To** | **me** | **the** | **world** | **and** | **all** | **the** | **joys** | **I** | **sought** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 我 | 这 | 世界 | 和 | 全部 | 这 | 喜悦 | 我 | 寻求 |

对我而言，这就是世界以及我所追求的一切快乐。

[ɑːr; ər] [les] [ðæn; ðən] [nɔːt] .

| **Are** | **less** | **than** | **naught** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 较少的 | 比 | 零 | . |

简直一文不值。

['glædli] , [oʊ][ˌeksɪ'kjuːʃənər] , [tuː; tə] [deθ]

| **Gladly** | **,** | **O** | **Executioner** | **,** | **to** | **Death** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 乐意 | , | 哦 | 刽子手 | , | 到 | 死亡 |

刽子手啊，欣然赴死吧

[aɪ] [jiːld] [maɪ] [breθ] ;

| **I** | **yield** | **my** | **breath** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 屈服 | 我的 | 气息 | ; |

我让出我的气息;

[ænd; ənd]['oʊnli] ['wʌndər] [huː] [ʃæl; ʃəl]['æftər][ˌem 'iː]

| **And** | **only** | **wonder** | **who** | **shall** | **after** | **me** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仅有的 | 想知道 | WHO | 将 | 后 | 我 |

只想知道谁会接替我。

[ðaɪ] ['vɪktɪm][biː; bi] !

| **Thy** | **victim** | **be** | **!** |
|---|---|---|---|
| 你的 | 受害者 | 是 | ! |

成为你的祭品吧!

- .

| **FIGHAN** | **.** |
|---|---|
| - | . |

菲根。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| **XVIII** | **.** |
|---|---|
| 十八 | . |

十八、

[ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn][æz; əz][juː; jʊ] [streɪ] ,

| **If** | **you** | **should** | **meet** | **the** | **Loved** | **One** | **as** | **you** | **stray** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 应该 | 见面 | 这 | 喜爱 | 一 | 作为 | 你 | 流浪 | , |

如果你在迷途中遇到了心爱的人，

[oʊ] [gɪv] [maɪ] ['letər] ['siːkrətli] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,

| **O** | **give** | **my** | **letter** | **secretly** | **to** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 给 | 我的 | 信 | 偷偷 | 到 | 她 | , |

请偷偷把我的信交给她。

[ðen] [heɪst] [ə'weɪ]
**Then haste away**
然后 匆忙 离开

然后赶紧离开

[ænd; ənd][du:][nɑ:t] [tel] [maɪ] [neɪm] , [oʊ] ['mesɪndʒər] .
**And do not tell my name , O Messenger .**
和 做 不是 告诉 我的 姓名 , 哦 信使 .

使者啊，不要说出我的名字。

[oʊ] ['mɔ:rnɪŋ] ['waɪndz] [ðæt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [bloʊ] ,
**O Morning Winds that from the garden blow ,**
哦 早晨 风 那 从 这 花园 吹 ,

清晨的微风啊，从花园吹来，

[ʃʊd; ʃəd][ju:; jʊ] [mi:t] [wʌn][laɪk][ˌem 'i:][fər'lɔ:rn][ænd; ənd][sæd] ,
**Should you meet one like me forlorn and sad ,**
应该 你 见面 一 喜欢 我 绝望 和 伤心 ,

如果你遇到像我这样孤独悲伤的人，

[ɑ:n][hɪm; ɪm] [bɪ'stoʊ]
**On him bestow**
在 他 赐给

赐予他

[ðə; ði] [pi:s] [ænd; ənd] ['sɑ:ləs] [aɪ][hæv; həv]['nevər][hæd; həd] .
**The peace and solace I have never had .**
这 和平 和 慰藉 我 有 绝不 有 .

我从未拥有过的平静与慰藉。

[oʊ] [aɪz] [ðæt] [wi:p] [ænd; ənd] [wi:p] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,
**O Eyes that weep and weep unsatisfied ,**
哦 眼睛 那 哭泣 和 哭泣 不满意 ,

哦，那双永远流泪、永不满足的眼睛，

[ðæt] [ʃed] [sʌtʃ] [flʌdz] , [jet] ['nevər][faɪnd] [rɪ'li:f] ,
**That shed such floods , yet never find relief ,**
那 棚 这样的 洪水 , 然而 绝不 寻找 宽慰 ,

倾盆大雨过后，却始终无法得到缓解。

[oʊ][stem][jʊr; jər][taɪd]
**O stem your tide**
哦 干 你的 潮

阻止你的潮汐

[lest] [ju:; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [draʊn] [ðə; ði][wɜ:rld][ɪn] ['si:z] [ʌv; əv] [gri:f] .
**Lest you should drown the world in seas of grief .**
免得 你 应该 溺水 这 世界 在 海域 的 悲伤 .

免得你让世界淹没在悲伤的海洋中。

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t][hæv; həv][wʌn] ['æŋkʃəs] [daʊt] [ʌv; əv][ˌem 'i:] ,
**She need not have one anxious doubt of me ,**
她 需要 不是 有 一 焦虑的 怀疑 的 我 ,

她完全不必对我有任何疑虑。

[ʃi:; ʃi] [ni:d] [nɑ:t] [fɪr] [maɪ] ['fɜ:rðər] ['wɑ:ndərɪŋz] —
**She need not fear my further wanderings —**
她 需要 不是 害怕 我的 更远 漫游 —

她不必担心我继续四处游荡——

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [fli:] ?
**How can I flee ?**
如何 能 我 逃跑 ?

我该如何逃跑?

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][bɜːrd] [ɪ'skeɪp] , [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [wɪŋz] ?
**How** **can** **a** **bird** **escape** **,** **deprived** **of** **wings** **?**
如何 能 一个 鸟 逃脱 , 被剥夺的 的 翅膀 ?

失去翅膀的鸟儿如何逃脱?

- .
**FIGHAN** **.**
- .

菲根。

[ˌɛksˌaɪ'ɛks] .
**XIX** **.**
十九 .

十九、

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ɪz][ðə; ði] ['θɔːrni] [weɪ] [ʌv; əv] [straɪf]
**How** **difficult** **is** **the** **thorny** **way** **of** **strife**
如何 难的 是 这 带刺的 方式 的 冲突

斗争之路荆棘丛生，何等艰难

[ðæt] [mæn] [hæθ] ['stʌmbld] [ɪn] [sɪns] [taɪm] [bɪ'gæn] ,
**That** **man** **hath** **stumbled** **in** **since** **time** **began** **,**
那 男人 有 踉跄 在 自从 时间 开始 ,

自古以来，那个人就一直跌跌撞撞地闯入。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['tæŋg(ə)ld] ['bɪznəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf]
**And** **in** **the** **tangled** **business** **of** **this** **life**
和 在 这 纠缠不清 商业 的 这 生活

而在这错综复杂的人生中

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][mæn] .
**How** **difficult** **to** **play** **the** **part** **of** **man** **.**
如何 难的 到 玩 这 部分 的 男人 .

扮演男人这个角色真难。

[wen] [ʃiː; ʃi] [di'kriːz] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɪst][noʊ] [mɔːr]
**When** **She** **decrees** **there** **should** **exist** **no** **more**
什么时候 她 法令 那里 应该 存在 不 更多的

当她下令不再存在时

[maɪ]['hʌmb(ə)l] ['kɑːtɪdʒ] , [θruː] [ɪts]['broʊkən] [wɔːlz] ,
**My** **humble** **cottage** **,** **through** **its** **broken** **walls** **,**
我的 谦逊的 小屋 , 通过 它是 破碎的 墙壁 ,

我那简陋的小屋，透过它破败的墙壁，

[ænd; ənd] ['kruːəli] ['drɪftɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [dɔːr] ,
**And** **cruelly** **drifting** **in** **the** **open** **door** **,**
和 残酷地 漂流 在 这 打开 门 ,

残酷地，它从敞开的门里飘了进来。

[ðə; ði]['froʊz(ə)n][reɪn][ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] [fɔːlz] .
**The** **frozen** **rain** **of** **desolation** **falls** **.**
这 冷冻 雨 的 荒凉 瀑布 .

荒凉的冰雨落下。

[oʊ][mæd][dɪ'zaɪər] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [fleɪm] [ænd; ənd][bɜːrn]
**O** **mad** **Desire** **,** **why** **dost** **thou** **flame** **and** **burn**
哦 疯狂的 欲望 , 为什么 朋友 你 火焰 和 烧伤

疯狂的欲望啊，你为何燃烧不息?

[ænd; ənd] [ber] [maɪ] [soʊl] ['fɜːrðər] [ænd; ənd] ['fɜːrðər] [jet]
**And** **bear** **my** **Soul** **further** **and** **further** **yet**
和 熊 我的 灵魂 更远 和 更远 然而

让我的灵魂继续前行，越走越远

[tuː; tə][ðə; ði] - ; [ðen] , [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [tɜːrn]
**To the Belovéd ; then , why dost thou turn**
到 这 - ; 然后 , 为什么 朋友 你 转动

你为何背弃所爱之人?

[tuː; tə] ['bɪtər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] [rɪ'gret] ?
**To bitter disappointment and regret ?**
到 苦的 失望 和 后悔 ?

令人无比失望和遗憾?

[sʌtʃ] [laɪt] [ðer; ðər] [gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [feɪs]
**Such light there gleams from the Belovéd's face**
这样的 光 那里 闪光 从 这 - 脸

那爱人的脸上闪耀着如此光芒。

[ðæt] ['evri] [aɪ] [bɪ'kʌmz] [hɜːr; hər] ['wɜːrʃɪpər] ,
**That every eye becomes her worshipper ,**
那 每一个 眼睛 变成 她 崇拜者 ,

让所有人的目光都成为她的崇拜者。

[ænd; ənd] ['evri] ['mɪrər] , ['lʊkɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] [greɪs] ,
**And every mirror , looking on her grace ,**
和 每一个 镜子 , 寻找 在 她 优雅 ,

每一面镜子，都映照着她的优雅，

[dɪ'zaɪɝz][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [freɪm] [in'kləuzɪŋ] [hɜːr; hər] .
**Desires to be the frame enclosing her .**
欲望 到 是 这 框架 封闭 她 .

渴望成为环绕她的框架。

[ʌn'hæpi] [ 'lʌvəz ] , [sleɪvz] [ʌv; əv]['kruːəl] [tʃæns] ,
**Unhappy lovers , slaves of cruel chance ,**
不开心 恋人 , 奴隶 的 残忍的 机会 ,

不幸的恋人，残酷命运的奴隶

[ɪn] [ðɪs] [grɪm] [pleɪs] [ʌv; əv] ['slɔːtər] [streɪndʒ] [ɪn'diːd]
**In this grim place of slaughter strange indeed**
在 这 严峻 地方 的 屠宰 奇怪的 的确

在这个阴森恐怖的屠杀之地，确实很奇怪。

[jʊr; jər][dʒɔɪ][tuː; tə] [siː] [ˌʌn'veɪld] [hɜːr; hər] ['hɔːti] [glæns]
**Your joy to see unveiled her haughty glance**
你的 喜悦 到 看 揭幕 她 傲慢 瞥一眼

你欣喜地看到她卸下了傲慢的目光

[ðæt] ['flæʃɪz] [laɪk][ðə; ði]['sɪmɪtərˌ'sɪmɪtɑːr][ʌv; əv][ei'dei] .
**That flashes like the scimitar of Ede .**
那 闪光灯 喜欢 这 弯刀 的 埃德 .

那光芒如同埃德的弯刀。

[wen] [aɪ][hæd; həd]['hɑːrdli] [drɔːn] [maɪ]['leɪtɪst] [breθ] ,
**When I had hardly drawn my latest breath ,**
什么时候 我 有 几乎 绘制 我的 最新的 气息 ,

我还没来得及喘上最后一口气，

['pɑːrd(ə)n][ʃiː; ʃi] [æskt] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ˌem 'iː] .
**Pardon she asked for killing me .**
赦免 她 问 为了 杀 我 .

她请求原谅，因为她杀了我。

[ə'læs] ,
**Alas ,**
唉 ,

唉，

[haʊ] [suːn] [rɪ'pentəns] ['fɑːloʊd] [ɑːn][maɪ] [deθ] ,
**How soon repentance followed on my death ,**
如何 很快 悔改 随后 在 我的 死亡 ,

我死后，悔改之声便接踵而至。

[haʊ] [kwɪk] [hɜːr; hər] [ˌʌnə'veɪlɪŋ] ['sɑːroʊ] [wʌz; wəz] !
**How quick her unavailing sorrow was !**
如何 快的 她 徒劳无功 悲哀 曾是 !

她的悲伤来得多么短暂，却又如此徒劳!

[gɑːlɪb] .
**GHALIB .**
加利卜 .

加利卜。

['eks 'eks] .
**XX .**
xx .

XX.

[aɪ][grænt][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['ʌtərli] [fər'get] ,
**I grant you will not utterly forget ,**
我 授予 你 将要 不是 完全地 忘记 ,

我保证你不会彻底忘记，

[aɪ][hoʊld][juː; jʊ][nɑːt] [ˌʌn'hidɪŋ] [ænd; ənd][ˌʌn'dʒʌst] ,
**I hold you not unheeding and unjust ,**
我 抓住 你 不是 不理会 和 不公正 ,

我并不认为你漠不关心或不公正，

[bʌt; bət] [er] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ] [prer]
**But ere you hear my prayer**
但 埃雷 你 听到 我的 祷告

但在你听到我的祈祷之前

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [ded] [ænd; ənd] [tɜːrnd] [tuː; tə] ['sensləs] [dʌst] .
**I shall be dead and turned to senseless dust .**
我 将 是 死的 和 转向 到 无意义的 灰尘 .

我将会死去，化为毫无知觉的尘埃。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][kæn; kən][wʌn] ['iːgər] [saɪ] [ə'teɪn]
**How little can one eager sigh attain**
如何 小的 能 一 渴望的 叹 达到

一声渴望的叹息能达到多小的程度

[tuː; tə] [tʌtʃ] [ðaɪn] ['aɪsi] [hɑːrt] [tuː; tə] ['tendərnəs] !
**To touch thine icy heart to tenderness !**
到 触碰 你的 冰冷的 心 到 压痛 !

触动你冰冷的心，让它变得温柔!

[huː] [kæn; kən][lɪv; laɪv] [lɔːŋ] [ɪ'nʌf]
**Who can live long enough**
WHO 能 居住 长的 足够的

谁能活得足够长?

[tuː; tə][wɪn][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðaɪ] ['kɜːrlɪŋ] [tres] ?
**To win the beauty of thy curling tress ?**
到 赢 这 美丽 的 你的 冰壶 树 ?

想赢得你卷曲秀发的美丽吗?

[gɑːlɪb] .
**GHALIB .**
加利卜 .

加利卜。

[ˌɛksˈɛksˈaɪ] .

| XXI | . |
|---|---|
| 二十一 | . |

二十一世纪

[ðə; ði] [haɪ] [æmˈbɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][drɑːp][ʌv; əv][reɪn]

| The | high | ambition | of | the | drop | of | rain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 高的 | 志向 | 的 | 这 | 降低 | 的 | 雨 |

雨滴的远大抱负

[ɪz][tuː; tə][biː; bi]['mɜːdʒd][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈfetərd] [siː] ;

| Is | to | be | merged | in | the | unfettered | sea | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 到 | 是 | 合并 | 在 | 这 | 不受约束的 | 海 | ; |

将被融入无垠的大海;

[maɪ] ['sɑːroʊ] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pæst] [ɔːl] [baʊndz] [ʌv; əv][peɪn] ,

| My | sorrow | when | it | passed | all | bounds | of | pain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 悲哀 | 什么时候 | 它 | 通过了 | 全部 | 界限 | 的 | 疼痛 | , |

我的悲伤超越了所有痛苦的界限,

['tʃeɪndʒɪŋ] , [bɪ'keɪm] [ɪt'self][ðə; ði] ['remədi] .

| Changing | , | became | itself | the | remedy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 变化 | , | 成为 | 本身 | 这 | 补救 | . |

改变本身就成了解决之道。

[bɪ'hoʊld] [haʊ] [greɪt] [ɪz][maɪ][hjuː'mɪlətɪ] !

| Behold | how | great | is | my | humility | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 看哪 | 如何 | 伟大的 | 是 | 我的 | 谦逊 | ! |

请看我多么谦卑!

['ʌndər] [jʊr; jər]['kruːəl] [joʊk] [aɪ] ['sʌfərd] [sɔːr] ;

| Under | your | cruel | yoke | I | suffered | sore | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 你的 | 残忍的 | 轭 | 我 | 遭受 | 疮 | ; |

在你的残酷统治下,我饱受苦难;

[naʊ] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [fiːl] [ðaɪ] ['tɪrəni]

| Now | I | no | longer | feel | thy | tyranny |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 不 | 更长 | 感觉 | 你的 | 暴政 |

现在我不再感受到你的暴政了。

[aɪ] ['hʌŋgər] [fɔːr; fər][ðə; ði][peɪn] [ðæt] [ðen] [aɪ] [bɔːr] .

| I | hunger | for | the | pain | that | then | I | bore | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 饥饿 | 为了 | 这 | 疼痛 | 那 | 然后 | 我 | 钻孔 | . |

我渴望承受那种痛苦。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði] ['freɪgrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['flaʊərz] ['aʊtfloʊ]

| Why | did | the | fragrance | of | the | flowers | outflow |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 这 | 香味 | 的 | 这 | 花朵 | 外流 |

花香为何消散

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [wɪð; wɪθ] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [swiːt]

| If | not | to | breathe | with | benediction | sweet |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 到 | 呼吸 | 和 | 祝福 | 甜的 |

若非呼吸着甜蜜的祝福

[ə'krɔːs] [hɜːr; hər] [pæθ] ?

| Across | her | path | ? |
|---|---|---|---|
| 穿过 | 她 | 小路 | ? |

挡在她面前?

[waɪ] [dɪd][ðə; ði][sɔːft] [wɪnd] [bloʊ]

| Why | did | the | soft | wind | blow |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 做过 | 这 | 柔软的 | 风 | 吹 |

微风为何吹拂

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [graʊnd] [bɪˈfɔːr] [hɜːr; hər] [fiːt] ?
**If not to kiss the ground before her feet ?**
如果 不是 到 吻 这 地面 前 她 脚 ?

如果不是为了亲吻她脚下的土地呢?

[gɑːlɪb] .
**GHALIB .**
加利卜 .

加利卜。

[ˌɛksˈɛksˈaɪˈaɪ] .
**XXII .**
二十二 .

二十二、

[aɪ][hæd; həd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd][dɪˈzaɪɜ-z] , [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm][aɪ] [wʊd] [hæv; həv][daɪd] ,
**I had a thousand desires , for each of them I would have died ,**
我 有 一个 千 欲望 , 为了 每个 的 他们 我 会 有 死亡 ,

我曾有千百个愿望，为了实现每一个愿望，我都愿意付出生命。

[ænd; ənd] [wʌt] [dɪd][aɪ][geɪn] ?
**And what did I gain ?**
和 什么 做过 我 获得 ?

我从中得到了什么?

[soʊ] ['meni] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər] [fʊl'fɪld] , [bʌt; bət] [haʊ] ['meni] [bɪ'saɪd]
**So many indeed are fulfilled , but how many beside**
所以 许多 的确 是 已完成 , 但 如何 许多 旁

确实有很多愿望实现了，但除此之外还有多少呢?

[ɪn'seʃɪɪt] [rɪ'meɪn] !
**Insatiate remain !**
馋 保持 !

永不满足!

[wiː; wi][hæv; həv] [noʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv] [haʊ] ['ædəm][tuː; tə]['eksaɪl][wʌz; wəz] ['drɪvn] ;
**We have known of the tale of how Adam to exile was driven ;**
我们 有 已知 的 这 故事 的 如何 亚当 到 流亡 曾是 驱动 ;

我们都知道亚当被驱逐出境的故事;

[mɔːr] ['ʃeɪmfl] [ɪn] [truːθ]
**More shameful in truth**
更多的 可耻 在 真相

更令人羞耻的是

[ɪz][maɪ] [feɪt] [tuː; tə][biː; bi][kæst][frʌm; frəm][ðə; ði] ['gɑːrdn] [mɔːr] ['feɪvərd] [ðæn; ðən] ['hev(ə)n]
**Is my fate to be cast from the garden more favoured than Heaven**
是 我的 命运 到 是 投掷 从 这 花园 更多的 受青睐 比 天堂

难道被逐出伊甸园的命运比上天堂更蒙恩吗?

[wer] [ʃiː; ʃi] [wɔːks] [ɪn][hɜːr; hər] [juːθ] .
**Where she walks in her youth .**
在哪里 她 散步 在 她 青年 .

她年轻时常去的地方。

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [ɪn] [lʌv] [ɑːr; ər][bʌt; bət][wʌn][aɪ][hæv; həv] [pruːvd] ,
**That living and dying in love are but one I have proved ,**
那 活的 和 垂死 在 爱 是 但 一 我 有 已证实 ,

我已经证明，在爱中生与死，不过是同一件事。

[ðɪs] ['oʊnli] [noʊ] [aɪ]
**This only know I**
这 仅有的 知道 我

我只知道这一点。

[ðæt] [aɪ][lɪv; laɪv][baɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd]

| That | I | live | by | the | sight | of | the | beauty | of | her | the | Beloved |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 居住 | 经过 | 这 | 视线 | 的 | 这 | 美丽 | 的 | 她 | 这 | 心爱 |

我活着就是为了欣赏我挚爱的美貌。

[fɔːr; fər] [huːm] [aɪ] [wʊd] [daɪ] .

| For | whom | I | would | die | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谁 | 我 | 会 | 死 | . |

我愿为他而死。

[gɑːlɪb] .

| GHALIB | . |
|---|---|
| 加利卜 | . |

加利卜。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] .

| XXIII | . |
|---|---|
| 二十三 | . |

二十三、

[haʊ] [lɔːŋ] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [stænd] [ˌʌn'veɪld] [bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] ,

| How | long | will | she | thus | stand | unveiled | before | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将要 | 她 | 因此 | 站立 | 揭幕 | 前 | 我 | , |

她还要这样赤裸裸地站在我面前多久?

['ʃrɪŋkɪŋ] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [ɪn] ['meɪdənli] [dɪ'stres] ,

| Shrinking | and | shy | in | maidenly | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 收缩 | 和 | 害羞的 | 在 | 少女 | 痛苦 | , |

少女在困境中变得畏缩害羞

[haʊ] [lɔːŋ] , [maɪ] ['dæzld] [aɪz] , [kæn; kən][jiː; ji] ['kɑːntəmpleɪt]

| How | long | , | my | dazzled | eyes | , | can | ye | contemplate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | , | 我的 | 眼花缭乱 | 眼睛 | , | 能 | 是的 | 沉思 |

我那眩目的双眼，你们还能凝视多久?

[hɜːr; hər] ['blaɪndɪŋ] ['lʌvlinəs] !

| Her | blinding | loveliness | ! |
|---|---|---|---|
| 她 | 失明 | 可爱 | ! |

她美得令人目眩神迷!

[noʊ] [rest] [ɪz] [fɔːr; fər] [maɪ] [hɑːrt] [baɪ] [lʌv] ['tɔːmentid] ,

| No | rest | is | for | my | heart | by | love | tormented | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 休息 | 是 | 为了 | 我的 | 心 | 经过 | 爱 | 饱受折磨 | , |

爱情折磨着我的心，让我无法安息。

[ˌaɪ 'tiː] ['kænɑːt] ['iːv(ə)n] [wɪn] [ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv] [deθ] ;

| It | cannot | even | win | the | peace | of | death | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 不能 | 甚至 | 赢 | 这 | 和平 | 的 | 死亡 | ; |

它甚至无法赢得死亡的平静;

[haʊ] [lɔːŋ] [ʃæl; ʃəl] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn'dʊr] [wɪð; wɪθ] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n]

| How | long | shall | it | endure | with | resignation |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 将 | 它 | 忍受 | 和 | 辞职 |

这种逆来顺受的状态还能持续多久?

[ðə; ði] [peɪn] [ˌaɪ 'tiː] ['sʌ.fə.rɪθ] !

| The | pain | it | suffereth | ! |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 疼痛 | 它 | 遭受 | ! |

它所遭受的痛苦!

[laɪk] ['ʃɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] [kʌm] [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['maɪti] ,

| Like | shifting | shadows | come | the | great | and | mighty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 转变 | 阴影 | 来 | 这 | 伟大的 | 和 | 强大的 | , |

如同变幻莫测的影子，伟大而强大的人物出现了。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv][ðer; ðər]['splendɪd] [deɪ] , [ænd; ənd] ['hɜːri] [pæst] ;

| And | live | their | splendid | day | , | and | hurry | past | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 居住 | 他们的 | 灿烂 | 天 | , | 和 | 匆忙 | 过去的 | ; |

尽情享受他们美好的一天，然后匆匆而过；

[ænd; ənd] [huː] [kæn; kən] [tel] [haʊ] [lɔːŋ] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['pædʒənt]

| And | who | can | tell | how | long | the | changing | pageant |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 能 | 告诉 | 如何 | 长的 | 这 | 变化 | 盛会 |

谁又能说这场变迁的盛会会持续多久呢?

[ʌv; əv] ['fliːtɪŋ] [laɪf][ʃæl; ʃəl][læst] !

| Of | fleeting | life | shall | last | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 转瞬即逝 | 生活 | 将 | 最后的 | ! |

短暂的生命，终将永存!

[oʊ] [lʊk] [ɑːn][ˌem 'iː] , [ʌn'hæpi] [ɑː'sɪf] , ['drɪvn]

| O | look | on | me | , | unhappy | Asif | , | driven |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 看 | 在 | 我 | , | 不开心 | 阿西夫 | , | 驱动 |

瞧瞧我，不快乐的阿西夫，被驱使着。

[æz; əz] [dʌst] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɪnd] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [striːt] ;

| As | dust | before | the | wind | across | the | street | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 灰尘 | 前 | 这 | 风 | 穿过 | 这 | 街道 | ; |

如同街道上风吹起的尘埃；

[haʊ] [lɔːŋ] [hæz; həz] [lʌv] [ɔː'deɪnd] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sʌfər]

| How | long | has | Love | ordained | that | I | should | suffer |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 长的 | 有 | 爱 | 受戒 | 那 | 我 | 应该 | 遭受 |

爱究竟预定了我受苦多久?

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['pæsɪŋ] [fiːt] .

| Beneath | the | passing | feet | . |
|---|---|---|---|---|
| 下面 | 这 | 通过 | 脚 | . |

在过往的脚步之下。

[gɑːlɪb] .

| GHALIB | . |
|---|---|
| 加利卜 | . |

加利卜。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .

| XXIV | . |
|---|---|
| 二十四 | . |

二十四、

[ðə; ði] ['wɪdoʊ] .

| THE | WIDOW | . |
|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | . |

寡妇。

[aɪ][kɔːl][ɑːn] [deθ] , [fɔːr; fər] [laɪf] [ɪz][maɪ] [dɪ'stres] ,

| I | call | on | Death | , | for | Life | is | my | distress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 称呼 | 在 | 死亡 | , | 为了 | 生活 | 是 | 我的 | 痛苦 | , |

我呼唤死亡，因为生命令我痛苦。

[ænd; ənd][aɪ][maɪ'self][ə; eɪ][loʊd][ʌv; əv] ['wɪrinəs]

| And | I | myself | a | load | of | weariness |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 我 | 一个 | 加载 | 的 | 疲劳 |

我本人也感到十分疲惫。

['weɪɪŋ] [ə'pɑːn][maɪ'self] .

| Weighing | upon | myself | . |
|---|---|---|---|
| 称重 | 之上 | 我 | . |

压在我心头。

['helpləs] [ˌeɪ 'em][aɪ] ;
**Helpless am I ;**
无助 是 我 ;

我无助极了;

[derd] [aɪ][tuː; tə] [wiːp] , [ðen] ['nevər] [wʊd] [rʌn][draɪ]
**Dared I to weep , then never would run dry**
敢于 我 到 哭泣 , 然后 绝不 会 跑步 干燥

我若敢哭泣，便永不干涸。

[ðə; ði] ['fauntinz] [ʌv; əv][maɪ] [griːf] : [aɪ]['kænɑːt] [spiːk] :
**The fountains of my grief : I cannot speak :**
这 喷泉 的 我的 悲伤 : 我 不能 说话 :

我的悲痛如泉涌：我无法言语:

['iːv(ə)n][ðə; ði][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] [ðæt] [aɪ] [siːk]
**Even the occupation that I seek**
甚至 这 职业 那 我 寻找

甚至包括我所追求的职业。

[gəʊdz] [ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wiəriz] [ˌem 'iː] .
**Goads me and wearies me .**
刺激物 我 和 疲惫 我 .

它激怒我，也让我疲惫。

[ə; eɪ]['dʒʌŋg(ə)l] [drɪr]
**A jungle drear**
一个 丛林 凄凉

丛林荒凉

[ðɪs] [wɜːrld][ænd; ənd][ɔːl][ɪts] ['muːvɪŋ] [kraʊdz] [ə'pɪr] ,
**This world and all its moving crowds appear ,**
这 世界 和 全部它是 移动 人群 出现 ,

这个世界和熙熙攘攘的人群都显现出来了,

[ænd; ənd][aɪ][ðə; ði] ['loʊnliɪst] [ʌv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
**And I the loneliest of all things on Earth ,**
和 我 这 最孤独的 的 全部 事物 在 地球 ,

而我，是世上最孤独的人。

[jeɪ] , ['loʊnli] [ɪn][ðə; ði] ['haʊshoʊld] [ʌv; əv][maɪ][bɜːrθ] .
**Yea , lonely in the household of my birth .**
是的 , 孤独 在 这 家庭 的 我的 出生 .

是的，在自己的出生家庭里，我感到孤独。

['taɪərd][ˌeɪ 'em][aɪ][ʌv; əv][maɪ] ['sʌfərɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['jɪrz] ,
**Tired am I of my suffering through the years ,**
疲劳的 是 我 的 我的 痛苦 通过 这 年 ,

我厌倦了多年来的苦难,

['iːv(ə)n][æz; əz][maɪn] [aɪz] [ɑːr; ər] ['wɪrid] [ʌv; əv][ðer; ðər] [terz] .
**Even as mine eyes are wearied of their tears .**
甚至 作为 矿 眼睛 是 疲惫 的 他们的 眼泪 .

即使我的眼睛已经泪流满面。

[sprɪŋ] [kʌmz] [ə'gen] [ænd; ənd] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kuːlɪŋ] [briːz] ,
**Spring comes again and brings the cooling breeze ,**
春天 来 再次 和 带来 这 冷却 微风 ,

春天又来了，带来了凉爽的微风。

[ænd; ənd] ['ɔːtəm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][reɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] ,
**And Autumn with the rain among the trees ,**
和 秋天 和 这 雨 之中 这 树木 ,

秋雨淅沥，树林间一片生机勃勃。

[fer] ['sʌmər] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['muːnlɪt] [naɪts] [ʌv; əv][goʊld] ,

| Fair | Summer | with | its | moonlit | nights | of | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公平的 | 夏天 | 和 | 它是月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 | | 夜晚 | 的 | 金子 | , |

美好的夏天，月光洒满金色的夜晚，

[ænd; ənd] ['wɪntər] [wɪð; wɪθ][ɪts] [swiːt] [ænd; ənd]['dʒent(ə)l][koʊld] ;

| And | Winter | with | its | sweet | and | gentle | cold | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 冬天 | 和 | 它是 | 甜的 | 和 | 温和的 | 寒冷的 | ; |

还有冬天，它带着温柔的寒冷;

[ðiːz] [kʌm] [ænd; ənd][goʊ] , [wɪð; wɪθ][mɔːrn][ænd; ənd]['iːv(ə)n] - [fɔːl] ,

| These | come | and | go | , | with | morn | and | even | - | fall | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 来 | 和 | 去 | , | 和 | 早晨 | 和 | 甚至 | - | 落下 | , |

它们随着清晨和傍晚的到来和消逝而来去无踪。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [tel] [haʊ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [ðem; ðəm][ɔːl] ?

| How | can | I | tell | how | I | have | passed | them | all | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 告诉 | 如何 | 我 | 有 | 通过了 | 他们 | 全部 | ? |

我如何才能知道自己是否全部通过了考试?

[wel] , [aɪ][hæv; həv] [bɔːrn] [ðem; ðəm][ɔːl] !

| Well | , | I | have | borne | them | all | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 有 | 出生 | 他们 | 全部 | ! |

唉，我全都忍受了!

[hoʊp] [gliːmd] [ə'waɪl] , [bʌt; bət][fled] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

| Hope | gleamed | awhile | , | but | fled | unsatisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | 闪闪发光 | 一会儿 | , | 但 | 逃亡 | 不满意 | , |

希望之光曾短暂闪耀，但最终还是黯然消逝。

[ðə; ði] ['flaʊər] [spræŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [druːpt] [ænd; ənd] ['fruːtləs] [daɪd] :

| The | flower | sprang | up | , | but | drooped | and | fruitless | died | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 弹簧 | 向上 | , | 但 | 下垂 | 和 | 徒劳无功 | 死亡 | : |

花朵绽放，却凋零枯萎，毫无果实。

[ðə; ði]['sɪlvər][baʊ; boʊ][ʌv; əv][ei'dei] [ʃoʊn] [ə'bʌv] [ɔːl] ,

| The | silver | bow | of | Ede | shone | above | all | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 银 | 弓 | 的 | 埃德 | 闪耀 | 多于 | 全部 | , |

埃德的银弓在众光中熠熠生辉。

[bʌt; bət]['nevər] [keɪm] [ðə; ði] [lʊkt] - [fɔːr; fər]['festɪvl; 'festəvəl] :

| But | never | came | the | looked | - | for | Festival | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 来了 | 这 | 看起来 | - | 为了 | 节日 | : |

但人们期待已久的节日却始终没有到来:

[aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði]['siːz(ə)n] [weɪn] ,

| I | saw | the | splendour | of | the | season | wane | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 锯 | 这 | 辉煌 | 的 | 这 | 季节 | 衰落 | , |

我眼睁睁地看着这季节的辉煌逐渐消逝，

['nevər] [ðə; ði] [ˌbenɪ'dɪkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn]

| Never | the | benediction | of | the | rain |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 这 | 祝福 | 的 | 这 | 雨 |

雨水的祝福从未到来

[fel] [ɑːn][maɪ] - [hɑːrt] : [ðə; ði] ['θʌndər] [laʊd]

| Fell | on | my | parchéd | heart | : | the | thunder | loud |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 费尔 | 在 | 我的 | - | 心 | : | 这 | 雷 | 大声 |

雷声响彻我干涸的心房。

[piːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bʊzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ 'daːkənd ] [klaʊd] ,

| Pealed | from | the | bosom | of | the | darkened | cloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 剥皮 | 从 | 这 | 怀 | 的 | 这 | 变暗 | 云 | , |

从乌云深处剥落而出，

[bʌt; bət]['nevər] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːŋ] - - [reɪn] :

| But | never | came | the | long | - | desiréd | rain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 绝不 | 来了 | 这 | 长的 | - | - | 雨 | : |

但期盼已久的雨却始终没有到来:

[aɪ] [sɔːt] [ðə; ði][fruːt][ə'pɑːn][ðə; ði] [triː] [ɪn][veɪn] ,

| I | sought | the | fruit | upon | the | tree | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻求 | 这 | 水果 | 之上 | 这 | 树 | 在 | 徒劳 | , |

我徒劳地寻找树上的果实,

[ðə; ði] [θɔːrn] [smoʊt] [diːp] ['ɪntuː][maɪ] [hɑːrt] [ɪn'sted] :

| The | thorn | smote | deep | into | my | heart | instead | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 刺 | 猛击 | 深的 | 进入 | 我的 | 心 | 反而 | : |

刺却深深地扎进了我的心:

[ə'krɔːs] [ðə; ði] ['dezərt] [weɪsts] [ʌv; əv][sændz][aɪ][sped]

| Across | the | desert | wastes | of | sands | I | sped |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 沙漠 | 废物 | 的 | 沙子 | 我 | 加速 |

我飞驰穿过茫茫沙海。

['siːɪŋ] [ðə; ði]['sɪlvər] ['wɔːtəkɔːsiz] [gliːm] ,

| Seeing | the | silver | watercourses | gleam | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 看到 | 这 | 银 | 水道 | 闪耀 | , |

看到银色的水道闪闪发光,

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] [driːm] ,

| But | it | was | all | a | vision | and | a | dream | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 全部 | 一个 | 想象 | 和 | 一个 | 梦 | , |

但这都只是一场幻象和一场梦。

[ænd; ənd] [θəːstɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['dezərt][aɪ][wʌz; wəz][left]

| And | thirsting | in | the | desert | I | was | left |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 口渴 | 在 | 这 | 沙漠 | 我 | 曾是 | 左边 |

我孤零零地站在沙漠里,口渴难耐。

[loʊn] [ænd; ənd] [bɪ'reft] .

| Lone | and | bereft | . |
|---|---|---|---|
| 孤独 | 和 | 失去 | . |

孤苦伶仃,杳无音讯。

['hɑːli] .

| HALI | . |
|---|---|
| 哈利 | . |

哈利。

[ˌɛks'ɛks'viː] .

| XXV | . |
|---|---|
| 25 | . |

二十五、

[laɪk] ['sɪlvər] ['tɔrənts] [floʊ] [ðaɪ][wɜːrdz][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| Like | silver | torrents | flow | thy | words | to | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 银 | 种子 | 流动 | 你的 | 字 | 到 | 我 | , |

你的话语如同银色的洪流般流向我,

[bʌt; bət] [ɑː] — [aɪ][hæv; həv][noʊ] [vɔɪs] [tuː; tə] ['ænsər] [ðiː] .

| But | ah | — | I | have | no | voice | to | answer | thee | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 啊 | — | 我 | 有 | 不 | 嗓音 | 到 | 回答 | 你 | . |

但是,唉——我没有声音回答你。

[maɪ] [hɑːrt] [ðaɪ] [wɜːrdz][hæv; həv][bɜːrnt][wɪð; wɪθ] [wɪps] [ʌv; əv]['faɪər] ,

| My | heart | thy | words | have | burnt | with | whips | of | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 你的 | 字 | 有 | 烧焦的 | 和 | 鞭子 | 的 | 火 | , |

你的话语如同烈火鞭笞般灼烧着我的心,

[duː] [ðeɪ] [nɑːt][bɜːrn][ðaɪ][lɪps] , [oʊ] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] ?

| **Do** | **they** | **not** | **burn** | **thy** | **lips** | **,** | **O** | **Heart's** | **Desire** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 他们 | 不是 | 烧伤 | 你的 | 嘴唇 | , | 哦 | 心脏的 | 欲望 | ? |

难道它们不会灼伤你的嘴唇吗，心之所向?

[ðaɪ] [ 'prɔmisiz ][ɑːr; ər]['broʊkən] ['evri] [deɪ] ,

| **Thy** | **promises** | **are** | **broken** | **every** | **day** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 承诺 | 是 | 破碎的 | 每一个 | 天 | , |

你的承诺每天都在违背，

[jet] — [siː] [maɪ] ['feɪθflnəs] ! — [aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] [seɪ] .

| **Yet** | **—** | **See** | **my** | **faithfulness** | **!** | **—** | **I** | **hear** | **you** | **say** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | — | 看 | 我的 | 忠诚 | ! | — | 我 | 听到 | 你 | 说 | . |

然而——"看看我的忠诚！"——我仿佛听到你们这样说。

['kænd(ə)l] - [laɪk] [weɪsts] [maɪ]['bɑːdi][ɔːl] [ðiːz] [deɪz]

| **Candle** | **-** | **like** | **wastes** | **my** | **body** | **all** | **these** | **days** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蜡烛 | - | 喜欢 | 废物 | 我的 | 身体 | 全部 | 这些 | 天 |

这些天，我的身体像蜡烛一样燃烧殆尽。

[maɪ] [fleɪm] - [laɪk] [tʌŋ] [in'djuəz] [tuː; tə] [sɪŋ] [ðaɪ] [preɪz] .

| **My** | **flame** | **-** | **like** | **tongue** | **endures** | **to** | **sing** | **thy** | **praise** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 火焰 | - | 喜欢 | 舌头 | 持续 | 到 | 唱歌 | 你的 | 称赞 | . |

我如火焰般的舌头将继续歌颂你。

[oʊ][ˌhɑː'sɑːn] , [aɪ][hæv; həv][spoʊk][ænd; ənd] [said] [ænd; ənd] [sʌŋ] ,

| **O** | **Hasan** | **,** | **I** | **have** | **spoke** | **and** | **sighed** | **and** | **sung** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 哈桑 | , | 我 | 有 | 辐 | 和 | 叹了口气 | 和 | 唱 | , |

哦，哈桑，我已倾诉、叹息、歌唱，

[jet] ['nevər][frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [maɪ] [teɪl] [wʌz; wəz] [rʌŋ] ,

| **Yet** | **never** | **from** | **my** | **heart** | **my** | **tale** | **was** | **wrung** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 绝不 | 从 | 我的 | 心 | 我的 | 故事 | 曾是 | 拧干 | , |

然而，我的故事却从未被我倾诉于心。

[maɪ]['siːkrət] [griːf] [kæn; kən]['nevər][faɪnd][ə; eɪ] [tʌŋ] .

| **My** | **secret** | **grief** | **can** | **never** | **find** | **a** | **tongue** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 秘密 | 悲伤 | 能 | 绝不 | 寻找 | 一个 | 舌头 | . |

我内心深处的悲伤，永远无法用言语表达。

[ˌhɑː'sɑːn] .

| **HASAN** | **.** |
|---|---|
| 哈桑 | . |

哈桑。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ] .

| **XXVI** | **.** |
|---|---|
| 26 | . |

二十六、

[aɪ]['kænɑːt][raɪz][tuː; tə]['fɑːloʊ][hɜːr; hər] ,

| **I** | **cannot** | **rise** | **to** | **follow** | **her** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 上升 | 到 | 跟随 | 她 | , |

我无法起身追随她，

[hɪr] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] [ɪz][maɪ][ə'boʊd] ,

| **Here** | **in** | **the** | **dust** | **is** | **my** | **abode** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 在 | 这 | 灰尘 | 是 | 我的 | 住所 | , |

这尘土之中，便是我的居所。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][hɜːr; hər] [fʊt] - [prɪnt] [left]

| **For** | **I** | **am** | **but** | **her** | **foot** | **-** | **print** | **left** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 是 | 但 | 她 | 脚 | - | 打印 | 左边 |

因为我不过是她留下的足迹。

['laɪɪŋ] [fər'gɑːtn] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .

| Lying | forgotten | in | the | road | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 说谎 | 被遗忘的 | 在 | 这 | 路 | . |

被遗忘在路边。

[wer] [ɑːr; ər] [rɪ'poʊz] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [gɔːn] ?

| Where | are | repose | and | patience | gone | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 休息 | 和 | 耐心 | 已消失 | ? |

人们的平静和耐心都到哪里去了?

[wer] [ɪz][maɪ] ['ɑːnər] , [held][soʊ] [fer] ?

| Where | is | my | honour | , | held | so | fair | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 是 | 我的 | 荣誉 | , | 握住 | 所以 | 公平的 | ? |

我的荣誉何在? 它本应受到如此崇敬。

[ɔːl] [ðiːz] [ɑːr; ər] [nɔːt] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [aɪ] [dwel]

| All | these | are | naught | to | me | — | I | dwell |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 是 | 零 | 到 | 我 | — | 我 | 住 |

这一切对我来说都毫无意义——我栖居于此

[ɪn][ðə; ði] [blæk] ['tʃembər] [ʌv; əv] [dɪ'sper] !

| In | the | black | chambers | of | Despair | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 黑色的 | 房间 | 的 | 绝望 | ! |

在绝望的黑暗密室里!

[ɪn'ʃɑ] .

| INSHA | . |
|---|---|
| 因沙 | . |

INSHA。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ] .

| XXVII | . |
|---|---|
| xxvii | . |

二十七、

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][wɪn] [ðæt] ['hɪd(ə)n] [wʌn]

| How | can | I | win | that | Hidden | One |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 我 | 赢 | 那 | 隐 | 一 |

我该如何赢得那个隐藏者?

[huː] [sɪts] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['siːkrət] [pleɪs] ?

| Who | sits | within | the | secret | place | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 坐着 | 之内 | 这 | 秘密 | 地方 | ? |

谁坐在那个秘密的地方?

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][ɪn][maɪ] ['veri] [driːmz]

| For | even | in | my | very | dreams |
|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 甚至 | 在 | 我的 | 非常 | 梦境 |

即使在我的梦里

[ʃiː; ʃi] [werz] [ðə; ði][veɪl][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

| She | wears | the | veil | upon | her | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 穿着 | 这 | 面纱 | 之上 | 她 | 脸 | . |

她脸上戴着面纱。

[wʌt] [hɑːrt] [ɪz][ðer; ðər][ɪn][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld]

| What | heart | is | there | in | all | the | world |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 心 | 是 | 那里 | 在 | 全部 | 这 | 世界 |

世间哪有一颗心?

[kæn; kən] [ber] [ðaɪ]['kruːəl] ['tɪrəni] ?

| Can | bear | thy | cruel | tyranny | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 熊 | 你的 | 残忍的 | 暴政 | ? |

你能忍受你的残酷暴政吗?

[kiːp] [ðen] [ðɪs] ['broʊkən] [hɑːrt] [ʌv; əv] [maɪn]
**Keep then this broken heart of mine**
保持 然后 这 破碎的 心 的 矿

请收下我这颗破碎的心

[ðæt] [ðʌs] [ðaʊ] [meist] [rɪ'membər] [ˌem 'iː] !
**That thus thou mayst remember me !**
那 因此 你 五月 记住 我 !

愿你如此记住我!

['dʒʊræt] .
**JURAT .**
宣誓 .

宣誓。

[ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
**XXVIII .**
二十八 .

二十八、

[wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv] ['kʌmfərtər] [ɑːrt] [ðaʊ] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**What kind of comforter art thou to me ?**
什么 种类 的 棉被 艺术 你 到 我 ?

你对我而言算什么安慰者?

[wʌt] [help][ænd; ənd] ['sɑːləs] [ɪn][kə'læməti] ?
**What help and solace in calamity ?**
什么 帮助 和 慰藉 在 灾害 ?

灾难中能得到什么帮助和慰藉?

[noʊ] [wuːnd] [ɪz][ðer; ðər][ə'pɑːn][maɪ] - [hɑːrt]
**No wound is there upon my bruiséd heart**
不 伤口 是 那里 之上 我的 - 心

我那颗伤痕累累的心上，已无新伤。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [hæst] [tʌtʃt] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [stɪŋ] [ænd; ənd][smɑːrt] !
**But thou hast touched to make it sting and smart !**
但 你 哈斯特 感动 到 制作 它 蜇 和 聪明的 !

但你却触碰它，让它感到刺痛和疼痛!

[bʌt; bət] [jet] , [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] , [aɪ][æsk][ɪn][peɪn]
**But yet , Beloved One , I ask in pain**
但 然而 , 心爱 一 , 我 问 在 疼痛

但是，亲爱的，我痛苦地问道。

[wen] [ɪz][ðə; ði]['aʊər] [wen] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] [ə'gen] ?
**When is the hour when thou wilt come again ?**
什么时候 是 这 小时 什么时候 你 枯萎 来 再次 ?

你何时才会再次降临?

[maɪ][soʊl] [kraɪz] [aʊt][tuː; tə] [ðiː] [ɪn] ['bɪtər] [niːd]
**My soul cries out to thee in bitter need**
我的 灵魂 哭泣 出去 到 你 在 苦的 需要

我的灵魂在极度的需要中向你呼求

— [wen] [wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] — [ɔːr][wɪlt] [ðaʊ] [kʌm] [ɪn'diːd] ?
**— When wilt thou come — or wilt thou come indeed ?**
— 什么时候 枯萎 你 来 — 或者 枯萎 你 来 的确 ?

你何时来? 或者你真的会来吗?

[oʊ]['sɑːki] , [duː][nɑːt] [pæs] [maɪ]['gɑːblət][baɪ] ,
**O Saki , do not pass my goblet by ,**
哦 咲 , 做 不是 经过 我的 高脚杯 经过 ,

哦，萨基，请不要将我的酒杯从我身边移开。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [fiːst] [ɪz] [spred] [ɪts][lɪp][ɪz][draɪ] .

| **Although** | **the** | **feast** | **is** | **spread** | **its** | **lip** | **is** | **dry** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 这 | 盛宴 | 是 | 传播 | 它是 | 唇 | 是 | 干燥 | . |

虽然宴席已经摆好，但它的嘴唇却干裂了。

[biː; bi]['kerf(ə)l] , [oʊ][maɪ] [terz] , [lest][juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [tel]

| **Be** | **careful** | **,** | **O** | **my** | **tears** | **,** | **lest** | **you** | **should** | **tell** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 小心 | , | 哦 | 我的 | 眼泪 | , | 免得 | 你 | 应该 | 告诉 |

我的眼泪啊，请小心，免得你泄露秘密

[ðə; ði][wɜːrld][maɪ]['siːkrət] [ðæt] [juː; jʊ] [noʊ] [tuː] [wel] .

| **The** | **world** | **my** | **secret** | **that** | **you** | **know** | **too** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 世界 | 我的 | 秘密 | 那 | 你 | 知道 | 也 | 出色地 | . |

世界是我的秘密，而你却心知肚明。

[oʊ] ['sɑːroʊ] , [ɪn][ðaɪ]['tæŋg(ə)ld] [pæðz] [aɪ][goʊ] ,

| **O** | **Sorrow** | **,** | **in** | **thy** | **tangled** | **paths** | **I** | **go** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 悲哀 | , | 在 | 你的 | 纠缠不清 | 路径 | 我 | 去 | , |

哦，悲伤啊，我走在你错综复杂的道路上，

[ðə; ði] - ['geɪtweɪ] [aɪ][noʊ][lɔːŋgər] [noʊ] ,

| **The** | **Kaaba's** | **gateway** | **I** | **no** | **longer** | **know** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | - | 网关 | 我 | 不 | 更长 | 知道 | , |

我已不再知道克尔白的入口在哪里。

[bʌt; bət][bend][maɪ] [hed] [wer'evər] [aɪ] [siː] [raɪz]

| **But** | **bend** | **my** | **head** | **wherever** | **I** | **see** | **rise** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 弯曲 | 我的 | 头 | 无论 | 我 | 看 | 上升 |

但无论我在哪里看到升起，我都会低下头。

[ðə; ði][ɑːrtʃ] [ðæt] ['kɜ˞ːvz] [ɔː(r)][ðə; ði] - [aɪz] .

| **The** | **arch** | **that** | **curves** | **o'er** | **the** | **Belovéd's** | **eyes** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 拱 | 那 | 曲线 | 超过 | 这 | - | 眼睛 | . |

笼罩在爱人双眼上的弧线。

[mɪr] .

| **MIR** | **.** |
|---|---|
| 米尔 | . |

红外。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'ɛks] .

| **XXIX** | **.** |
|---|---|
| 二十九 | . |

二十九、

[tuː; tə] [huːm] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [rɪ'leɪt]

| **To** | **whom** | **shall** | **I** | **relate** |
|---|---|---|---|---|
| 到 | 谁 | 将 | 我 | 涉及 |

我该向谁倾诉

[ðə; ði] ['wɪri] ['stɔːri][ʌv; əv][maɪ] ['sɑːroʊfl] [lʌv] ?

| **The** | **weary** | **story** | **of** | **my** | **sorrowful** | **love** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厌倦 | 故事 | 的 | 我的 | 悲伤 | 爱 | ? |

我那段令人心碎的爱情故事?

[oʊ] [frend] , [ðɪs] [ɪz][maɪ] [feɪt] ,

| **O** | **Friend** | **,** | **this** | **is** | **my** | **fate** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 朋友 | , | 这 | 是 | 我的 | 命运 | , |

朋友啊，这就是我的命运。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv][ðə; ði][peɪn] [ˌðer'ʌv] .

| **This** | **is** | **the** | **record** | **of** | **the** | **pain** | **thereof** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 记录 | 的 | 这 | 疼痛 | 其中 | . |

这是痛苦的记录。

[aɪ] [preɪd] [ɪn][veɪn][tuː; tə][hɜːr; hər] ;
**I prayed in vain to her ;**
我 祈祷 在 徒劳 到 她 ;

我向她祈祷，但徒劳无功;

[ʃiː; ʃi] [sed] — [juː; jʊ] ['wɪri] [ˌem 'iː] , [aɪ] [hɪr] [ðaɪ] [prer] ,
**She said — You weary me , I hear thy prayer ,**
她 说 — 你 厌倦 我 , 我 听到 你的 祷告 ,

她说——你让我疲惫不堪，我听到了你的祈祷，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðaɪ] ['mesɪndʒər] ,
**It is thy messenger ,**
它 是 你的 信使 ,

这是你的使者，

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [pliːdz] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][aɪ][duː][nɑːt] [ker] .
**But when it pleads with me I do not care .**
但 什么时候 它 恳求 和 我 我 做 不是 关心 .

但当它恳求我时，我却毫不在意。

[aɪ] [sed] — ['nevər] [ə'gen]
**I said — Never again**
我 说 — 绝不 再次

我说——永不再来

[kænst] [ðaʊ] [fər'get][maɪ] ['feɪθflnəs] [tuː; tə] [ðiː] ;
**Canst thou forget my faithfulness to thee ;**
罐 你 忘记 我的 忠诚 到 你 ;

你能忘记我对你的忠诚吗?

[ʃiː; ʃi] ['ænsər] [ɪn][dɪs'deɪn]
**She answered in disdain**
她 回答 在 蔑视

她轻蔑地回答道。

— [wʌt] [miːn] [ðaɪ] [lʌv] [ænd; ənd] ['feɪθflnəs] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
**— What mean thy love and faithfulness to me ?**
— 什么 意思是 你的 爱 和 忠诚 到 我 ?

—你的爱和忠诚对我意味着什么?

[laɪf] [kɔːld] [tuː; tə][ˌem 'iː]
**Life called to me**
生活 称为 到 我

生命召唤了我

['telɪŋ] [ˌem 'iː] [ɜːrθ] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd] [blɪs] ,
**Telling me earth is full of hope and bliss ,**
讲述 我 地球 是 满的 的 希望 和 极乐 ,

告诉我地球充满了希望和幸福，

[naʊ] [ˌʌndi'siːvd] [aɪ] [siː]
**Now undeceived I see**
现在 悄 我 看

现在我不再受骗了。

[haʊ] ['fuːlɪʃ] [aɪ][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][wɜːrld][laɪk] [ðɪs] .
**How foolish I to seek a world like this .**
如何 愚蠢 我 到 寻找 一个 世界 喜欢 这 .

我真是太愚蠢了，竟然会去追求这样的世界。

[mɪr] [sɑːz] .
**MIR SOZ .**
米尔 抱歉 .

MIR SOZ。

[ɛ.ksɛ.ksɛks] .

| XXX | . |
| --- | --- |
| XXX | . |

XXX。

['i:v(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['kɑ:bə] [kɔ:rts] [maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [mu:vd] ,

| Even | in | the | Kaaba | courts | my | heart | was | moved | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 甚至 | 在 | 这 | 克尔白 | 法院 | 我的 | 心 | 曾是 | 已搬 | , |

即使身处克尔白圣殿的庭院中，我的心也为之动容。

['bru:dɪŋ] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['aɪdl] [ðæt] [aɪ] [lʌvd] ,

| Brooding | upon | the | idol | that | I | loved | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 沉思 | 之上 | 这 | 偶像 | 那 | 我 | 喜爱 | , |

凝视着我所爱慕的偶像，

['mɔ:rnɪŋ] [ɪts] [lɔ:s] .

| Mourning | its | loss | . |
| --- | --- | --- | --- |
| 丧 | 它是 | 损失 | . |

哀悼它的逝去。

[naʊ] [laɪk] [ə; eɪ][bɜ:rd][ˌeɪ 'em][aɪ] ,

| Now | like | a | bird | am | I | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 现在 | 喜欢 | 一个 | 鸟 | 是 | 我 | , |

如今我像一只鸟，

[ðæt] ['peɪntɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['kænɑ:t][flai]

| That | painted | in | a | picture | cannot | fly |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 那 | 绘 | 在 | 一个 | 图片 | 不能 | 飞 |

画中描绘的东西是飞不起来的。

[nɔ:r] [mu:v] [nɔ:r] [sɪŋ] ; [maɪ] [hɑ:rt] [ɪz][soʊ] ['aʊtwɔ:rn]

| Nor | move | nor | sing | ; | my | heart | is | so | outworn |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 也不 | 移动 | 也不 | 唱歌 | ; | 我的 | 心 | 是 | 所以 | 过时的 |

既不动，也不歌唱；我的心已如此疲惫不堪

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] ['lɪŋgərɪŋ] ['sɑ:roʊ] [aɪ][hæv; həv] [bɔ:rn] .

| With | all | the | lingering | sorrow | I | have | borne | . |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 全部 | 这 | 挥之不去的 | 悲哀 | 我 | 有 | 出生 | . |

我心中仍残留着悲伤。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑ:rt] [ðaɪ] ['prez(ə)ns] [aɪ][hæv; həv][felt] ,

| Within | my | heart | thy | presence | I | have | felt | , |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 之内 | 我的 | 心 | 你的 | 在场 | 我 | 有 | 毛毡 | , |

我已在心中感受到你的存在，

[wɪ'ðɪn] [maɪn] [aɪz] , - , [ðaʊ] [hæst] [dwelt]

| Within | mine | eyes | , | Belovéd | , | thou | hast | dwelt |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 之内 | 矿 | 眼睛 | , | - | , | 你 | 哈斯特 | 居住 |

亲爱的，你一直居住在我眼中。

[fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] [lɔ:ŋ] [deɪz] .

| For | long | long | days | . |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 为了 | 长的 | 长的 | 天 | . |

漫长的日子。

[hu:] [tɔ:t] [ði:] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ʃraɪn]

| Who | taught | thee | for | a | shrine |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| WHO | 教授 | 你 | 为了 | 一个 | 神社 |

谁教你如何建造神龛

[tu:; tə] [tʃu:z] [ə; eɪ] [hɑ:rt] [soʊ] ['desələt] [æz; əz][maɪn] ?

| To | choose | a | heart | so | desolate | as | mine | ? |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 到 | 选择 | 一个 | 心 | 所以 | 荒凉 | 作为 | 矿 | ? |

选择一颗像我这样破碎的心?

[lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [toʊld] [maɪ] [frendz] [maɪ] ['bɪtər] [griːf] ,

| Long | time | I | told | my | friends | my | bitter | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 时间 | 我 | 讲述 | 我的 | 朋友们 | 我的 | 苦的 | 悲伤 | , |

我很久以来都向朋友们倾诉我的悲痛，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['telɪŋ] [sɔːt] [tuː; tə] [faɪnd] [rɪ'liːf] ;

| And | in | the | telling | sought | to | find | relief | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 讲述 | 寻求 | 到 | 寻找 | 宽慰 | ; |

在讲述的过程中，他试图寻求慰藉；

[ɪn] ['saɪləns] [naʊ] [ɪn'sted] [aɪ] [teɪk] [maɪ] [rest] ,

| In | silence | now | instead | I | take | my | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 沉默 | 现在 | 反而 | 我 | 拿 | 我的 | 休息 | , |

现在我只能默默休息了。

[ænd; ənd] [faɪnd] [ðæt] [piːs] [ænd; ənd] ['loʊnlinəs] [ɑːr; ər] [best] .

| And | find | that | peace | and | loneliness | are | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 那 | 和平 | 和 | 孤独 | 是 | 最好的 | . |

你会发现，平静和孤独才是最好的。

[mɪr] ['tæki] .

| MIR | TAQI | . |
|---|---|---|
| 米尔 | 塔奇 | . |

米尔·塔基。

[ˌɛks'ɛks'aɪ] .

| XXXI | . |
|---|---|
| xxxi | . |

XXXI.

[wer'evər] [ðə; ði] - [lʊks] [ʃiː; ʃi] [stəːz]

| Wherever | the | Belovéd | looks | she | stirs |
|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | - | 看起来 | 她 | 搅拌 |

无论爱人看向何处，她都会心潮澎湃。

['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] ['lɔːŋɪŋ] [sɔːr] [ænd; ənd] ['iːgər] [breθ]

| Trouble | and | longing | sore | and | eager | breath |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 麻烦 | 和 | 渴望 | 疮 | 和 | 渴望的 | 气息 |

烦恼与渴望，痛苦与急切的呼吸

[ænd; ənd] [diːp] [dɪ'zaɪər] [ɪn] [ɔːl] [hɜːr; hər] ['wɜːʃɪpə] ,

| And | deep | desire | in | all | her | worshippers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 深的 | 欲望 | 在 | 全部 | 她 | 信徒 | , |

她所有信徒心中都充满了深深的渴望，

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] [hæv; həv] [drʌŋk] [ðə; ði] [kʌp] [ʌv; əv] [deθ] .

| And | some | for | her | have | drunk | the | cup | of | Death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 为了 | 她 | 有 | 醉 | 这 | 杯子 | 的 | 死亡 | . |

有些人为了她饮下了死亡之杯。

[oʊ] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] , ['dɑːrkəst] [naɪt]

| O | Night | of | Separation | , | darkest | night |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 夜晚 | 的 | 分离 | , | 最黑暗的 | 夜晚 |

分离之夜，最黑暗的夜晚

[ʌv; əv] ['diːpəst] [griːf] , [ðaɪ] ['kruːəlti] [ʃæl; ʃəl] [siːs] ;

| Of | deepest | grief | , | thy | cruelty | shall | cease | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 最深处 | 悲伤 | , | 你的 | 残酷 | 将 | 停止 | ; |

极度悲痛之下，你的残忍将停止；

[tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [griːt] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [laɪt]

| To | - | morrow | I | shall | greet | the | dawning | light |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | - | 明天 | 我 | 将 | 迎接 | 这 | 黎明 | 光 |

明日我将迎接黎明的曙光

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [piːs] .

| **Within** | **the** | **city** | **of** | **Eternal** | **Peace** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 之内 | 这 | 城市 | 的 | 永恒 | 和平 | . |

在永恒和平之城内。

[oʊ] ['θretnɪŋ] ['wɜːrlwɪnd] ['roʊlɪŋ] [ɑːn] [ðaɪ] [weɪ] ,

| **O** | **threatening** | **Whirlwind** | **rolling** | **on** | **thy** | **way** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 威胁 | 旋风 | 滚动 | 在 | 你的 | 方式 | , |

哦，来势汹汹的旋风，滚滚而来！

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ˌʌn'luːs] [ðaɪ] [nɑːt] , [ɪf] [ðaʊ] [bʌt; bət] [der]

| **I** | **shall** | **unloose** | **thy** | **knot** | **,** | **if** | **thou** | **but** | **dare** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 放开 | 你的 | 结 | , | 如果 | 你 | 但 | 敢 |

如果你敢，我就解开你的绳结。

[wɪð; wɪθ]['æŋgri] [gʌsts] [tuː; tə] [tɔːs] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'reɪ]

| **With** | **angry** | **gusts** | **to** | **toss** | **and** | **disarray** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 生气的 | 阵风 | 到 | 折腾 | 和 | 混乱 |

狂风怒吼，掀翻一切，一片混乱

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][kɜːrl][ʌv; əv][ðə; ði] - [her] .

| **A** | **single** | **curl** | **of** | **the** | **Belovéd's** | **hair** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 单身的 | 卷曲 | 的 | 这 | - | 头发 | . |

爱人的一缕卷发。

['sʌmtaɪmz] [hɜːr; hər] ['bjuːti] [gəʊdz] [ænd; ənd] ['mæd(ə)n] [ˌem 'iː] ,

| **Sometimes** | **her** | **beauty** | **goads** | **and** | **maddens** | **me** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 她 | 美丽 | 刺棒 | 和 | 麦登 | 我 | , |

有时她的美貌会激怒我，让我疯狂。

[aɪ]['kænɑːt] [ber] [hɜːr; hər]['kruːəl] ['lʌvlinəs] ,

| **I** | **cannot** | **bear** | **her** | **cruel** | **loveliness** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 熊 | 她 | 残忍的 | 可爱 | , |

我无法忍受她那残酷的美丽，

[bʌt; bət][tɜːrn][hɜːr; hər] ['mɪrər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [nɑːt] [siː] ;

| **But** | **turn** | **her** | **mirror** | **that** | **she** | **may** | **not** | **see** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 转动 | 她 | 镜子 | 那 | 她 | 可能 | 不是 | 看 | ; |

但要把她的镜子转过来，让她看不见；

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][aɪ][let][hɜːr; hər]['dʌb(ə)l] [maɪ] [dɪ'stres] ?

| **Why** | **should** | **I** | **let** | **her** | **double** | **my** | **distress** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 我 | 让 | 她 | 双倍的 | 我的 | 痛苦 | ? |

我为什么要让她加倍伤害我?

['hɑːrkən] , [oʊ]['moʊmɪn] , [ɔːl] [ðaɪ] [laɪf][ɪz] [dʌn] !

| **Hearken** | **,** | **O** | **Momin** | **,** | **all** | **thy** | **life** | **is** | **done** | **!** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 倾听 | , | 哦 | 莫明 | , | 全部 | 你的 | 生活 | 是 | 完毕 | ! |

听着，摩门啊，你的一生已经结束了！

[ɪn]['aɪdl] - ['wɜːrʃɪp] [æt; ət][ðə; ði]['temp(ə)l] [ðaʊ]

| **In** | **idol** | **-** | **worship** | **at** | **the** | **Temple** | **thou** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 偶像 | - | 崇拜 | 在 | 这 | 寺庙 | 你 |

在圣殿的偶像崇拜中，你

[hæst] [spent] [ðaɪ] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ðaɪ] ['jɪrz] [hæv; həv] [rʌn] :

| **Hast** | **spent** | **thy** | **days** | **,** | **and** | **thus** | **thy** | **years** | **have** | **run** | **:** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哈斯特 | 花费 | 你的 | 天 | , | 和 | 因此 | 你的 | 年 | 有 | 跑步 | : |

你的时光已然流逝，你的岁月也已如此度过：

[haʊ] [kænst] [ðaʊ] [kɔːl] [ðaɪ'self] [ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] [naʊ] ?

| **How** | **canst** | **thou** | **call** | **thyself** | **a** | **Muslim** | **now** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 罐 | 你 | 称呼 | 你自己 | 一个 | 穆斯林 | 现在 | ? |

你现在怎么还能自称穆斯林?

['moʊmɪn] .

| MOMIN | . |
|---|---|
| 莫明 | . |

莫明。

[ˌɛksˈɛksˈtuː] .

| XXXII | . |
|---|---|
| xxxii | . |

三十二、

[aɪ] , [laɪk][ə; eɪ] ['wɑːndərɪŋ] ['bʌb(ə)l] ,

| I | , | like | a | wandering | bubble | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | 喜欢 | 一个 | 漫游 | 气泡 | , |

我，就像一个游荡的气泡，

[ˌeɪ 'em] [bloʊn] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər]

| Am | blown | here | and | there |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 吹 | 这里 | 和 | 那里 |

时不时地被吹走

['ʃɪftɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃeɪndʒɪŋ] [ænd; ənd] ['fæʃnd]

| Shifting | and | changing | and | fashioned |
|---|---|---|---|---|
| 转变 | 和 | 变化 | 和 | 造型 |

转变、变化和塑造

[ʌv; əv]['wɔːtər][ænd; ənd] [er] .

| Of | water | and | air | . |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 水 | 和 | 空气 | . |

水和空气。

[ðaʊ] [tɜːn] [ðaɪ] [feɪs] , [oʊ] - ,

| Thou | turnest | thy | face | , | O | Belovéd | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 转弯处 | 你的 | 脸 | , | 哦 | - | , |

亲爱的，你转过脸去吧，

[aɪ]['kænɑːt] [tel] [waɪ] ,

| I | cannot | tell | why | , |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 告诉 | 为什么 | , |

我无法解释原因。

[ɑːrt] [ðaʊ] [ʃaɪ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɪrər] , - ?

| Art | thou | shy | of | a | mirror | , | Belovéd | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 艺术 | 你 | 害羞的 | 的 | 一个 | 镜子 | , | - | ? |

亲爱的，你难道害怕照镜子吗?

[ðaɪ] ['mɪrər] [ˌeɪ 'em][aɪ] !

| Thy | mirror | am | I | ! |
|---|---|---|---|---|
| 你的 | 镜子 | 是 | 我 | ! |

我就是你的镜子!

[wen] ['oʊvər][hɜːr; hər] [feɪs] [ʃiː; ʃi] [ˌʌn'luːsənd]

| When | over | her | face | she | unloosened |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 超过 | 她 | 脸 | 她 | 松开 |

当她在她脸上解开时

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [her] ,

| The | dusk | of | her | hair | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黄昏 | 的 | 她 | 头发 | , |

她头发的暮色，

[wʌt] [niːd] [hæd; həd][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ði] [klaʊd] - [riθs] ,

| What | need | had | the | world | of | the | cloud | - | wreaths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 需要 | 有 | 这 | 世界 | 的 | 这 | 云 | - | 花圈 | , |

云花环的世界为何需要它?

[ðeɪ] [fled] [ɪn] [dɪ'sper] .
**They fled in despair .**
他们 逃亡 在 绝望 .

他们绝望地逃走了。

- .
**MUSHAFI .**
- .

穆沙菲。

[ˌɛks'ɛks'θriː] .
**XXXIII .**
xxxiii .

三十三、

[noʊ] [mæn] [hæθ] ['evər] [pæst]
**No man hath ever passed**
不 男人 有 曾经 通过了

从未有人通过

['ɪntuː] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [rest]
**Into the Country of Eternal Rest**
进入 这 国家 的 永恒 休息

进入永恒安息之国

[wɪð; wɪθ] ['evri] ['lɔːŋɪŋ] ['stɪld] .
**With every longing stilled .**
和 每一个 渴望 静止 .

所有渴望都已消逝。

[huː] [hæθ] [nɑːt] ['lɪŋgərɪŋ] [kæst]
**Who hath not lingering cast**
WHO 有 不是 挥之不去的 投掷

谁没有留下余音

[lɔːŋ] [lʊks] [bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['iːgər] [brest]
**Long looks behind , and in his eager breast**
长的 看起来 在后面 , 和 在 他的 渴望的 胸部

隆回头望去，目光落在他渴望的胸膛上。

[held] ['meni] [ə; eɪ] ['siːkrət] ['jɜːrnɪŋ] [ˌʌnfʊl'fɪld] ?
**Held many a secret yearning unfulfilled ?**
握住 许多 一个 秘密 渴望 未实现的 ?

心中是否藏着许多未实现的秘密愿望?

[ɑː] , - , [tuː; tə] [ðiː]
**Ah , Mushafi , to thee**
啊 , - , 到 你

啊，穆沙菲，向你致敬

['saɪləns] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɪn] ['sɑːlətuːd] [ɑːr; ər] [best] ,
**Silence and thought in solitude are best ,**
沉默 和 想法 在 孤独 是 最好的 ,

独处时的沉默和思考是最好的。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [hæst] [noʊn]
**For thou hast known**
为了 你 哈斯特 已知

因为你已经知道

[ðæt] ['lɒːrəl] [kraʊnz] [ɑːr; ər] ['aɪd(ə)l] ['vænəti] ;
**That laurel crowns are idle vanity ;**
那 月桂树 皇冠 是 闲置的 虚荣 ;

桂冠不过是虚荣的空想；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['wɜːrldli] [ræŋk] [ðaʊ] ['kʌvɪt] ,

| There | is | no | worldly | rank | thou | covetest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 世俗 | 秩 | 你 | covetest | , |

你所贪恋的并非世俗的地位，

[ænd; ənd] [wʌt] [tuː; tə] [ðiː] [ɪz]['suː.lə.mɑːnz] [haɪ] [θroʊn] ?

| And | what | to | thee | is | Suleiman's | high | throne | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 到 | 你 | 是 | 苏莱曼的 | 高的 | 王座 | ? |

苏莱曼的高位对你来说又算得了什么?

- .

| MUSHAFI | . |
|---|---|
| - | . |

穆沙菲。

[ˌɛksˈɛksˈfɔːr] .

| XXXIV | . |
|---|---|
| 34 | . |

第三十四章

[wer] [hæz; həz][maɪ] ['tʃaɪldhʊd] [gɔːn] , [wer] [ɑːr; ər][ɪts]['plæsɪd] ['jɪrz] ?

| Where | has | my | childhood | gone | , | where | are | its | placid | years | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 有 | 我的 | 童年 | 已消失 | , | 在哪里 | 是 | 它是 | 平静 | 年 | ? |

我的童年去了哪里？那些平静的岁月又去了哪里?

[fɔːr; fər]['kruːəl] [juːθ] [hæθ] [brɔːt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['bɪtər] [terz] .

| For | cruel | youth | hath | brought | passion | and | bitter | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 残忍的 | 青年 | 有 | 带来 | 热情 | 和 | 苦的 | 眼泪 | . |

因为残酷的青春带来了激情和苦涩的泪水。

[tuː; tə][ðə; ði] [kri'eɪtər] [naʊ] [aɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst] [kəm'pleɪn] —

| To | the | Creator | now | I | from | the | dust | complain | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 创作者 | 现在 | 我 | 从 | 这 | 灰尘 | 抱怨 | — |

如今我从尘埃中向造物主抱怨——

['bjuːti] , [ðə; ði] [θɪŋ] [hiː; hi] [meɪd] , [brɪŋz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]['oʊnli][peɪn] .

| Beauty | , | the | thing | he | made | , | brings | with | it | only | pain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 美丽 | , | 这 | 事物 | 他 | 制成 | , | 带来 | 和 | 它 | 仅有的 | 疼痛 | . |

他所创造的美丽，只会带来痛苦。

[lɔːŋ] [aɪ] [dɪ'zaɪrd] [ænd; ənd] [driːmd] , ['weɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['iːgər] [breθ] ,

| Long | I | desired | and | dreamed | , | waiting | with | eager | breath | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 我 | 想要的 | 和 | 梦见 | , | 等待 | 和 | 渴望的 | 气息 | , |

我长久以来都渴望着、梦想着，屏息以待，

[bʌt; bət] [er] [ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [feɪt] [sent] [ðə; ði] [sliːp] [ʌv; əv] [deθ] .

| But | ere | she | came | to | me | , | Fate | sent | the | sleep | of | Death | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 埃雷 | 她 | 来了 | 到 | 我 | , | 命运 | 发送 | 这 | 睡觉 | 的 | 死亡 | . |

但在她来到我身边之前，命运已将死神送入沉睡。

[tuː; tə][gɑːd][æz; əz]['sɜːrvɪtər][aɪ][maɪ][dɪ'voʊʃ(ə)n] [geɪv] ,

| To | God | as | servitor | I | my | devotion | gave | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 上帝 | 作为 | 仆人 | 我 | 我的 | 虔诚 | 给予 | , |

我将我的虔诚献给了上帝，视他为仆人。

[naʊ] [lʌv] [hæθ] ['teɪkən][ˌem 'iː] , [baʊnd] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][hɪz; ɪz] [sleɪv] .

| Now | Love | hath | taken | me | , | bound | me | to | be | his | slave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 爱 | 有 | 已采取 | 我 | , | 边界 | 我 | 到 | 是 | 他的 | 奴隶 | . |

如今爱情俘获了我，让我成为他的奴隶。

[aɪ] , - , [daɪ][wɪð; wɪθ] [griːf] , ['jɜːrnɪŋ] [ʌn'sætɪsfaɪd] ,

| I | , | Muztar | , | die | with | grief | , | yearning | unsatisfied | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | , | - | , | 死 | 和 | 悲伤 | , | 渴望 | 不满意 | , |

我，穆兹塔尔，带着未竟的渴望，悲痛而死。

[stɪl] [hæŋz] [ðə; ði] - [foʊld][aɪ]['kænɑːt] [drɔː] [ə'saɪd] ,
**Still hangs the purdah's fold I cannot draw aside ,**
仍然 悬挂 这 - 折叠 我 不能 画 旁边 ,

我仍然无法拨开那层遮蔽面纱的褶皱。

[nɔːr] [lɪft] [ðə; ði] ['niːdləs] [veɪl] ['woʊv(ə)n] [ʌv; əv] [ʃeɪm] [ænd; ənd] [praɪd] .
**Nor lift the needless veil woven of shame and pride .**
也不 举起 这 不必要 面纱 编织 的 耻辱 和 自豪 .

也不要揭开那层由羞耻和骄傲交织而成的不必要的面纱。

- .
**MUZTAR .**
- .

穆兹塔尔。

[ˌɛksˈɛksˈfaɪv] .
**XXXV .**
xxxv .

XXXV.

[ðə; ði]['faɪər][ʌv; əv] [lʌv] [aɪ][fɔːr; fər][maɪ]['aɪdl] [noʊ]
**The fire of love I for my idol know**
这 火 的 爱 我 为了 我的 偶像 知道

我深知我对偶像的爱火

[wɪ'ðɪn] [maɪ]['bʊzəm]['haɪdz] ,
**Within my bosom hides ,**
之内 我的 怀 隐藏 ,

藏在我胸膛深处，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [niːθ] [ɪts] [krʌst] [ʌv; əv] [snoʊ]
**As in the mountain ' neath its crust of snow**
作为 在 这 山 - 下方 它是 地壳 的 雪

就像山体雪壳下的那层雪一样

[ðə; ði] [fleɪm] [ə'baidz] .
**The flame abides .**
这 火焰 遵守 .

火焰永存。

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [jəːnd] [ɪn][veɪn][tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər] [fiːt] ,
**Long have I yearned in vain to kiss her feet ,**
长的 有 我 渴望 在 徒劳 到 吻 她 脚 ,

我长久以来一直渴望亲吻她的脚，却始终未能如愿。

[aɪ] [leɪ] [maɪ] ['wɪri] [hed]
**I lay my weary head**
我 躺 我的 厌倦 头

我躺下，疲惫的头

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ðæt] [ðʌs] [maɪ][lɪps] [meɪ] [griːt]
**Down in the dust , that thus my lips may greet**
向下 在 这 灰尘 , 那 因此 我的 嘴唇 可能 迎接

坠入尘埃，让我的唇得以如此迎接

[wer] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [tred] .
**Where she may tread .**
在哪里 她 可能 踏 .

她可能踏足的地方。

[noʊ] [welθ] [hæv; həv][aɪ] , [bʌt; bət][laɪk][ðə; ði] [mɔːθ] [aɪ][lɪv; laɪv] :
**No wealth have I , but like the moth I live :**
不 财富 有 我 , 但 喜欢 这 蛾 我 居住 :

我一无所有，却像飞蛾扑火般活着：

[sɪns] [lʌv] [dɪ'mændz] [ə; eɪ] [praɪs] ,
**Since love demands a price ,**
自从 爱 需求 一个 价格 ,

因为爱情需要付出代价，

[aɪ] , [laɪk] [ðə; ði] [mɔːθ] , [hæv; həv] [bʌt; bət] [maɪ] [laɪf] [tuː; tə] [gɪv]
**I , like the moth , have but my life to give**
我 , 喜欢 这 蛾 , 有 但 我的 生活 到 给

我如同飞蛾，所能奉献的只有我的生命。

[ɪn] ['sækrɪfaɪs] .
**In sacrifice .**
在 牺牲 .

以牺牲为代价。

[haʊ] [hæz; həz] [maɪ] [bɜːrd] - [laɪk] [soʊl] [bɪn] ['strɪkən] [loʊ] ,
**How has my bird - like soul been stricken low ,**
如何 有 我的 鸟 - 喜欢 灵魂 到过 受打击的 低的 ,

我那如鸟儿般轻盈的灵魂，为何遭受如此沉重的打击?

[pɪrst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['veri] [hɑːrt] !
**Pierced to the very heart !**
穿孔 到 这 非常 心 !

直击心脏!

[maɪ] [lʌv] [hæz; həz] [juːst] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [boʊlt] [ænd; ənd] [baʊ; boʊ]
**My love has used instead of bolt and bow**
我的 爱 有 用过的 反而 的 螺栓 和 弓

我的爱人用弓箭代替了箭矢和弓箭。

[ə; eɪ] ['dɛdliːɚ] [dɑːrt] .
**A deadlier dart .**
一个 更致命 镖 .

一支更致命的飞镖。

[næsɪk] .
**NASIKH .**
纳西克 .

纳西赫。

[ˌɛks'ɛks'sɪks] .
**XXXVI .**
xxxvi .

XXXVI.

[ðə; ði] [wuːnd] [ə'pɑːn] [maɪ] [hɑːrt] [gləuz] [braɪt] [ænd; ənd] [klɪr]
**The wound upon my heart glows bright and clear**
这 伤口 之上 我的 心 发光 明亮的 和 清除

我心上的伤口闪耀着明亮清晰的光芒。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['stedi] [ænd; ənd] [ʌn'weɪvərɪŋ] [laɪt]
**With such a steady and unwavering light**
和 这样的 一个 稳定的 和 坚定不移 光

如此稳定而坚定的光芒

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['dɑːrknəs] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] [fɪr]
**That in the darkness I shall have no fear**
那 在 这 黑暗 我 将 有 不 害怕

在黑暗中我将毫无畏惧

[ænd; ənd] [niːd] [noʊ] [læmp] [tuː; tə] [gaɪd] [maɪ] [steps] [ə'raɪt] .
**And need no lamp to guide my steps aright .**
和 需要 不 灯 到 指导 我的 步骤 好的 .

我无需灯盏指引方向。

[wen] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪv] [aɪ] [hɪr] ,

| When | of | the | darkness | of | the | grave | I | hear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 的 | 这 | 黑暗 | 的 | 这 | 严重 | 我 | 听到 | , |

当我听到坟墓黑暗中传来的声音，

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [deθ] , [ænd; ənd][ɔ:l][ðə; ði] [pæŋz] [ˌðer'ʌv] ,

| The | night | of | death | , | and | all | the | pangs | thereof | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 死亡 | , | 和 | 全部 | 这 | 疼痛 | 其中 | , |

死亡之夜，以及随之而来的所有痛苦，

[aɪ] [rek] [nɑ:t] , [fɔ:r; fər][wʌn] [θɪŋ] [ə'loʊn][aɪ] [fɪr] —

| I | reck | not | , | for | one | thing | alone | I | fear | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 雷克 | 不是 | , | 为了 | 一 | 事物 | 独自的 | 我 | 害怕 | — |

我不这么认为，我只担心一件事——

[ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv] [ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][maɪ] [lʌv] .

| The | night | of | separation | from | my | Love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 夜晚 | 的 | 分离 | 从 | 我的 | 爱 | . |

与爱人分离的那一夜。

[næsɪk] .

| NASIKH | . |
|---|---|
| 纳西克 | . |

纳西赫。

[ˌɛks'ɛks'sɛvən] .

| XXXVII | . |
|---|---|
| xxxvii | . |

XXXVII.

[ʃæl; ʃəl][aɪ][ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][nɑ:t][kən'soʊl][maɪ] [hɑ:rt]

| Shall | I | or | shall | I | not | console | my | heart |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将 | 我 | 或者 | 将 | 我 | 不是 | 安慰 | 我的 | 心 |

我该不该安慰我的心

[ænd; ənd][wɪn] [rɪ'li:f] ?

| And | win | relief | ? |
|---|---|---|---|
| 和 | 赢 | 宽慰 | ? |

争取救济?

[ɔ:r][ʃæl; ʃəl][aɪ][sɪt][ɪn]['sɑ:lətu:d][ə'pɑ:rt]

| Or | shall | I | sit | in | solitude | apart |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 将 | 我 | 坐 | 在 | 孤独 | 除 |

或者我应该独自一人静静地坐着

['nɜ:rsɪŋ] [maɪ] [gri:f] ?

| Nursing | my | grief | ? |
|---|---|---|---|
| 护理 | 我的 | 悲伤 | ? |

抚慰我的悲伤?

[oʊ] [hɪr] , [waɪl] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] [naʊ] ['nɪrli] [dʌn]

| O | hear | , | while | of | my | life | now | nearly | done |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 听到 | , | 尽管 | 的 | 我的 | 生活 | 现在 | 几乎 | 完毕 |

哦，请听，在我生命即将终结之际

[sʌm; səm][spɑ:rks] [rɪ'meɪn] !

| Some | sparks | remain | ! |
|---|---|---|---|
| 一些 | 火花 | 保持 | ! |

火花犹存!

[su:n] [aɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [hu:] [noʊz] , [oʊ]['kru:əl][wʌn] ,

| Soon | I | may | be | , | who | knows | , | O | Cruel | One | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很快 | 我 | 可能 | 是 | , | WHO | 知道 | , | 哦 | 残忍的 | 一 | , |

谁知道呢，也许不久之后我就会变成，哦，残酷的恶魔。

['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
**Speechless** **with** **pain** **.**
无言 和 疼痛 .

痛得说不出话来。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɪʃər] [spiːk] [maɪ] [θɔːt] ?
**How** **can** **I** **to** **the** **fisher** **speak** **my** **thought** **?**
如何 能 我 到 这 渔夫 说话 我的 想法 ?

我该如何向渔夫倾诉我的心声?

[hɜːr; hər] [sneəz] [ɑːr; ər][set] ,
**Her** **snares** **are** **set** **,**
她 陷阱 是 放 ,

她已设下陷阱,

[maɪ] [fɪʃ] - [laɪk] [hɑːrt] [ɪz][baɪ][hɜːr; hər] ['læʃɪz] [kɔːt] ,
**My** **fish** **-** **like** **heart** **is** **by** **her** **lashes** **caught** **,**
我的 鱼 - 喜欢 心 是 经过 她 睫毛 捕捉 ,

我的鱼心被她的睫毛勾住了,

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ][net] .
**As** **in** **a** **net** **.**
作为 在 一个 网 .

就像网一样。

[lʊk] [ɑːn][maɪ] ['sɑːroʊfl] [miːn] , [oʊ] [lʌv] , [ænd; ənd] [tel]
**Look** **on** **my** **sorrowful** **mien** **,** **O** **Love** **,** **and** **tell**
看 在 我的 悲伤 面容 , 哦 爱 , 和 告诉

看看我悲伤的神情,哦,爱人,然后告诉我

[maɪ] ['hoʊpləsnəs] ,
**My** **hopelessness** **,**
我的 绝望 ,

我的绝望,

[nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mænɪfoʊld] ['trʌblz] [ðæt] [bɪ'fel]
**None** **of** **the** **manifold** **troubles** **that** **befell**
没有任何 的 这 歧管 麻烦 那 发生

发生的种种麻烦事,没有一件发生在我身上。

[kæn; kən][aɪ] [ɪk'spres] .
**Can** **I** **express** **.**
能 我 表达 .

我可以表达吗?

[fer] [ɪz][ðə; ði] ['gɑːrdn] , ['sɔːdə] , [tuː; tə][ðaɪ] [vjuː] ,
**Fair** **is** **the** **garden** **,** **Sauda** **,** **to** **thy** **view** **,**
公平的 是 这 花园 , 萨乌达 , 到 你的 看法 ,

萨乌达,在你眼中,花园真美。

[mɔːr] [fer] [ə'pɪrz]
**More** **fair** **appears**
更多的 公平的 出现

看起来更公平了。

[hɜːr; hər] ['dwelɪŋ] ; [let][ˌem 'iː][ɔːl][ɪts] [weɪz] [bɪ'duː]
**Her** **dwelling** **;** **let** **me** **all** **its** **ways** **bedew**
她 住宅 ; 让 我 全部 它是 方式 露水

她的居所;让我感受它所有的路途

[wɪð; wɪθ] ['hæpi] [terz] .
**With** **happy** **tears** **.**
和 快乐的 眼泪 .

喜极而泣。

['sɔ:də] .
**SAUDA .**
萨乌达 .

沙特阿拉伯。

[ˌɛks'ɛks'eɪt] .
**XXXVIII .**
38 .

三十八、

[aɪ][ˌeɪ 'em][noʊ] ['sɪŋər] [ræpt] [ɪn] ['ekstəsi] ,
**I am no singer rapt in ecstasy ,**
我 是 不 歌手 欣喜若狂 在 狂喜 ,

我并非沉醉于狂喜的歌手，

[nɔ:r] [jet] [ə; eɪ] ['saɪɪŋ] ['lɪsənər] [ˌeɪ 'em][aɪ] ,
**Nor yet a sighing listener am I ,**
也不 然而 一个 叹息 听众 是 我 ,

我还不是一个只会叹息的倾听者，

[aɪ][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [ðæt] [ju:st] [tu:; tə] [sɪŋ]
**I am the nightingale that used to sing**
我 是 这 夜莺 那 用过的 到 唱歌

我就是那只曾经歌唱的夜莺

[ɪn][dʒɔɪ] , [bʌt; bət] [naʊ] [ˌeɪ 'em] [mju:t] , [rɪ'membərɪŋ] .
**In joy , but now am mute , remembering .**
在 喜悦 , 但 现在 是 沉默的 , 记住 .

心中充满喜悦，但如今却沉默不语，只剩回忆。

[aɪ] [noʊ] [ðə; ði][drɑ:p] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]['haɪdz] ,
**I know the drop within the ocean hides ,**
我 知道 这 降低 之内 这 海洋 隐藏 ,

我知道大海中的一滴水隐藏着什么，

[bʌt; bət] [noʊ] [nɑ:t][ɪn] [wʌt] [pleɪs] [maɪ][soʊl] [ə'baidz] :
**But know not in what place my soul abides :**
但 知道 不是 在 什么 地方 我的 灵魂 遵守 :

但你不知道我的灵魂住在哪里：

[aɪ]['kænɑ:t] [ri:d] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['mɪstəri] —
**I cannot read the hidden mystery —**
我 不能 读 这 隐 神秘 —

我无法解开这隐藏的谜团——

[wens] [keɪm] [aɪ] , ['wɪðər] [goʊ][aɪ] , [wʌt] [ˌeɪ 'em][aɪ] .
**Whence came I , whither go I , what am I .**
何处 来了 我 , 往哪里去 去 我 , 什么 是 我 .

我从何而来，我将往何处去，我是什么？

[maɪ] [frendz] [hæv; həv] [peɪd] [du:] ['revərəns] [æt; ət][maɪ] [greɪv] ,
**My friends have paid due reverence at my grave ,**
我的 朋友们 有 有薪酬的到期的 尊敬 在 我的 严重 ,

我的朋友们都到我的墓前表达了应有的敬意。

[ænd; ənd][held][maɪ] [dʌst] [æz; əz]['seɪkrɪd] , [fɔ:r; fər][aɪ] [geɪv]
**And held my dust as sacred , for I gave**
和 握住 我的 灰尘 作为 神圣 , 为了 我 给予

并将我的尘土视为神圣，因为我曾给予

[maɪ]['hʌmb(ə)l][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] - [sɔ:rd] ,
**My humble life to the Belovéd's sword ,**
我的 谦逊的 生活 到 这 - 剑 ,

我卑微的生命献给挚爱之剑，

[kɪld] [baɪ][hɜːr; hər] ['bjuːti] , ['mɑːrtərd] [baɪ][hɜːr; hər][wɜːrd] .

| Killed | by | her | beauty | , | martyred | by | her | word | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 被杀 | 经过 | 她 | 美丽 | , | 殉道者 | 经过 | 她 | 单词 | . |

美貌致死，言语致殉道。

[aɪ] [diːmd] [laɪf][wʌz; wəz] [træŋ'kwɪləti] [ænd; ənd][rest] ,

| I | deemed | life | was | tranquillity | and | rest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 被认为 | 生活 | 曾是 | 宁静 | 和 | 休息 | , |

我曾认为生活就是平静和安宁，

[aɪ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][ə; eɪ]['nevər] - ['endɪŋ] [kwest] ;

| I | find | it | but | a | never | - | ending | quest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 寻找 | 它 | 但 | 一个 | 绝不 | - | 结束 | 寻求 | ; |

我发现这只是一场永无止境的追求；

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] [sæt][ɪn]['kwaɪətuːd][ænd; ənd] [piːs] ,

| And | I | , | who | sat | in | quietude | and | peace | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | , | WHO | 卫星 | 在 | 寂静 | 和 | 和平 | , |

而我，静静地坐着，

[tɔɪl] [ɑːn][ə; eɪ] ['dʒɜːrni] [ðæt] [ʃæl; ʃəl]['nevər] [siːs] .

| Toil | on | a | journey | that | shall | never | cease | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 辛劳 | 在 | 一个 | 旅行 | 那 | 将 | 绝不 | 停止 | . |

在永无止境的旅途中辛勤劳作。

[ʃæm'ʃɑːd] .

| SHAMSHAD | . |
|---|---|
| 沙姆沙德 | . |

沙姆沙德。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .

| XXXIX | . |
|---|---|
| xxxix | . |

第三十九条。

[rɪ'pent] [nɑːt] , [fɔːr; fər] [rɪ'pentəns] [ɪz][ɪn][veɪn] ,

| Repent | not | , | for | repentance | is | in | vain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悔改 | 不是 | , | 为了 | 悔改 | 是 | 在 | 徒劳 | , |

不要悔改，因为悔改是徒劳的。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] ;

| And | what | is | done | is | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 完毕 | 是 | 完毕 | ; |

既成事实，就让它过去吧；

[wʌt] [ʃʊdst] [ðaʊ] [rek] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd][ɔːl][maɪ][peɪn] ?

| What | shouldst | thou | reck | of | me | and | all | my | pain | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 应该 | 你 | 雷克 | 的 | 我 | 和 | 全部 | 我的 | 疼痛 | ? |

你该如何看待我和我的痛苦?

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

| For | what | is | done | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 是 | 完毕 | 是 | 完毕 | . |

既成事实，已成定局。

[ðeɪ] [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] — [bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] , [hiː; hi][ɪz] [ded] !

| They | said | to | her | — | Behold | him | , | he | is | dead | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 说 | 到 | 她 | — | 看哪 | 他 | , | 他 | 是 | 死的 | ! |

他们对她说："看，他死了！"

[haʊ] [dɪd][hiː; hi] [luːz] [hɪz; ɪz][laɪf] , [ʌn'hæpi] [wʌn] ?

| How | did | he | lose | his | life | , | unhappy | one | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 做过 | 他 | 失去 | 他的 | 生活 | , | 不开心 | 一 | ? |

这位不幸的人，究竟是如何失去生命的?

— [oʊ] ['beri] [hɪm; ɪm] [diːp] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] , [ʃiː; ʃi] [sed] ,

| — | O | bury | him | deep | in | the | grave | , | she | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 哦 | 埋葬 | 他 | 深的 | 在 | 这 | 严重 | , | 她 | 说 | , |

“把他深深埋进坟墓里吧，”她说。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

| For | what | is | done | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 是 | 完毕 | 是 | 完毕 | . |

既成事实，已成定局。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][peɪn][ʌv; əv] [lʌv] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɔːt] ,

| This | is | the | pain | of | love | that | I | have | caught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 这 | 疼痛 | 的 | 爱 | 那 | 我 | 有 | 捕捉 | , |

这就是我所遭受的爱情之痛。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] ;

| And | what | is | done | is | done | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 完毕 | 是 | 完毕 | ; |

既成事实，就让它过去吧；

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['remədiz] [ə'veɪl][ˌem 'iː] [nɔːt] ,

| A | thousand | remedies | avail | me | naught | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 千 | 补救措施 | 可用 | 我 | 零 | , |

千百种方法都无济于事，

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

| And | what | is | done | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 是 | 完毕 | 是 | 完毕 | . |

既成事实就是既成事实。

[fɔːr; fər] [lʌv] [aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv][maɪ] [neɪm] ,

| For | love | I | gave | the | honour | of | my | name | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 爱 | 我 | 给予 | 这 | 荣誉 | 的 | 我的 | 姓名 | , |

为了爱，我献出了我的名誉。

[ænd; ənd] [gʊd] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][wʌn] ;

| And | Good | and | Evil | are | to | me | as | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 和 | 邪恶的 | 是 | 到 | 我 | 作为 | 一 | ; |

在我看来，善与恶是一体的；

[let] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] [tʃæ'staɪz] [ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ɪts] [bleɪm] ,

| Let | all | the | world | chastise | me | with | its | blame | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 全部 | 这 | 世界 | 惩罚 | 我 | 和 | 它是 | 责备 | , |

让全世界都来责备我吧，

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

| For | what | is | done | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 什么 | 是 | 完毕 | 是 | 完毕 | . |

既成事实，已成定局。

[ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][tə'bɑːn][wiː; wi][kʊd; kəd][faɪnd][noʊ] [mɔːr] ,

| The | dust | of | Taban | we | could | find | no | more | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 灰尘 | 的 | 塔班 | 我们 | 可以 | 寻找 | 不 | 更多的 | , |

我们再也找不到塔班的尘埃了。

[bʌt; bət] [jet] [nɔːr] [rest] [nɔːr] ['respɪt] [hæθ] [hiː; hi] [wʌn] ;

| But | yet | nor | rest | nor | respite | hath | he | won | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然而 | 也不 | 休息 | 也不 | 喘息 | 有 | 他 | 韩元 | ; |

但他既没有获得安宁，也没有获得喘息之机；

[hɪz; ɪz] [breθ] , [hɪz; ɪz][soʊl] , [floʊts] [raʊnd] [ðiː] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

| His | breath | , | his | soul | , | floats | round | thee | as | before | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 气息 | , | 他的 | 灵魂 | , | 浮标 | 圆形的 | 你 | 作为 | 前 | , |

他的气息，他的灵魂，像以前一样在你周围飘荡。

[ænd; ənd] — [wʌt] [ɪz] [dʌn] [ɪz] [dʌn] .

| And | — | what | is | done | is | done | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | — | 什么 | 是 | 完毕 | 是 | 完毕 | . |

事情已经发生了，就发生了。

[tə'bɑːn] .

| TABAN | . |
|---|---|
| 塔班 | . |

塔班。

[ˌeks 'el] .

| XL | . |
|---|---|
| XL | . |

特大号。

[oʊ] ['lʌvli] [wʌn] , [wen] [tuː; tə][ðə; ði] ['rævɪʃ] [saɪt]

| O | Lovely | One | , | when | to | the | ravished | sight |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 迷人的 | 一 | , | 什么时候 | 到 | 这 | 被蹂躏 | 视线 |

哦，可爱的人儿，当那令人陶醉的景象

[ðaʊ] [wɪlt] [ˌʌn'veɪl] [ðæt] ['reɪdiənt] [feɪs] [ʌv; əv] [ðaɪn] ,

| Thou | wilt | unveil | that | radiant | face | of | thine | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 枯萎 | 揭幕 | 那 | 辐射状 | 脸 | 的 | 你的 | , |

你将揭开你那光彩照人的面容，

[iːtʃ] ['ætəm][ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , ['kætʃɪŋ; 'ketʃɪŋ][ðaɪ] [laɪt] ,

| Each | atom | of | the | worlds | , | catching | thy | light | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 原子 | 的 | 这 | 世界 | , | 捕捉 | 你的 | 光 | , |

世界的每一个原子，都捕捉到了你的光芒，

[rɪ'flektɪŋ] [ðiː] , [braɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [sʌn] [ʃæl; ʃəl] [ʃaɪn] .

| Reflecting | thee | , | bright | as | a | sun | shall | shine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反思 | 你 | , | 明亮的 | 作为 | 一个 | 太阳 | 将 | 闪耀 | . |

映照着你，如同太阳般明亮。

[wɔːk] [nɑːt] , [maɪ] ['flaʊər] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [kloʊz] ,

| Walk | not | , | my | flower | , | within | the | garden | close | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 走 | 不是 | , | 我的 | 花 | , | 之内 | 这 | 花园 | 关闭 | , |

我的花儿，请不要在花园深处漫步。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

# 印度斯坦语歌词(Hindustani Lyrics)
# 第3/3页

[lest] [ðaʊ] [ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ðə; ði] ['bʊlbʊl] [nuː] [dɪ'stres] ;
**Lest thou should give the bulbul new distress ;**
免得 你 应该 给 这 鹌 新的 痛苦 ;

免得你使夜莺再次受苦;

[fɔːr; fər][æt; ət][ðaɪ] [glæns] [iːtʃ] ['blɑːsəm] [tɜːrnz][ə; eɪ][roʊz]
**For at thy glance each blossom turns a rose**
为了 在 你的 瞥一眼 每个 开花 转弯 一个 玫瑰

因为你的目光所及之处，每一朵花都化作玫瑰

[tuː; tə] [lʊr] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['kruːəl] ['lʌvlinəs] .
**To lure him with her cruel loveliness .**
到 饵 他 和 她 残忍的 可爱 .

用她残酷的美丽引诱他。

[vɪk'tɔːriəs] [wʌn] , [ðaʊ] [hæst] ['ʌn'ʃiːðd] [ðaɪ] [sɔːrd] ,
**Victorious One , thou hast unsheathed thy sword ,**
胜利者 一 , 你 哈斯特 出鞘 你的 剑 ,

胜利者啊，你已拔出你的剑!

[ðə; ði]['sɪmɪtər,'sɪmɪtɑːr][ʌv; əv][ðaɪ] ['bjuːti] [gliːmz] [ə'gen] ,
**The scimitar of thy beauty gleams again ,**
这 弯刀 的 你的 美丽 闪光 再次 ,

你美貌的弯刀再次闪耀，

[soʊ]['oʊvər][ɔːl][ðaɪ] [ 'lʌvəz ] [ðaʊ] [ɑːrt][lɔːrd] ,
**So over all thy lovers thou art Lord ,**
所以 超过 全部 你的 恋人 你 艺术 主 ,

所以，主啊，你凌驾于你所有的爱人之上。

['hoʊldɪŋ] [də'mɪnjən] [ɪn][ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][men] .
**Holding dominion in the hearts of men .**
保持 统治权 在 这 心 的 男人 .

占据人们的心。

[ɑːrt] [ðaʊ] [sə'riːn] [ænd; ənd][kɑːm][ænd; ənd] [,ʌnə'freɪd]
**Art thou serene and calm and unafraid**
艺术 你 安详 和 冷静的 和 无所畏惧

你是否宁静、平静、无所畏惧?

[wen] [ðaʊ] [kən'sɪdə] [ðaɪ] ['tɪrəni] ?
**When thou considerest thy tyranny ?**
什么时候 你 考虑森林 你的 暴政 ?

你何时反思过你的暴政?

[θɪŋk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekənɪŋ] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [meɪd]
**Think of the reckoning that shall be made**
思考 的 这 清算 那 将 是 制成

想想将来会如何清算吧。

[bɪ'twiːn] [ðaɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd][maɪn][æt; ət]['dʒʌdʒmənt] [deɪ] .
**Between thy heart and mine at Judgment Day .**
之间 你的 心 和 矿 在 判断 天 .

在审判日，你我的心将相遇。

['wɑːliː] .
**WALI** **.**
瓦利 .

瓦利。

['ɛksˈɛlˈaɪ] .
**XLI** **.**
xli .

XLI。

[oʊ][æsk][nɑːt]['frɪdʒɪd]['paɪəti][tuː; tə] [dwel]
**O** **ask** **not** **frigid** **Piety** **to** **dwell**
哦 问 不是 寒冷 虔诚 到 住

哦，不要祈求冷漠的虔诚栖身。

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [wɪð; wɪθ] [juːθ] [ænd; ənd][wɔːrm][dɪˈzaɪər] ;
**In** **the** **same** **house** **with** **Youth** **and** **warm** **Desire** **;**
在 这 相同的 房子 和 青年 和 温暖的 欲望 ;

与青春和热切的渴望同处一室;

[ˌaɪ ˈtiː][wɜːr; wər][æz; əz]['aɪd(ə)l][æz; əz] [ɪf] [wʌn][ʃʊd; ʃəd] [tel]
**It** **were** **as** **idle** **as** **if** **one** **should** **tell**
它 是 作为 闲置的 作为 如果 一 应该 告诉

它就像闲散一样，仿佛应该告诉

['wɔːtər][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['kɑːmræd][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] .
**Water** **to** **be** **a** **comrade** **of** **the** **Fire** **.**
水 到 是 一个 同志 的 这 火 .

水将成为火的伙伴。

[oʊ] [seɪ] [nɑːt]['oʊnli] [ðæt] [ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [left]
**O** **say** **not** **only** **that** **the** **Loved** **One** **left**
哦 说 不是 仅有的 那 这 喜爱 一 左边

哦，不仅如此，挚爱之人还离开了。

[maɪ] ['loʊnli] [hɑːrt] , [ænd; ənd] [fled] [bɪˈjɑːnd] [rɪˈkɔːl] ;
**My** **lonely** **heart** **,** **and** **fled** **beyond** **recall** **;**
我的 孤独 心 , 和 逃亡 超过 记起 ;

我孤独的心，已然远去，无法挽回;

[bʌt; bət][aɪ][ʌv; əv] [rest] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns] [ˌeɪ 'em] [bɪˈreft] ,
**But** **I** **of** **rest** **and** **patience** **am** **bereft** **,**
但 我 的 休息 和 耐心 是 失去 ,

但我却失去了休息和耐心。

[ænd; ənd] ['luːzɪŋ] [hɜːr; hər][aɪ][ˌeɪ 'em] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] .
**And** **losing** **Her** **I** **am** **deprived** **of** **all** **.**
和 输 她 我 是 被剥夺的 的 全部 .

失去她，我将失去一切。

[teɪk] [hiːd] , [oʊ] ['hʌntər] , [ðoʊ] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [net]
**Take** **heed** **,** **O** **Hunter** **,** **though** **within** **thy** **net**
拿 注意 , 哦 猎人 , 尽管 之内 你的 网

猎人啊，即使身处你的网中，也要当心。

[ðaʊ] [hoʊld] [ðɪs] [bɜːrd] , [maɪ][soʊl] , [wɪð; wɪθ] ['meni] ['bændz] ,
**Thou** **hold** **this** **bird** **,** **my** **soul** **,** **with** **many** **bands** **,**
你 抓住 这 鸟 , 我的 灵魂 , 和 许多 乐队 ,

我的灵魂啊，你用许多绳索束缚着这只鸟，

[aɪ] ['strʌg(ə)l] [sɔːr] , [fɔːr; fər] ['friːdəm] ['lʊrz] [ˌem 'iː] [jet] ,
**I** **struggle** **sore** **,** **for** **Freedom** **lures** **me** **yet** **,**
我 斗争 疮 , 为了 自由 诱饵 我 然而 ,

我挣扎不已，因为自由依然在诱惑着我。

[ænd; ənd] [meɪ] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðaɪ] ['kruːəl] [hændz] .

| And | may | escape | from | out | thy | cruel | hands | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 逃脱 | 从 | 出去 | 你的 | 残忍的 | 双手 | . |

或许能从你残忍的手中逃脱。

- .

**YAKRANG .**

- .

雅克朗。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ] .

**XLII .**

xlii .

第四十二章

[ðaʊ] [ʃʊdst] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [roʊb] [ænd; ənd] [kraʊn]

| Thou | shouldst | have | given | to | me | the | robe | and | crown |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 有 | 给定 | 到 | 我 | 这 | 长袍 | 和 | 王冠 |

你本该把长袍和王冠赐给我。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,

| And | made | me | king | of | kings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制成 | 我 | 国王 | 的 | 国王 | , |

他立我为万王之王，

[ɔːr] [drest] [ˌem 'iː] [ɪn] [ðə; ði] ['tætərd] ['dɑːrwɛʃ] [gaʊn] ,

| Or | dressed | me | in | the | tattered | darwesh | gown | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 穿着 | 我 | 在 | 这 | 破烂 | 达尔维什 | 袍 | , |

或者给我穿上那件破旧的苦行僧长袍，

['puːrɪst] [ʌv; əv] ['ɜːrθli] [θɪŋz] .

| Poorest | of | earthly | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 最贫困 | 的 | 尘世的 | 事物 | . |

世间最贫穷的事物。

[oʊ] [ðæt] [aɪ] [wɜːr; wər] [ðaɪ] [fuːl] [tuː; tə] [duː] [ðaɪ] [wɪl] ,

| O | that | I | were | thy | fool | to | do | thy | will | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 那 | 我 | 是 | 你的 | 傻子 | 到 | 做 | 你的 | 将要 | , |

但我愿做你的傻瓜，遵从你的旨意。

['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [led] [baɪ] [ðiː] !

| Simple | and | led | by | thee | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 简单的 | 和 | 引领 | 经过 | 你 | ! |

简单而由你引领！

[wʌt] ['miːnɪŋ] [hæv; həv] [maɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [maɪ] [skɪl] ,

| What | meaning | have | my | knowledge | and | my | skill | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 意义 | 有 | 我的 | 知识 | 和 | 我的 | 技能 | , |

我的知识和技能有什么意义？

[ðeɪ] [hæv; həv] [noʊ] [wɜːrθ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

| They | have | no | worth | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 有 | 不 | 值得 | 到 | 我 | . |

它们对我来说毫无价值。

[loʊ] , [ðaʊ] [hæst] [meɪd] [ˌem 'iː] [æz; əz] [ðə; ði] [dʌst] [ðæt] [flaɪz]

| Lo | , | thou | hast | made | me | as | the | dust | that | flies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 洛 | , | 你 | 哈斯特 | 制成 | 我 | 作为 | 这 | 灰尘 | 那 | 苍蝇 |

看哪，你使我如同飞扬的尘埃。

[ʌn'hiːdɪd] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,

| Unheeded | in | the | street | , |
|---|---|---|---|---|
| 无人理会 | 在 | 这 | 街道 | , |

街头无人理会

[oʊ][wɜːr; wər][aɪ][ðæt] [wɪtʃ] [ɪn][hɜːr; hər] ['pæθweɪ] [laɪz] ,

| O | were | I | that | which | in | her | pathway | lies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 是 | 我 | 那 | 哪个 | 在 | 她 | 路径 | 谎言 | , |

哦，但愿我是她道路上的那道屏障，

['trɑːdn] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fiːt] !

| Trodden | beneath | her | feet | ! |
|---|---|---|---|---|
| 践踏 | 下面 | 她 | 脚 | ! |

被她踩在脚下！

[maɪ] [hɑːrt] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][tuː; tə]['frɪndʒɪz] [ʃred] ,

| My | heart | is | as | it | were | to | fringes | shred | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 心 | 是 | 作为 | 它 | 是 | 到 | 边缘 | 撕碎 | , |

我的心仿佛被撕裂了一般，

[sʌtʃ] ['wuːndz] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə] [ber] ;

| Such | wounds | it | had | to | bear | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 伤口 | 它 | 有 | 到 | 熊 | ; |

它所承受的这些创伤；

[wʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ðə; ði][koʊm] , [tuː; tə] [tʌtʃ] [hɜːr; hər] [hed] ,

| Would | that | it | were | the | comb | , | to | touch | her | head | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 那 | 它 | 是 | 这 | 梳子 | , | 到 | 触碰 | 她 | 头 | , |

但愿那是一把梳子，能轻抚她的头。

[tuː; tə][tend][hɜːr; hər]['pɜːrfjuːmd] [her] !

| To | tend | her | perfumed | hair | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 趋向 | 她 | 香 | 头发 | ! |

去呵护她芬芳的秀发！

[lɔːŋ] [hæv; həv][aɪ] [noʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðaɪ] [dɪ'zaɪn]

| Long | have | I | known | that | it | was | thy | design |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 有 | 我 | 已知 | 那 | 它 | 曾是 | 你的 | 设计 |

我早就知道这是你的安排。

[tuː; tə][bɜːrn][maɪ][soʊl] ['aʊtraɪt] ;

| To | burn | my | soul | outright | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 烧伤 | 我的 | 灵魂 | 直接 | ; |

彻底焚烧我的灵魂；

[oʊ] [meɪ] [æt; ət] [liːst] [ðə; ði] ['hæpi] [feɪt] [biː; bi][maɪn]

| O | may | at | least | the | happy | fate | be | mine |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 可能 | 在 | 至少 | 这 | 快乐的 | 命运 | 是 | 矿 |

哦，但愿至少我能拥有幸福的命运。

[tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['tævərn] [laɪt] !

| To | be | the | Tavern | light | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 是 | 这 | 酒馆 | 光 | ! |

成为酒馆之光！

['zɑːfɑːr] .

| ZAFAR | . |
|---|---|
| 扎法尔 | . |

扎法尔。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'aɪ'aɪ] .

| XLIII | . |
|---|---|
| 四十三 | . |

第四十三章

[maɪn] [aɪz] [wɜːr; wər] [ʃʌt]

| Mine | eyes | were | shut |
|---|---|---|---|
| 矿 | 眼睛 | 是 | 关闭 |

我的眼睛闭着。

[ænd; ənd] [jet] [aɪ] [sɔ:] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['vɪʒ(ə)n] [gli:m] ;

| And | yet | I | saw | the | shining | vision | gleam | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | 我 | 锯 | 这 | 灼灼 | 想象 | 闪耀 | ; |

然而，我却看到了那闪耀的景象；

[naʊ] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [ɑ:r; ər] ['oʊpənd] , [noʊ] [aɪ] [nɑ:t]

| Now | that | mine | eyes | are | opened | , | know | I | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 那 | 矿 | 眼睛 | 是 | 打开 | , | 知道 | 我 | 不是 |

现在我已睁开双眼，知道我并不

[wʌz; wəz] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [held] [ˌem 'i:] — [ɔ:r] [ə; eɪ] [dri:m] ?

| Was | it | a | thought | that | held | me | — | or | a | dream | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 它 | 一个 | 想法 | 那 | 握住 | 我 | — | 或者 | 一个 | 梦 | ? |

萦绕在我心头的，是某种念头，还是一个梦境?

[lɔ:ŋ] [tu:; tə] [maɪ'self] [aɪ] [sed] — [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [wel] ,

| Long | to | myself | I | said | — | It | will | be | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 到 | 我 | 我 | 说 | — | 它 | 将要 | 是 | 出色地 | , |

我长时间地对自己说——一切都会好起来的。

[wen] [aɪ] [kæn; kən] [si:] [hɜ:r; hər] , [aɪ] [wɪl] [tel] [maɪ] [peɪn] :

| When | I | can | see | her | , | I | will | tell | my | pain | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我 | 能 | 看 | 她 | , | 我 | 将要 | 告诉 | 我的 | 疼痛 | : |

等我能见到她的时候，我会告诉她我的痛苦:

[naʊ] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [hɪr] , [wʌt] [ɪz] [ðer; ðər] [left] [tu:; tə] [tel] ?

| Now | she | is | here | , | what | is | there | left | to | tell | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 是 | 这里 | , | 什么 | 是 | 那里 | 左边 | 到 | 告诉 | ? |

她既然来了，还有什么可说的呢?

[noʊ] [gri:fs] [rɪ'meɪn] .

| No | griefs | remain | . |
|---|---|---|---|
| 不 | 悲伤 | 保持 | . |

心中已无悲伤。

['feɪθləs] [ʃi:; ʃi] [ɪz] [tu:; tə] [ˌem 'i:] , [ænd; ənd] ['pɪtiləs] ,

| Faithless | she | is | to | me | , | and | pitiless | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不忠 | 她 | 是 | 到 | 我 | , | 和 | 无情 | , |

她对我背信弃义，冷酷无情。

[dɪ'spɑ:tɪk] [ænd; ənd] [tə'rænɪk(ə)l] [ʃi:; ʃi] [ɪz] ,

| Despotic | and | tyrannical | she | is | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 专制 | 和 | 强横 | 她 | 是 | , |

她专横跋扈，暴虐无情。

[aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] [lʌv] , [aɪ] [lʊkt] [fɔ:r; fər] ['tendərnəs] ,

| I | looked | for | love | , | I | looked | for | tenderness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 看起来 | 为了 | 爱 | , | 我 | 看起来 | 为了 | 压痛 | , |

我寻找爱情，我寻找温柔，

[aɪ] [lent] [ɑ:n] [veɪn] [ɪmˌpɑ:sə'bɪlətɪ] .

| I | leant | on | vain | impossibilities | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 倾斜 | 在 | 徒劳 | 不可能的事 | . |

我倚仗的是徒劳无功的希望。

[aɪ] ['lisnd] [tu:; tə] [ðaɪ] [vɔɪs] [ðæt] [stoʊl] [tu:; tə] [ˌem 'i:]

| I | listened | to | thy | voice | that | stole | to | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听着 | 到 | 你的 | 嗓音 | 那 | 偷窃 | 到 | 我 |

我聆听着你悄悄靠近我的声音。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['kɜ:rt(ə)n] [wer] [ðaʊ] - [ə'pɑ:rt] ,

| Across | the | curtain | where | thou | satst | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穿过 | 这 | 窗帘 | 在哪里 | 你 | - | 除 | , |

你独自坐在帘子对面，

[dɪ'zaɪər] [keɪm] [laɪk][ə; eɪ] ['restləs] ['ekstəsi] ,
**Desire** **came** **like** **a** **restless** **ecstasy** **,**
欲望 来了 喜欢 一个 不安 狂喜 ,

欲望如躁动不安的狂喜般袭来，

[ə; eɪ] ['sɔːrsəri] [ðæt] [fel] [ə'pɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
**A** **sorcery** **that** **fell** **upon** **my** **heart** **.**
一个 巫术 那 跌倒 之上 我的 心 .

一种降临在我心上的魔法。

[wen] [aɪ][hæd; həd][bɜːrst][maɪ] ['prɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [friː] ,
**When** **I** **had** **burst** **my** **prison** **,** **and** **was** **free** **,**
什么时候 我 有 爆裂 我的 监狱 , 和 曾是 自由的 ,

当我冲破牢笼，重获自由之后，

[aɪ] [sɔː] [noʊ] ['fetərz] [held] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪ] [faʊnd] ,
**I** **saw** **no** **fetters** **held** **me** **,** **and** **I** **found** **,**
我 锯 不 镣铐 握住 我 , 和 我 成立 ,

我没有看到任何束缚我的枷锁，而且我发现，

[oʊ]['zɑːfɑːr] , [ðæt] [ðiːz] [tʃeɪnz] [ðæt] ['ʃækl] [ˌem 'iː]
**O** **Zafar** **,** **that** **these** **chains** **that** **shackle** **me**
哦 扎法尔 , 那 这些 链条 那 镣铐 我

哦，扎法尔，这些束缚我的锁链

[ɑːr; ər][taɪz][ʌv; əv][self] [hweə'wɪð] [maɪ][soʊl][ɪz][baʊnd] .
**Are** **ties** **of** **self** **wherewith** **my** **soul** **is** **bound** **.**
是 领带 的 自己 以及 我的 灵魂 是 边界 .

是我的灵魂与自我之间的纽带。

['zɑːfɑːr] .
**ZAFAR** **.**
扎法尔 .

扎法尔。

[ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] .
**XLIV** **.**
xliv .

第四十四章

[aɪ] [ker] [nɑːt] [ɪf] [noʊ][rest][nɔːr] [piːs] [rɪ'meɪn] ,
**I** **care** **not** **if** **no** **rest** **nor** **peace** **remain** **,**
我 关心 不是 如果 不 休息 也不 和平 保持 ,

我不在乎是否再无安宁，

[aɪ][hæv; həv][maɪ] ['tʃerɪʃt] [peɪn] ,
**I** **have** **my** **cherished** **pain** **,**
我 有 我的 珍爱 疼痛 ,

我珍视我的痛苦，

[aɪ][hæv; həv][maɪ]['ræŋkəlɪŋ] [lʌv] [ðæt] [noʊz] [noʊ][end] ,
**I** **have** **my** **rankling** **love** **that** **knows** **no** **end** **,**
我 有 我的 恼人的 爱 那 知道 不 结尾 ,

我还有一份永无止境、令人烦恼的爱，

[ænd; ənd] [niːd] [noʊ] ['ʌðər] [frend] .
**And** **need** **no** **other** **friend** **.**
和 需要 不 其他 朋友 .

而且不需要其他朋友。

[aɪ] [jəːnd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; hər][fæst] ,
**I** **yearned** **with** **all** **my** **heart** **to** **hold** **her** **fast** **,**
我 渴望 和 全部 我的 心 到 抓住 她 快速地 ,

我多么渴望能紧紧地拥抱她，

[ʃi:; ʃi] [læft] , [ænd; ənd] [fled] , [ænd; ənd] [pæst] !

| She | laughed | , | and | fled | , | and | passed | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 笑了 | , | 和 | 逃亡 | , | 和 | 通过了 | ! |

她笑着逃走了，然后就过去了！

[læk] [ʌv; əv] [ɪn'tʃɑ:ntmənts] , [skɔ:rz] [ʌv; əv] ['spɛlz] [aɪ] [woʊv] ,

| Lakhs | of | enchantments | , | scores | of | spells | I | wove | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十万 | 的 | 魔法 | , | 得分 | 的 | 咒语 | 我 | 编织 | , |

我编织了无数的魔法，数十种咒语。

[bʌt; bət] ['ju:sləs] [wʌz; wəz] [maɪ] [lʌv] .

| But | useless | was | my | love | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 无用 | 曾是 | 我的 | 爱 | . |

但我的爱毫无用处。

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv] ['gɪv(ə)n] [maɪ] [laɪf] [tu:; tə] [meɪk] [hɜ:r; hər] [steɪ] ,

| I | would | have | given | my | life | to | make | her | stay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 有 | 给定 | 我的 | 生活 | 到 | 制作 | 她 | 停留 | , |

我愿意付出生命让她留下来。

[ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] , [ə'weɪ] , [ʃi:; ʃi] [went] [ə'weɪ] .

| She | went | away | , | away | , | she | went | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 去 | 离开 | , | 离开 | , | 她 | 去 | 离开 | . |

她走了，走了，她走了。

[ðoʊ] [aɪ] [ɪ'feɪst] [maɪ'self] [ɪn] [di:d] [ænd; ənd] [θɔ:t]

| Though | I | effaced | myself | in | deed | and | thought |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 我 | 抹去 | 我 | 在 | 契据 | 和 | 想法 |

尽管我在行动和思想上都抹去了自己

[ænd; ənd] [brɔ:t] [maɪ'self] [tu:; tə] [nɔ:t] ,

| And | brought | myself | to | naught | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 带来 | 我 | 到 | 零 | , |

最终我一无所有。

[ðə; ði] [dɑ:rk] [ænd; ənd] ['sʌndərɪŋ] ['kɜ:rt(ə)n] [hæŋz] [bɪ'twi:n]

| The | dark | and | sundering | curtain | hangs | between |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 黑暗的 | 和 | 分裂 | 窗帘 | 悬挂 | 之间 |

那道黑暗而摇曳的帷幕悬挂在……之间

[aɪ] ['kænɑ:t] [pɪrs] [ðə; ði] [skri:n] .

| I | cannot | pierce | the | screen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 不能 | 刺穿 | 这 | 屏幕 | . |

我无法刺穿屏幕。

[ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [noʊ] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [veɪl] [ʃi:; ʃi] ['haɪdz] ,

| And | still | I | know | behind | the | veil | she | hides | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 仍然 | 我 | 知道 | 在后面 | 这 | 面纱 | 她 | 隐藏 | , |

但我仍然知道，在面纱背后，她隐藏着什么。

[ænd; ənd] [nɔ:t] [bɪ'saɪdz]

| And | naught | besides |
|---|---|---|
| 和 | 零 | 除了 |

除此之外，别无其他

[ɪn] [ɔ:l] [ðɪs] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['ju:nɪvɜ:rs] [ə'baidz] !

| In | all | this | changing | Universe | abides | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 全部 | 这 | 变化 | 宇宙 | 遵守 | ! |

在这一切变化之中，宇宙永恒存在！

['zɑ:fɑ:r] .

| ZAFAR | . |
|---|---|
| 扎法尔 | . |

扎法尔。

[ˌɛksˌɛl'viː] .

| **XLV** | **.** |
| --- | --- |
| xlv | . |

XLV.

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][faɪnd][hɜːr; hər]['æftər] ['wɪri] ['jɪrz] ,

| **That** | **I** | **should** | **find** | **her** | **after** | **weary** | **years** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 那 | 我 | 应该 | 寻找 | 她 | 后 | 厌倦 | 年 | , |

多年以后，我竟然找到了她。

[ænd; ənd] [ðæt] [maɪn] [aɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kiːp] [frʌm; frəm] ['hæpi] [terz] , —

| **And** | **that** | **mine** | **eyes** | **should** | **keep** | **from** | **happy** | **tears** | **,** | **—** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 那 | 矿 | 眼睛 | 应该 | 保持 | 从 | 快乐的 | 眼泪 | , | — |

愿我的双眼不被喜悦的泪水所感动——

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

| **That** | **is** | **not** | **possible** | **,** | **this** | **is** | **not** | **possible** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 那 | 是 | 不是 | 可能的 | , | 这 | 是 | 不是 | 可能的 | . |

这不可能，这不可能。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] ['æftər] [ðiːz] ['meni] [deɪz] ,

| **If** | **she** | **should** | **come** | **after** | **these** | **many** | **days** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 如果 | 她 | 应该 | 来 | 后 | 这些 | 许多 | 天 | , |

如果她过了这么多天后真的来了，

[ænd; ənd] [ɪf] [maɪ] ['wʌndərɪŋ] [aɪz] [fər'get] [tuː; tə] [geɪz] —

| **And** | **if** | **my** | **wondering** | **eyes** | **forget** | **to** | **gaze** | **—** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 和 | 如果 | 我的 | 好奇 | 眼睛 | 忘记 | 到 | 目光 | — |

如果我好奇的目光忘记了凝视——

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

| **That** | **is** | **not** | **possible** | **,** | **this** | **is** | **not** | **possible** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 那 | 是 | 不是 | 可能的 | , | 这 | 是 | 不是 | 可能的 | . |

这不可能，这不可能。

['sʌmtaɪmz] [aɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [kɪs] [maɪ] ['aɪdlz] [feɪs] ,

| **Sometimes** | **I** | **long** | **to** | **kiss** | **my** | **idol's** | **face** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 有时 | 我 | 长的 | 到 | 吻 | 我的 | 偶像的 | 脸 | , |

有时我真想亲吻我偶像的脸庞，

['sʌmtaɪmz] [tuː; tə][klæsp][hɜːr; hər][ɪn][maɪ][waɪld] [ɪm'breɪs] —

| **Sometimes** | **to** | **clasp** | **her** | **in** | **my** | **wild** | **embrace** | **—** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 有时 | 到 | 搭扣 | 她 | 在 | 我的 | 荒野 | 拥抱 | — |

有时我会将她紧紧拥入怀中——

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

| **That** | **is** | **not** | **possible** | **,** | **this** | **is** | **not** | **possible** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 那 | 是 | 不是 | 可能的 | , | 这 | 是 | 不是 | 可能的 | . |

这不可能，这不可能。

[haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][hɜːr; hər] [siːk] [maɪ] ['raɪvəlz] [dɔːr] ,

| **How** | **can** | **I** | **let** | **her** | **seek** | **my** | **rival's** | **door** | **,** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 如何 | 能 | 我 | 让 | 她 | 寻找 | 我的 | 竞争对手的 | 门 | , |

我怎能让她去拜访我的对手？

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ber] [ðə; ði] [frendz] [aɪ] [lʌvd] [bɪ'fɔːr] —

| **How** | **can** | **I** | **bear** | **the** | **friends** | **I** | **loved** | **before** | **—** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 如何 | 能 | 我 | 熊 | 这 | 朋友们 | 我 | 喜爱 | 前 | — |

我怎能忍受那些我曾经深爱的朋友——

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .

| **That** | **is** | **not** | **possible** | **,** | **this** | **is** | **not** | **possible** | **.** |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| 那 | 是 | 不是 | 可能的 | , | 这 | 是 | 不是 | 可能的 | . |

这不可能，这不可能。

[oʊ]['zɑːfɑːr] , [dʌz] [ʃiː; ʃi][bɪd][ˌem 'iː][tuː; tə][rɪ'tɜːrn] ,
**O** **Zafar** **,** **does** **she** **bid** **me** **to** **return** **,**
哦 扎法尔 , 做 她 出价 我 到 返回 ,

哦，扎法尔，她是否命令我回去?

[ænd; ənd] [der] [aɪ] , [fɔːr; fər][aɪ]['tremb(ə)l][ænd; ənd][aɪ][bɜːrn] —
**And** **dare** **I** **,** **for** **I** **tremble** **and** **I** **burn** **—**
和 敢 我 , 为了 我 颤抖 和 我 烧伤 —

我竟敢如此，因为我颤抖，我燃烧——

[ðæt] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] , [ðɪs] [ɪz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] .
**That** **is** **not** **possible** **,** **this** **is** **not** **possible** **.**
那 是 不是 可能的 , 这 是 不是 可能的 .

这不可能，这不可能。

['zɑːfɑːr] .
**ZAFAR** **.**
扎法尔 .

扎法尔。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ] .
**XLVI** **.**
xlvi .

第四十六章

[wens] [dɪd][ðə; ði] ['jɜːrnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl][ə'raɪz] ,
**Whence** **did** **the** **yearning** **of** **the** **soul** **arise** **,**
何处 做过 这 渴望 的 这 灵魂 出现 ,

灵魂的渴望究竟从何而来?

[ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ə'teɪn] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [saɪt] ?
**The** **longing** **to** **attain** **the** **Heavenly** **Sight** **?**
这 渴望 到 达到 这 天上 视线 ?

渴望获得天上的景象?

[bɪ'fɔːr] [wʌt] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz]
**Before** **what** **mortal** **eyes**
前 什么 凡人 眼睛

在凡人的目光之下

[wʌz; wəz] ['mænɪfestɪd] [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [laɪt] ?
**Was** **manifested** **the** **Eternal** **Light** **?**
曾是 表现出来 这 永恒 光 ?

永恒之光显现了吗?

[wen] [ðə; ði][soʊl] [ˌʌndə'stændz] [ænd; ənd] [weiks] [tuː; tə][faɪnd]
**When** **the** **soul** **understands** **and** **wakes** **to** **find**
什么时候 这 灵魂 明白 和 醒来 到 寻找

当灵魂领悟并觉醒时，便会发现

[ðaʊ] [hæst] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][mæn] [ðaɪ] [θroʊn] ,
**Thou** **hast** **within** **the** **heart** **of** **man** **Thy** **throne** **,**
你 哈斯特 之内 这 心 的 男人 你的 王座 ,

你的宝座在世人的心中，

[ˌaɪ 'tiː] [siːz] [haʊ] ['ærəgənt] [ænd; ənd][blaɪnd]
**It** **sees** **how** **arrogant** **and** **blind**
它 看到 如何 傲慢的 和 瞎的

它看到了那种傲慢和盲目。

[ðə; ði][self] [ðæt] [bʌt; bət][ɪts]['mɔːrt(ə)l][self] [hæθ] [noʊn] .
**The** **self** **that** **but** **its** **mortal** **self** **hath** **known** **.**
这 自己 那 但 它是 凡人 自己 有 已知 .

唯有凡人之躯才能知晓的自我。

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ]['ɔːlsoʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [sɪr] [ænd; ənd] [siːn] ,
**Thou** **and** **I** **also** **were** **the** **seer** **and** **seen** **,**
你 和 我 还 是 这 先知 和 已见 ,

你我亦是观者，亦是被观者。

[wen] [nʌn] [bɪ'saɪd] [ɪg'zɪstɪd] .
**When** **none** **beside** **existed** **.**
什么时候没有任何 旁 存在 .

当除此之外别无他物时。

[ðaʊ] [ænd; ənd][aɪ]
**Thou** **and** **I**
你 和 我

你和我

[hæv; həv] ['lʌvər] [ænd; ənd] - [bɪn]
**Have** **Lover** **and** **Belovéd** **been**
有 情人 和 - 到过

有爱人和挚爱吗?

[bɪ'fɔːr] [ðɪs] ['ɪrə] [ʌv; əv][mɔːr'tæləti] .
**Before** **this** **era** **of** **mortality** **.**
前 这 时代 的 死亡 .

在人类面临死亡的时代之前。

[haʊ] [streɪndʒ][ðə; ði][tɜːrnz][ɪn] ['lʌvz] [ʌn'endɪŋ] [geɪm] ,
**How** **strange** **the** **turns** **in** **Love's** **unending** **game** **,**
如何 奇怪的 这 转弯 在 爱的 无尽的 游戏 ,

爱情这场永无止境的游戏，转折真是奇妙。

[fɔːr; fər] ['niːðər] ['lʌvər] [nɔːr] - [lɪt]
**For** **neither** **Lover** **nor** **Belovéd** **lit**
为了 两者都不 情人 也不 - 点燃

既非爱人亦非挚爱

[ðə; ði]['evər] - ['bɜːrnɪŋ] [fleɪm] :
**The** **ever** **-** **burning** **flame** **:**
这 曾经 - 燃烧 火焰 :

永不熄灭的火焰:

[wens] [wʌz; wəz][ðə; ði]['spɪrɪt] [ðæt] [en'kɪndld] [ˌaɪ 'tiː] ?
**Whence** **was** **the** **spirit** **that** **enkindled** **it** **?**
何处 曾是 这 精神 那 点燃 它 ?

点燃它的灵感源自何处?

[ðə; ði][roʊd] [ðæt] [liːdz] [wer] ['paɪəs]['pɪlgrɪmz][baʊ; boʊ]
**The** **road** **that** **leads** **where** **pious** **pilgrims** **bow**
这 路 那 线索 在哪里 虔诚的 朝圣者 弓

通往虔诚朝圣者鞠躬之处的道路

[ɪn] ['kɑːbə] [ɔːr][ɪn]['temp(ə)l] , [ðaʊ] [hæst][leɪd] ;
**In** **Kaaba** **or** **in** **Temple** **,** **Thou** **hast** **laid** **;**
在 克尔白 或者 在 寺庙 , 你 哈斯特 铺设 ;

在克尔白或圣殿中，你已安放;

[ænd; ənd][fɜːrst][ʌv; əv][ɔːl][wɜːrt] [ðaʊ]
**And** **first** **of** **all** **wert** **Thou**
和 第一的 的 全部 沃特 你

首先，你是

[tuː; tə] [tred] [ðə; ði][roʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ðaɪ'self] [hædst] [meɪd] .
**To** **tread** **the** **road** **that** **thou** **Thyself** **hadst** **made** **.**
到 踏 这 路 那 你 你自己 哈斯特 制成 .

走你自己开辟的路。

[zə'hɪr] .
**ZAHIR** **.**
扎希尔 .

扎希尔。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ] .
**XLVII** **.**
xlvii .

第四十七章

[ðaɪ] ['bjuːti] ['flæʃɪz] [laɪk][ə; eɪ] [sɔːrd]
**Thy** **beauty** **flashes** **like** **a** **sword**
你的 美丽 闪光灯 喜欢 一个 剑

你的美丽如利剑般闪耀

[sə'riːn] [ænd; ənd] [kiːn] [ænd; ənd] ['mɜːrsɪləs] ;
**Serene** **and** **keen** **and** **merciless** **;**
安详 和 敏锐的 和 无情 ;

沉着冷静、敏锐无情;

[bʌt; bət] [greɪt] [æz; əz][ɪz][ðaɪ] ['kruːəlti] ,
**But** **great** **as** **is** **thy** **cruelty** **,**
但 伟大的 作为 是 你的 残酷 ,

但你的残忍固然滔天,

['iːv(ə)n] ['greɪtər] [ɪz][ðaɪ] ['lʌvlinəs] .
**Even** **greater** **is** **thy** **loveliness** **.**
甚至 更大的 是 你的 可爱 .

你的美丽更胜一筹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][gɪft][ʌv; əv][gɑːd][tuː; tə] [ðiː]
**It** **is** **the** **gift** **of** **God** **to** **thee**
它 是 这 礼物 的 上帝 到 你

这是上帝赐予你的礼物。

[ðɪs] ['bjuːti] [rer] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] ;
**This** **beauty** **rare** **and** **exquisite** **;**
这 美丽 稀有的 和 精美的 ;

这件美物罕见而精致;

[waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [haɪd][ˌaɪ 'tiː] [ðʌs] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ,
**Why** **dost** **thou** **hide** **it** **thus** **from** **me** **,**
为什么 朋友 你 隐藏 它 因此 从 我 ,

你为何要这样对我隐瞒?

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [stiːl] [nɔːr] ['sʌli] [ˌaɪ 'tiː] .
**I** **shall** **not** **steal** **nor** **sully** **it** **.**
我 将 不是 偷 也不 玷污 它 .

我既不会偷窃，也不会玷污它。

[ænd; ənd][æz; əz][ðaɪ] ['bjuːti] [ʃaɪnz] , [ɪn] ['hev(ə)n]
**And** **as** **thy** **beauty** **shines** **,** **in** **Heaven**
和 作为 你的 美丽 闪耀 , 在 天堂

当你的美丽在天堂闪耀时

[ðer; ðər] [klaimz] [ə'pɑːn][ɪts] [pæθ] [ʌv; əv]['faɪər]
**There** **climbs** **upon** **its** **path** **of** **fire**
那里 攀登 之上 它是 小路 的 火

它沿着火的路径向上攀登

[ðə; ði][stɑːr] [ðæt] [laɪts] [maɪ] ['raɪvəlz] [wei] ,
**The** **star** **that** **lights** **my** **rival's** **way** **,**
这 星星 那 灯 我的 竞争对手的 方式 ,

那颗照亮我对手前路的星,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] [maʊnts] [hɪz; ɪz] ['hɑːrts] [dɪ'zaɪər] .

| And | with | it | mounts | his | heart's | desire | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 它 | 安装 | 他的 | 心脏的 | 欲望 | . |

随之而来的是他内心深处的渴望。

['iːv(ə)n][ɪn][ðaɪ] [haʊs] [ɪz] ['dʒeləsi] ,

| Even | in | thy | house | is | jealousy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 你的 | 房子 | 是 | 妒忌 | , |

甚至在你家中也有嫉妒，

[ðaɪ] [juːθ] [dɪ'mændz][ðə; ði] ['lʌvɚz] [preɪz]

| Thy | youth | demands | the | lover's | praise |
|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 青年 | 需求 | 这 | 恋人的 | 称赞 |

你的青春值得爱人的赞美

['oʊvər][ðaɪ] ['bjuːti] , [wɪtʃ] [ɪt'self]

| Over | thy | beauty | , | which | itself |
|---|---|---|---|---|---|
| 超过 | 你的 | 美丽 | , | 哪个 | 本身 |

你的美丽本身就令人叹为观止。

[ɪz] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðaɪ] ['greɪʃəs] [weɪz] .

| Is | jealous | of | thy | gracious | ways | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 嫉妒的 | 的 | 你的 | 亲切 | 方式 | . |

嫉妒你优雅的举止。

[aɪ][daɪd][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] ['wɪnɪŋli]

| I | died | with | joy | when | winningly |
|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 死亡 | 和 | 喜悦 | 什么时候 | 胜利地 |

我死的时候欣喜若狂

[aɪ] [hɜːrd] [ðə; ði] [wel] - - [kɔːl] —

| I | heard | the | Well | - | Belovéd | call | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 听到 | 这 | 出色地 | - | - | 称呼 | — |

我听到了那位挚爱的呼唤——

[zə'hɪr] , [wer] [ɪz][maɪ] ['bjuːti] [gɔːn] ,

| Zahir | , | where | is | my | beauty | gone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 扎希尔 | , | 在哪里 | 是 | 我的 | 美丽 | 已消失 | , |

扎希尔，我的美貌都到哪里去了？

[ðaʊ] [mʌst; məst][hæv; həv] [rɔbd] [ˌem 'iː]['æftər][ɔːl] .

| Thou | must | have | robbed | me | after | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 有 | 被抢劫 | 我 | 后 | 全部 | . |

你果然还是偷了我的东西。

[zə'hɪr] .

| ZAHIR | . |
|---|---|
| 扎希尔 | . |

扎希尔。

[ˌɛksˌɛl'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .

| XLVIII | . |
|---|---|
| xlviii | . |

第四十八章

[oʊ] ['tɪrənəs] [wʌn] , [wen] [frʌm; frəm][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [drɔːn]

| O | Tyrannous | One | , | when | from | my | heart | was | drawn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 暴虐 | 一 | , | 什么时候 | 从 | 我的 | 心 | 曾是 | 绘制 |

暴君啊，当我的心被抽离的时候

[ðə; ði]['feɪt(ə)l] ['æroʊ] , [laɪk][ə; eɪ]['skɑːrlət] [flʌd]

| The | fatal | arrow | , | like | a | scarlet | flood |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 致命的 | 箭 | , | 喜欢 | 一个 | 猩红 | 洪水 |

那致命的箭矢，如同猩红的洪流

[maɪ][laɪf] [gʌʃt] [fɔːrθ] ; [bʌt; bət] [jet] [ðə; ði][wʌn][wɜːrd] [hoʊp]

| My | life | gushed | forth | ; | but | yet | the | one | word | Hope |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 生活 | 滔滔不绝 | 前进 | ; | 但 | 然而 | 这 | 一 | 单词 | 希望 |

我的生命奔涌而出；然而，唯有"希望"二字萦绕心头。

[wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][maɪ] [blʌd] .

| Was | written | in | my | blood | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 书面 | 在 | 我的 | 血 | . |

写在我的血里。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['kɑːzmoʊs][tɜːrn][ɪts] [wiːl] [ʌv; əv] [wɜːrld]

| Why | should | the | Cosmos | turn | its | wheel | of | worlds |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 这 | 宇宙 | 转动 | 它是 | 车轮 | 的 | 世界 |

宇宙为何要转动它的世界之轮?

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər] [ðiː] [ɪ'tɜːrnəli] ?

| If | not | to | search | for | thee | eternally | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 到 | 搜索 | 为了 | 你 | 永恒 | ? |

如果不是为了永远寻找你呢?

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ðə; ði]['taɪərləs] [sʌn] [ə'raɪz] [iːtʃ] [mɔːrn]

| Why | should | the | tireless | Sun | arise | each | morn |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 应该 | 这 | 不知疲倦 | 太阳 | 出现 | 每个 | 早晨 |

为什么不知疲倦的太阳每天早晨都要升起?

[ɪf] [nɑːt][tuː; tə] [lʊk] [fɔːr; fər] [ðiː] ?

| If | not | to | look | for | thee | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 到 | 看 | 为了 | 你 | ? |

如果不是为了寻找你?

[ə'læs][maɪ] [feɪt] !

| Alas | my | fate | ! |
|---|---|---|---|
| 唉 | 我的 | 命运 | ! |

唉，我的命运啊!

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː]

| before | you | came | to | me |
|---|---|---|---|---|
| 前 | 你 | 来了 | 到 | 我 |

在你来找我之前

[ɔːl'redi] [hæd; həd][aɪ][felt][ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [deθ] ,

| Already | had | I | felt | the | touch | of | Death | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已经 | 有 | 我 | 毛毡 | 这 | 触碰 | 的 | 死亡 | , |

我已感受到死亡的触碰，

[nɔːr][wʌz; wəz][aɪ] [sperd] [bɪ'fɔːr] [ðaɪ] ['wəːʃip] [fiːt]

| Nor | was | I | spared | before | thy | worshipped | feet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 曾是 | 我 | 幸存 | 前 | 你的 | 崇拜 | 脚 |

我也没能幸免于你那受人膜拜的双脚。

[tuː; tə]['ɔːfər] [ʌp][maɪ] [breθ] .

| To | offer | up | my | breath | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 提供 | 向上 | 我的 | 气息 | . |

献上我的气息。

[fɔːr; fər] [lɔːŋ] , [θruː'aʊt] [ðə; ði][wɜːrld] , [aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [ðiː] ,

| For | long | , | throughout | the | world | , | I | sought | for | thee | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 长的 | , | 自始至终 | 这 | 世界 | , | 我 | 寻求 | 为了 | 你 | , |

我长久以来，走遍世界各地，寻找你的踪迹。

[θruː] ['wɪri] ['jɪrz] [ænd; ənd]['eɪdʒɪz][ʌv; əv] [ʌn'rest] ;

| Through | weary | years | and | ages | of | unrest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 厌倦 | 年 | 和 | 年龄 | 的 | 动荡 | ; |

经历了漫长而动荡的岁月;

[æt; ət][læst][aɪ][faʊnd] [ðiː] ['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ][ɑːrmz]
**At last I found thee hidden in my arms**
在 最后的 我 成立 你 隐 在 我的 武器

最终，我找到了藏在我怀里的你

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [brest] !
**Within my breast !**
之内 我的 胸部 !

在我胸腔里!

- .
**ZAUQ .**
- .

ZAUQ。

['frægmənts] .
**FRAGMENTS .**
片段 .

片段。

[iːtʃ] [mɔːrn][aɪ] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ɪn]['mædʒəsti]
**Each morn I see the Sun in majesty**
每个 早晨 我 看 这 太阳 在 威严

每天早晨我都能看到太阳的壮丽景象。

[kʌm] [bæk] [tuː; tə] [ʃaɪn] [ðaɪ]['raɪv(ə)l][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
**Come back to shine thy rival as before ,**
来 后退 到 闪耀 你的 竞争对手 作为 前 ,

重回巅峰，像以前一样击败你的对手吧!

[bʌt; bət][oʊ] [wʌt] ['eɪdʒɪz][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['teɪkən] [ðiː]
**But O what ages has it taken thee**
但 哦 什么 年龄 有 它 已采取 你

但是，哦，这究竟花了多少岁月啊!

[tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] — [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [kʌm] — [wʌns] [mɔːr] !
**To come to me — if thou wilt come — once more !**
到 来 到 我 — 如果 你 枯萎 来 — 一次 更多的 !

如果你愿意，就再来一次吧!

[ɑːr'zuː] .
**ARZU .**
阿尔祖 .

ARZU。

[θruː] [lʌv] [dɪd][aɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][laɪf] [ə'teɪn] ,
**Through Love did I the joy of life attain ,**
通过 爱 做过 我 这 喜悦 的 生活 达到 ,

我因爱而获得生命的喜悦，

[ænd; ənd] ['wɔːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ðæt] [hiː; hi] [hæθ] [led]
**And walking in the way that He hath led**
和 步行 在 这 方式 那 他 有 引领

并跟随祂的指引前行。

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] ['remədi] [tuː; tə] [hiːl] [ɔːl] [peɪn] ;
**I found the remedy to heal all pain ;**
我 成立 这 补救 到 愈合 全部 疼痛 ;

我找到了治愈所有痛苦的良方;

[waɪ] ['ðerfɔːr] [ɪz][maɪ][peɪn] [ʌn'remidid] ?
**Why therefore is my pain unremedied ?**
为什么 所以 是 我的 疼痛 未补救 ?

那么，为什么我的痛苦得不到缓解呢?

[gɑːlɪb] .
**GHALIB .**
加利卜 .

加利卜。

[oʊ] ['bɜːrnɪʃ] [wel] [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv] [ðaɪ] [hɑːrt]
**O burnish well the mirror of thy heart**
哦 抛光 出色地 这 镜子 的 你的 心

哦，好好擦亮你心灵的镜子

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [fer] ,
**And make it fair ,**
和 制作 它 公平的 ,

并且要公平公正。

[ɪf] [ðaʊ] [dɪ'zaɪər] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] [lʌv]
**If thou desire the image of thy Love**
如果 你 欲望 这 图像 的 你的 爱

如果你渴望你爱的形象

[tuː; tə] [ʃaɪn] [rɪ'flektɪd] [ðer; ðər] .
**To shine reflected there .**
到 闪耀 反映 那里 .

在那里闪耀光芒。

['hɑːtɪm] .
**HATIM .**
哈蒂姆 .

哈提姆。

[noʊ] [fɔːlt] [ɪz] [ðaɪn] , [bɪ'lʌvɪd] , [aɪ] [duː] [nɑːt] [bleɪm] [ðiː] ,
**No fault is thine , Beloved , I do not blame thee ,**
不 过错 是 你的 , 心爱 , 我 做 不是 责备 你 ,

亲爱的，这不是你的错，我不怪你。

[nɔːr] [duː] [aɪ] [bleɪm] [maɪ] ['raɪvlz] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [pɑːrt] ,
**Nor do I blame my rivals for their part ,**
也不 做 我 责备 我的 竞争对手 为了 他们的 部分 ,

我也不责怪我的对手们所采取的行动。

[aɪ] [noʊ] [maɪ] ['trʌb(ə)l] ['kɑːzləs] , [jet] [aɪ] ['hɑːrkən]
**I know my trouble causeless , yet I hearken**
我 知道 我的 麻烦 无因 , 然而 我 倾听

我知道我的烦恼毫无缘由，但我还是听从了。

[tuː; tə] [maɪ] [ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] , ['daʊtɪŋ] [hɑːrt] .
**To my unreasonable , doubting heart .**
到 我的 不合理 , 怀疑 心 .

致我那颗不理智、多疑的心。

[mə'zɑːr] .
**MAZHAR .**
马扎尔 .

马扎尔。

[wʌt] [ðaʊ] [hæst] [dʌn] , ['nevər] [æn; ən] ['enəmi]
**What thou hast done , never an enemy**
什么 你 哈斯特 完毕 , 绝不 一个 敌人

你所做之事，绝非敌人

[wʊd] ['præktɪs] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪtərli] - [heitid] [foʊ] ;
**Would practise on a bitterly - hated foe ;**
会 实践 在 一个 苦涩地 - 憎恨 敌人 ;

会拿自己痛恨的敌人练手；

[ænd; ənd] [jet] , [maɪ] [frend] ,

| And | yet | , | my | friend | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然而 | , | 我的 | 朋友 | , |

然而，我的朋友，

[aɪ] [tʊk] [ðiː] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [frend] , [ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [noʊ] .

| I | took | thee | for | a | friend | , | and | did | not | know | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 你 | 为了 | 一个 | 朋友 | , | 和 | 做过 | 不是 | 知道 | . |

我把你当朋友，却不知晓。

[məˈzɑːr] .

| MAZHAR | . |
|---|---|
| 马扎尔 | . |

马扎尔。

[ ˈmeihæp ][maɪ] [ˈsɑːroʊfl] [hɑːrt]

| Mayhap | my | sorrowful | heart |
|---|---|---|---|
| 或许 | 我的 | 悲伤 | 心 |

或许是我悲伤的心

[dɪd][nɑːt] [dɪˈzɜːrv] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bɪˈstoʊ] [ɑːn][ˌem ˈiː]

| Did | not | deserve | thou | shouldst | bestow | on | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做过 | 不是 | 应得 | 你 | 应该 | 赐给 | 在 | 我 |

你不配赐予我这些

[ðaɪ] [ˈpraɪsləs] [lʌv] , [bʌt; bət] [ˈniːðər] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː][ˈmerɪt]

| Thy | priceless | love | , | but | neither | did | it | merit |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 无价 | 爱 | , | 但 | 两者都不 | 做过 | 它 | 优点 |

你那无价的爱，却也配不上。

[ðaɪ] [ˈkruːəl] [ˈtɪrəni] .

| Thy | cruel | tyranny | . |
|---|---|---|---|
| 你的 | 残忍的 | 暴政 | . |

你那残酷的暴政。

[məˈzɑːr] .

| MAZHAR | . |
|---|---|
| 马扎尔 | . |

马扎尔。

[ʃiː; ʃi] [ˈlaɪtli] [læft] — [ænd; ənd][soʊ][ɪz] [məˈzɑːr] [ded] ?

| She | lightly | laughed | — | And | so | is | Mazhar | dead | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 轻轻 | 笑了 | — | 和 | 所以 | 是 | 马扎尔 | 死的 | ? |

她轻笑了一声——那么，马扎尔死了吗?

[əˈlæs] , [pʊr] [ˈhelpləs] [wʌn] !

| Alas | , | poor | helpless | one | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 唉 | , | 贫穷的 | 无助 | 一 | ! |

唉，可怜的无助者!

[aɪ] [nuː] [nɑːt][aɪ]

| I | knew | not | I |
|---|---|---|---|
| 我 | 知道 | 不是 | 我 |

我不知道我

[wʌt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [ˈtrʌb(ə)l] . — [ðen] [əˈgen] [ʃiː; ʃi] [sed]

| What | was | his | trouble | . | — | Then | again | she | said |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 曾是 | 他的 | 麻烦 | . | — | 然后 | 再次 | 她 | 说 |

他到底遇到了什么麻烦? ——她又说。

— [aɪ][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [hɪm; ɪm] [ɪl] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][daɪ] .

| — | I | did | not | think | him | ill | enough | to | die | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| — | 我 | 做过 | 不是 | 思考 | 他 | 患病的 | 足够的 | 到 | 死 | . |

——我并不认为他病得那么重，会死的。

[məˈzɑːr] .
**MAZHAR .**
马扎尔 .

马扎尔。

[ɪf] [aɪ][bɪˈhoʊld][hɜːr; hər] , [aɪ][ˌeɪ ˈem][mæd] ,
**If I behold her , I am mad ,**
如果 我 看哪 她 , 我 是 疯狂的 ,

如果我见到她，我会发疯。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] [siː] [hɜːr; hər][nɑːt] , [aɪ][daɪ] ;
**And if I see her not , I die ;**
和 如果 我 看 她 不是 , 我 死 ;

如果我见不到她，我就会死；

[oʊ] [lʌv] , [tuː; tə]['tendər] ['hɑːrts] [laɪk] [maɪn]
**O Love , to tender hearts like mine**
哦 爱 , 到 投标 心 喜欢 矿

哦，爱啊，献给我这颗温柔的心

[ðaʊ] [ɑːrt][ə; eɪ] [greɪt] [kə'læməti] .
**Thou art a great calamity .**
你 艺术 一个 伟大的 灾害 .

你真是个大灾祸。

[məˈzɑːr] .
**MAZHAR .**
马扎尔 .

马扎尔。

[aɪ][æsk][fɔːr; fər] ['ɑːləz] ['pɑːrd(ə)n] , [ɪf] [aɪ] [der]
**I ask for Allah's pardon , if I dare**
我 问 为了 真主的 赦免 , 如果 我 敢

如果我敢的话，我祈求真主的宽恕。

[tuː; tə] [weɪ] [ænd; ənd] ['krɪtɪsaɪz] [wʌt] [hiː; hi] [hæθ] [dʌn] ;
**To weigh and criticise what He hath done ;**
到 称重 和 批评 什么 他 有 完毕 ;

衡量并批评他所做的事；

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [meɪd] [ðaɪ] ['bjuːti] ['ʃaɪnɪŋ] [fer] ,
**But when He made thy beauty shining fair ,**
但 什么时候 他 制成 你的 美丽 灼灼 公平的 ,

但当他使你的美丽光彩照人时，

[wʌt] [niːd] [wʌz; wəz][ðer; ðər][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ðiː] [sʌn] ?
**What need was there for Him to make the Sun ?**
什么 需要 曾是 那里 为了 他 到 制作 这 太阳 ?

祂为何需要创造太阳呢?

[mɪr] [ dɑːd ] .
**MIR DARD .**
米尔 达德 .

米尔·达尔德。

[ɪn] [sprɪŋ] , [oʊ]['bʊlbʊl] , [goʊ][nɑːt][ɪn][ðaɪ] [griːf]
**In spring , O Bulbul , go not in thy grief**
在 春天 , 哦 鹌 , 去 不是 在 你的 悲伤

春天啊，布尔布尔，不要带着悲伤离去

[tuː; tə] [siːk] [ðə; ðiː] ['gɑːrdn] , ['wɑːndərɪŋ] [ə'pɑːrt] ;
**To seek the garden , wandering apart ;**
到 寻找 这 花园 , 漫游 除 ;

独自漫步，寻觅花园；

[bʌt; bət] [weɪt] — [wʌn] [deɪ] [wɪˈðɪn] [ðaɪ] [ˈveri] [hɑːrt]
**But wait — one day within thy very heart**
但 等待 一 一 天 之内 你的 非常 心

但等等——总有一天，在你内心深处

[ˌaɪ ˈtiː] [ʃæl; ʃəl] [əˈraɪz] , [ɪn] [bʌd] [ænd; ənd] [bluːm] [ænd; ənd] [liːf] .
**It shall arise , in bud and bloom and leaf .**
它 将 出现 , 在 芽 和 盛开 和 叶子 .

它将萌芽、盛开、长出叶子。

[mɪr] [sɑːz] .
**MIR SOZ .**
米尔 抱歉 .

MIR SOZ。

[sʌm; səm] [frend] [ʌv; əv] [maɪn] , [meɪ] [biː; bi] ,
**Some friend of mine , may be ,**
一些 朋友 的 矿 , 可能 是 ,

我的某个朋友，可能是，

[ˈæftər] [maɪ] [ˈloʊnli] [deθ] [meɪ] [let] [hɜːr; hər] [siː]
**After my lonely death may let her see**
后 我的 孤独 死亡 可能 让 她 看

我孤独地死去之后，或许能让她看到

[haʊ] [ˈfuːlɪʃ] [wɜːr; wər] [hɜːr; hər] [ˈaɪd(ə)l] [dauts] [ʌv; əv] [ˌem ˈiː] ;
**How foolish were her idle doubts of me ;**
如何 愚蠢 是 她 闲置的 疑虑 的 我 ;

她对我的那些无端怀疑是多么愚蠢啊！

[bʌt; bət] [noʊ] !
**But no !**
但 不 !

但是，不！

[haʊ] [kæn; kən] [aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈroʊlɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv] [feɪt]
**how can I think the rolling Wheel of Fate**
如何 能 我 思考 这 滚动 车轮 的 命运

我怎能思考命运之轮的滚动?

[ʃʊd; ʃəd] [tɜːrn] [tuː; tə] [ˈfeɪvər] [wʌn] [soʊ] [lɔːŋ] [ʌnˈfɔːrtʃənət] ?
**Should turn to favour one so long unfortunate ?**
应该 转动 到 偏爱 一 所以 长的 不幸 ?

应该转而偏袒一个如此不幸的人吗?

[mɪr] [ˈtæki] .
**MIR TAQI .**
米尔 塔奇 .

米尔·塔基。

[aɪ] , [laɪk] [ə; eɪ] [pʊr] [fəˈkɪr] ,
**I , like a poor fakir ,**
我 , 喜欢 一个 贫穷的 苦行僧 ,

我，就像一个贫穷的苦行僧，

[ˈwɑːndər] [frʌm; frəm] [dɔːr] [tuː; tə] [dɔːr] ,
**Wander from door to door ,**
漫步 从 门 到 门 ,

挨家挨户地走，

[ˈberɪŋ] [maɪ] [loʊd] [ʌv; əv] [peɪn] ;
**Bearing my load of pain ;**
轴承 我的 加载 的 疼痛 ;

承受我的痛苦；

[bʌt; bət] [ðaʊ] , [oʊ]['evər] - [dɪr] ,
**But** **thou** **,** **O** **Ever** **-** **Dear** **,**
但 你 , 哦 曾经 - 亲爱的 ,

但是你，我永远亲爱的，

[ðaʊ] ['kʌmɛst] ['nevər] [mɔːr]
**Thou** **comest** **never** **more**
你 彗星 绝不 更多的

你永不再来

['ʌntəˌ'ʌntu][maɪ] [dɔːr] [ə'gen] .
**Unto** **my** **door** **again** **.**
到 我的 门 再次 .

又到我家门口了。

['sɔːdə] .
**SAUDA** **.**
萨乌达 .

沙特阿拉伯。

[oʊ] ['tʃeɪndʒɪŋ] [wiːl] [ʌv; əv] [feɪt] , [wʌt] [θɪŋ] [ɪz][ðer; ðər]
**O** **changing** **Wheel** **of** **Fate** **,** **what** **thing** **is** **there**
哦 变化 车轮 的 命运 , 什么 事物 是 那里

变幻莫测的命运之轮啊，究竟是什么在作祟?

[ðaʊ] [hæst][nɑːt][ɪn][ðaɪ] ['mɪriəd] ['saɪkəlz] [brɔːt] !
**Thou** **hast** **not** **in** **thy** **myriad** **cycles** **brought** **!**
你 哈斯特 不是 在 你的 无数 循环 带来 !

你无往不来!

[wɪlt] [ðaʊ] , [ɪn'diːd] , [aɪ] ['wʌndər] [ɪn] [dɪ'sper] ,
**Wilt** **thou** **,** **indeed** **,** **I** **wonder** **in** **despair** **,**
枯萎 你 , 的确 , 我 想知道 在 绝望 ,

你真的会吗？我绝望地疑惑着。

[brɪŋ] [ˌem 'iː][æt; ət][læst] [wʌt] [aɪ][soʊ] [lɔːŋ] [hæv; həv] [sɔːt] ?
**Bring** **me** **at** **last** **what** **I** **so** **long** **have** **sought** **?**
带来 我 在 最后的 什么 我 所以 长的 有 寻求 ?

能否最终带给我我一直以来所寻求的东西?

['sɔːdə] .
**SAUDA** **.**
萨乌达 .

沙特阿拉伯。

[aɪ] [lɔŋd] [ðæt] [ðə; ði] [bɪ'lʌvɪd] [maɪt] [kʌm] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
**I** **longed** **that** **the** **Beloved** **might** **come** **to** **me** **,**
我 渴望 那 这 心爱 可能 来 到 我 ,

我渴望我所爱的人能来到我身边，

[ɔːr] ['peɪʃ(ə)ns] [kʌm] [ænd; ənd][ɪn][maɪ] [hɑːrt] [rɪ'meɪn] ;
**Or** **Patience** **come** **and** **in** **my** **heart** **remain** **;**
或者 耐心 来 和 在 我的 心 保持 ;

或者，请耐心降临，永远留在我的心中;

[bʌt; bət] ['niːðər] [keɪm] , [ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət][læst][aɪ] [siː]
**But** **neither** **came** **,** **and** **now** **at** **last** **I** **see**
但 两者都不 来了 , 和 现在 在 最后的 我 看

但他们俩都没来，现在我终于明白了。

[ðə; ði]['oʊnli]['kɑːnstənt] [frend] [aɪ][hæv; həv][ɪz][peɪn] .
**The** **only** **constant** **friend** **I** **have** **is** **Pain** **.**
这 仅有的 持续的 朋友 我 有 是 疼痛 .

我唯一不变的朋友是痛苦。

[tə'bɑ:n] .
**TABAN .**
塔班 .

塔班。

[fɔ:ls] [ɪz][ʃi:; ʃi] , ['breɪkər] [ʌv; əv][ɔ:l] [ 'prɔmisiz ] ,
**False is she , breaker of all promises ,**
错误的 是 她 , 断路器 的 全部 承诺 ,

她虚伪至极，违背了所有承诺。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌn'endɪŋ] ['mælədi][ɪz][ʃi:; ʃi] ;
**The heart's unending malady is she ;**
这 心脏的 无尽的 弊病 是 她 ;

她就是我心中无尽的病痛;

[ɔ:l] [ðɪs] [ænd; ənd] [mɔ:r] [ʃi:; ʃi][ɪz] ,
**All this and more she is ,**
全部 这 和 更多的 她 是 ,

她拥有这一切，甚至更多。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hɜ:r'self][ðə; ði]['oʊnli] ['remədi] .
**And she herself the only remedy .**
和 她 她自己 这 仅有的 补救 .

而她自己就是唯一的解药。

['oʊnli][ɪn] ['vɪʒənz] [kæn; kən][aɪ] [kʌm] [ə'gen]
**Only in visions can I come again**
仅有的 在 愿景 能 我 来 再次

只有在幻象中我才能再次到来

[tu:; tə][ðə; ði] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʃi:; ʃi] [si:mz] ;
**To the Belovéd , and a shade she seems ;**
到 这 - , 和 一个 阴影 她 似乎 ;

对爱人来说，她就像一个影子;

[maɪ][lɪps][dɪ'zaɪər][ɪn][veɪn]
**My lips desire in vain**
我的 嘴唇 欲望 在 徒劳

我的嘴唇徒劳地渴望

[ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['goʊstli] ['kɪsɪz] ,
**The touch of ghostly kisses ,**
这 触碰 的 幽灵般的 吻 ,

幽灵般的吻，

[ðə; ði] ['ʃædoʊi] ['kɪsɪz] [ðæt] [aɪ] [noʊ] [ɪn] [dri:mz] .
**The shadowy kisses that I know in dreams .**
这 阴暗的 吻 那 我 知道 在 梦境 .

我在梦中熟悉的那些朦胧的吻。

[oʊ][kaɪnd][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [ðaʊ] [hæst]['gɪv(ə)n]
**O kind imagination , thou hast given**
哦 种类 想像力 , 你 哈斯特 给定

哦，仁慈的想象力，你赋予了

[aɪz] [tu:; tə][maɪ] [hɑ:rt] , [ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][veɪl][hɜ:r; hər] [greɪs]
**Eyes to my heart , and though She veil her grace**
眼睛 到 我的 心 , 和 尽管 她 面纱 她 优雅

她的目光直达我的心，即便她用面纱遮蔽了她的恩典

[foʊld][bɪ'haɪnd][foʊld] , [ðeɪ] [si:k] [ðə; ði]['hɪd(ə)n] ['hev(ə)n] ,
**Fold behind fold , they seek the hidden heaven ,**
折叠 在后面 折叠 , 他们 寻找 这 隐 天堂 ,

层层叠叠，他们探寻着隐秘的天堂。

[ðeɪ] [faɪnd][ðə; ði]['siːkrət] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [feɪs] .
**They find the secret beauties of her face .**
他们 寻找 这 秘密 美女 的 她 脸 .

他们发现了她脸上不为人知的美丽之处。

[aɪ][dɪd][nɑːt] [wiːp] [ʌn'tɪl][maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz][lɔːst] ,
**I did not weep until my heart was lost ,**
我 做过 不是 哭泣 直到 我的 心 曾是 丢失的 ,

直到我的心彻底破碎，我才开始哭泣。

[soʊ][streɪndʒ][ðə; ði] ['bɑːtərɪŋ] [ʌv; əv] [lʌv] [ə'pɪrz] ,
**So strange the bartering of love appears ,**
所以 奇怪的 这 以物易物 的 爱 出现 ,

爱情竟然可以以物易物，这真是太奇怪了。

[aɪ] [geɪv] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['dʒuːəl][ʌv; əv][maɪ][soʊl]
**I gave the shining jewel of my soul**
我 给予 这 灼灼 宝石 的 我的 灵魂

我献出了我灵魂中最闪亮的宝石

[tuː; tə] [bai] [ðiːz] [pɜːrlz] — [maɪ] [terz] .
**To buy these pearls — my tears .**
到 买 这些 珍珠 — 我的 眼泪 .

为了买到这些珍珠——我流下了眼泪。

[ðə; ði] [aɪz] [seɪ] [ɪn] [rɪ'proʊtʃ] , [oʊ] ['weɪwərd] [hɑːrt] ,
**The eyes say in reproach , O wayward heart ,**
这 眼睛 说 在 责备 , 哦 任性的 心 ,

眼睛在责备地说：哦，任性的心啊！

[wʌt] [roʊd][ʌv; əv]['ruːɪn][hæst] [ðaʊ] [led][ˌjuː 'es][ɪn] !
**What road of ruin hast thou led us in !**
什么 路 的 废墟 哈斯特 你 引领 我们 在 !

你究竟把我们引向了怎样一条毁灭之路！

[ðə; ði] [hɑːrt] [kəm'pleɪnz] , [oʊ] [aɪz] ,
**The heart complains , O eyes ,**
这 心 抱怨 , 哦 眼睛 ,

心在抱怨，眼睛啊！

[bɪ'gaɪld] [jɔːr'selvz] , [jiː; ji] ['lʊrd] [ˌem 'iː]['ɪntuː][sɪn] .
**Beguiled yourselves , ye lured me into sin .**
被迷惑 你们自己 , 是的 诱饵 我 进入 罪 .

你们自作聪明，引诱我犯罪。

['glɑːsəri] .
**GLOSSARY .**
词汇表 .

词汇表。

[bə'zɑːr] — ['mɑːrkɪt] [pleɪs] .
**Bazar — market place .**
巴扎 — 市场 地方 .

巴扎——市场。

['bʊlbʊl] — ['naɪtɪŋgeɪl] .
**Bulbul — nightingale .**
鹎 — 夜莺 .

夜莺。

['dɑːrwɛʃ] — [ˌdevə'tiː] , ['dɜːrvɪʃ] .
**Darwesh — devotee , dervish .**
达尔维什 — 信徒 , 苦行僧 .

达尔维什——信徒，苦行僧。

[ di'wɑːn ] — [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv]['poʊəmz] .

| Diwan | — | collection | of | poems | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 迪万 | — | 收藏 | 的 | 诗歌 | . |

迪万——诗歌集。

[ei'dei] — ['festɪvl; 'festəvəl] .

| Ede | — | festival | . |
|---|---|---|---|
| 埃德 | — | 节日 | . |

埃德节。

[fə'kɪr] — [æn; ən] [ə'setɪk] [ɪn]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

| Fakir | — | an | ascetic | in | Islam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 苦行僧 | — | 一个 | 苦行僧 | 在 | 伊斯兰教 | . |

苦行僧——伊斯兰教中的苦行者。

['gæzəl] — [oʊd] : [fɔːrm][ʌv; əv] [vɜːrs] ['rɪt(ə)n] [ɪn] ['kʌpləts] , [ɔːl][ɪn][wʌn] [raɪm] .

| Ghazal | — | ode | : | form | of | verse | written | in | couplets | , | all | in | one | rhyme | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 加扎勒 | — | 颂 | : | 形式 | 的 | 诗 | 书面 | 在 | 对句 | , | 全部 | 在 | 一 | 韵 | . |

加扎勒——颂歌：一种用对句写成的诗歌形式，全部押韵。

[haɪnd] , [ ˌhɪndu'stɑːn; -'stæn ] — ['ʌpər] ['ɪndiə] , [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['vɪndhiːə] [hɪlz] .

| Hind | , | Hindustan | — | Upper | India | , | north | of | the | Vindhya | Hills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | , | 印度斯坦 | — | 上 | 印度 | , | 北 | 的 | 这 | 文迪亚 | 丘陵 | . |

Hind，Hindustan——印度北部，文迪亚山脉以北。

['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] — [ðə; ðɪ] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv]['mʌzləmz, 'mʌzlɪmz] : [lɪt] .

| Islam | — | The | religion | of | Muslims | : | lit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊斯兰教 | — | 这 | 宗教 | 的 | 穆斯林 | : | 点燃 | . |

伊斯兰教——穆斯林的宗教：字面意思是

['æbsəluːt] [sə'rendər] [tuː; tə]['ælə,ɑːlə,ɑː'lɑː][ə'loʊn] .

| absolute | surrender | to | Allah | alone | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 绝对 | 投降 | 到 | 真主 | 独自的 | . |

完全臣服于真主。

['kɑːbə] — ['sentrəl] ['sæŋktʃueri][ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] , [æt; ət] ['mekə] , ['hoʊli]['sɪti] [ʌv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] .

| Kaaba | — | central | sanctuary | of | Islam | , | at | Mecca | , | holy | city | of | Islam | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克尔白 | — | 中央 | 避难所 | 的 | 伊斯兰教 | , | 在 | 麦加 | , | 圣 | 城市 | 的 | 伊斯兰教 | . |

克尔白——伊斯兰教的中心圣地，位于伊斯兰教圣城麦加。

['kæfər] — [ˌʌnbɪ'liːvər] , [wʌn] [huː] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] .

| Kafir | — | unbeliever | , | one | who | is | not | a | Muslim | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 卡菲尔 | — | 不信者 | , | 一 | WHO | 是 | 不是 | 一个 | 穆斯林 | . |

卡菲尔——不信者，非穆斯林。

['kɪzmet] — [feɪt] .

| Kismet | — | fate | . |
|---|---|---|---|
| 命运 | — | 命运 | . |

Kismet——命运。

[læk] — - , - : ['mɪriəd] .

| Lakh | — | 100 | , | 000 | : | myriad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 十万 | — | - | , | - | : | 无数 | . |

Lakh—100,000：无数。

- — ['epɪk]['poʊəm] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [raɪmd] ['kʌpləts] .

| Masnawi | — | epic | poem | , | written | in | rhymed | couplets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 史诗 | 诗 | , | 书面 | 在 | 押韵 | 对句 | . |

《玛斯纳维》——史诗，以押韵对句写成。

['mekə] , [ me'di:nə ] — ['seɪkrɪd]['pleɪsɪz][ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] , [ɪn][ə'reɪbiə] : [ðə; ði] ['bɜ:rθpleɪs] [ænd; ənd]

| **Mecca** | **,** | **Medina** | **—** | **sacred** | **places** | **of** | **Islam** | **,** | **in** | **Arabia** | **:** | **the** | **birthplace** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 麦加 | , | 麦地那 | — | 神圣 | 地方 | 的 | 伊斯兰教 | , | 在 | 阿拉伯 | : | 这 | 出生地 | 和 |

['beriəl] [pleɪs] [ʌv; əv] [moʊ'hɑ:mɪd] .

| **burial** | **place** | **of** | **Muhammad** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 葬礼 | 地方 | 的 | 穆罕默德 | . |

麦加、麦地那——伊斯兰教的圣地，位于阿拉伯半岛：穆罕默德的出生地和埋葬地。

[moʊ'hɑ:mɪd] — [ðə; ði] ['prɑ:fɪt] [ʌv; əv]['ɪzlɑ:m; ɪz'lɑ:m] ( [ə; eɪ] . [di:] . - - - ) .

| **Muhammad** | **—** | **the** | **Prophet** | **of** | **Islam** | **(** | **A** | **.** | **D** | **.** | **570** | **-** | **632** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆罕默德 | — | 这 | 先知 | 的 | 伊斯兰教 | ( | 一个 | . | D | . | - | - | - | ) | . |

穆罕默德——伊斯兰教的先知（公元570-632年）。

— [poʊ'etɪkl] ['kɑ:nkɔ:rs] ( [si:] ['fɔ:rwɜ:rd] [pi:] . [wʌn] . ) .

| **Mushaira** | **—** | **poetical** | **concourse** | **(** | **see** | **Foreword** | **p** | **.** | **1** | **.** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆沙伊拉 | — | 诗意的 | 大厅 | ( | 看 | 前言 | p | . | 1 | . | ) | . |

Mushaira——诗歌集会（见前言第 1 页）。

['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm] — [ɔ:r]['mʌsəlˌmæn] ; [lɪt] .

| **Muslim** | **—** | **or** | **Musulman** | **;** | **lit** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 穆斯林 | — | 或者 | 穆斯林 | ; | 点燃 | . |

穆斯林——或穆斯林；字面意思为

[wʌn] [sə'rendərd] [tu:; tə]['æləˌɑ:ləˌɑ:'lɑ:][ə'loʊn] .

| **one** | **surrendered** | **to** | **Allah** | **alone** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 投降 | 到 | 真主 | 独自的 | . |

一个人只臣服于真主。

['prɑ:fɪt] — [si:] [moʊ'hɑ:mɪd] .

| **Prophet** | **—** | **see** | **Muhammad** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 先知 | — | 看 | 穆罕默德 | . |

先知——参见穆罕默德。

['pɜ:rdə] — ['kɜ:rt(ə)n] .

| **Purdah** | **—** | **curtain** | **.** |
|---|---|---|---|
| 普尔达 | — | 窗帘 | . |

普尔达——帷幔。

- — ['elədʒi][ɔ:r]['ju:lədʒi] .

| **Qasidah** | **—** | **elegy** | **or** | **eulogy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| - | — | 挽歌 | 或者 | 颂 | . |

卡西达——挽歌或颂词。

['sɑ:ki] — [ðə; ði][kʌp] - ['berər] , [waɪn] - ['gɪvər] .

| **Saki** | **—** | **the** | **cup** | **-** | **bearer** | **,** | **wine** | **-** | **giver** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 咲 | — | 这 | 杯子 | - | 持有人 | , | 葡萄酒 | - | 赠予者 | . |

萨基——斟酒者，送酒人。

['su:fi] — [si:] ['fɔ:rwɜ:rd] , [pi:] . [ˌtu:'tu:] .

| **Sufi** | **—** | **see** | **Foreword** | **,** | **p** | **.** | **2** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏菲派 | — | 看 | 前言 | , | p | . | 2 | . |

苏菲派——参见前言，第 2 页。

['su:ləmɑ:n; ˌsu:lei'mɑ:n] — ['sɑ:ləmən] , [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] : [ɪn]['mʊzlɪm; 'mʌzlɪm; 'mʊslɪm]['ledʒənd][lɔ:rd]

| **Suleiman** | **—** | **Solomon** | **,** | **King** | **of** | **the** | **Jews** | **:** | **in** | **Muslim** | **legend** | **lord** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苏莱曼 | — | 所罗门 | , | 国王 | 的 | 这 | 犹太人 | : | 在 | 穆斯林 | 传奇 | 主 |

['oʊvər]['eɪndʒəlz][ænd; ənd]['di:mənz] .

| **over** | **angels** | **and** | **demons** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 超过 | 天使 | 和 | 恶魔 | . |

苏莱曼——犹太人的国王所罗门：在穆斯林传说中统治天使和恶魔。

[tækæləs] — [pen] - [neɪm] .
**Takhallus** **—** **pen** **-** **name** **.**
塔哈鲁斯 — 笔 - 姓名 .

塔哈鲁斯——笔名。

['ʊrduː,ˈɜːrduː] — [siː] ['fɔːrwɜːrd] , [piː] . [θriː] .
**Urdu** **—** **see** **Foreword** **,** **p** **.** **3** **.**
乌尔都语 — 看 前言 , p . 3 .

乌尔都语——参见前言，第 3 页。

[wɜːrks] [ɑːn] ['suːfɪzəm] .
**Works** **on** **Sufism** **.**
作品 在 苏菲主义 .

关于苏菲主义的作品。

[ə; eɪ] ['suːfi] ['mesɪdʒ] [ʌv; əv] ['spɪrɪtʃuəl] ['lɪbərti] ,
**A** **SUFI** **MESSAGE** **OF** **SPIRITUAL** **LIBERTY** **,**
一个 苏菲派 信息 的 精神 自由 ,

苏菲派关于精神自由的信息

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [sketʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔθɝz] [laɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['pɔːrtrət] [ɪn] ['kʌlərz] .
**WITH** **A** **SHORT** **SKETCH** **OF** **THE** **AUTHOR'S** **LIFE** **AND** **HIS** **PORTRAIT** **IN** **COLOURS** **.**
和 一个 短的 草图 的 这 作者的 生活 和 他的 肖像 在 颜色 .

附作者生平简介及彩色肖像。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks] [net] .
**2** **/** **6** **net** **.**
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[ðə; ði] ['mɪstɪsɪzəm] [ʌv; əv] [saʊnd] ,
**THE** **MYSTICISM** **OF** **SOUND** **,**
这 神秘主义 的 声音 ,

声音的神秘性

[ɔːr] [ðə; ði] [fəˈnɑːmɪnə] [ʌv; əv] [vaɪˈbreɪʃnz] ,
**OR** **THE** **PHENOMENA** **OF** **VIBRATIONS** **,**
或者 这 现象 的 振动 ,

或者振动现象，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] ['kʌlərz] .
**WITH** **THE** **PORTRAIT** **OF** **THE** **AUTHOR** **IN** **COLOURS** **.**
和 这 肖像 的 这 作者 在 颜色 .

附作者彩色肖像。

[faɪv] / - [net] .
**5** **/** **-** **net** **.**
5 / - 网 .

5/- 净价。

[ðə; ði] [ di'wɑːn ] [ʌv; əv] [ɪˈnaɪˌɑːt] [kɑːn] ,
**THE** **DIWAN** **OF** **INAYAT** **KHAN** **,**
这 迪万 的 伊纳亚特 可汗 ,

伊纳亚特·汗的迪万

['rendərd] ['ɪntuː] [vɜːrs] [baɪ] ['dʒesi] ['dʌŋkən] ['wɛstˌbrʊk] ,
**RENDERED** **INTO** **VERSE** **BY** **JESSIE** **DUNCAN** **WESTBROOK** **,**
渲染 进入 诗 经过 杰西 邓肯 韦斯特布鲁克 ,

由杰西·邓肯·韦斯特布鲁克谱成诗歌

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθər] [ɪn] ['kʌlərz] .
**WITH** **THE** **PORTRAIT** **OF** **THE** **AUTHOR** **IN** **COLOURS** **.**
和 这 肖像 的 这 作者 在 颜色 .

附作者彩色肖像。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks][net] .
**2** **/** **6** **net** **.**
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[ðə; ði] [kənˈfeʃnz] [ʌv; əv] [ɪˈnaɪˌɑːt] [kɑːn] ,
**THE** **CONFESSIONS** **OF** **INAYAT** **KHAN** **,**
这 忏悔 的 伊纳亚特 可汗 ,

伊纳亚特·汗的自白

[baɪ][rɪˈdʒinər] [ˈmɪriəm] [blɑːk] .
**BY** **REGINA** **MIRIAM** **BLOCH** **.**
经过 里贾纳 米里亚姆 布洛赫 .

作者：雷吉娜·米里亚姆·布洛赫。

[wʌn] / - [net] .
**1** **/** **-** **net** **.**
1 / - 网 .

1/- 净价。

[ˈsɔŋz] [ʌv; əv] [ˈɪndiə] ,
**SONGS** **OF** **INDIA** **,**
歌曲 的 印度 ,

印度歌曲集

[ˈrendərd] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈʊrduːˌˈɜːrduː] , [ˈhɪndi] [ænd; ənd] [ˈpɜːrʒn] [baɪ][ɪˈnaɪˌɑːt] [kɑːn] [ænd; ənd]
**RENDERED** **FROM** **THE** **URDU** **,** **HINDI** **AND** **PERSIAN** **BY** **INAYAT** **KHAN** **AND**
渲染 从 这 乌尔都语 , 印地语 和 波斯语 经过 伊纳亚特 可汗 和
[ˈdʒesi] [ˈdʌŋkən] [ˈwɛstˌbrʊk] .
**JESSIE** **DUNCAN** **WESTBROOK** **.**
杰西 邓肯 韦斯特布鲁克 .

由 INAYAT KHAN 和 JESSIE DUNCAN WESTBROOK 根据乌尔都语、印地语和波斯语翻译。

[wʌn] / [sɪks][net] .
**1** **/** **6** **net** **.**
1 / 6 网 .

净重 1/6。

[ˈsuːfɪzəm] : [ˈoʊmɑːr] [kaɪˈɑːm] [ænd; ənd][iː] . [fɪtsˈdʒerəld] ,
**SUFISM** **:** **OMAR** **KHAYYAM** **AND** **E** **.** **FITZGERALD** **,**
苏菲主义 : 奥马尔 卡亚姆 和 E . 菲茨杰拉德 ,

苏菲主义：奥马尔·海亚姆和E·菲茨杰拉德

[baɪ][siː] . [eɪtʃ] . [ə; eɪ] . [bjrɪgɑːrd] .
**BY** **C** **.** **H** **.** **A** **.** **BJERREGAARD** **.**
经过 C . H . 一个 . 比耶雷加德 .

作者：查·比耶雷加德。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks][net] .
**2** **/** **6** **net** **.**
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[ ˌhɪnduˈstɑːni; -ˈstæni ] [ˈlɪrɪks] ,
**HINDUSTANI** **LYRICS** **,**
印度斯坦语 歌词 ,

印度斯坦语歌词

[baɪ] [ɪˈnaɪˌɑːt] [kɑːn] [ænd; ənd] [ˈdʒesi] [ˈdʌŋkən] [ˈwɛstˌbrʊk] .
**BY** **INAYAT** **KHAN** **AND** **JESSIE** **DUNCAN** **WESTBROOK** **.**
经过 伊纳亚特 可汗 和 杰西 邓肯 韦斯特布鲁克 .

作者：伊纳亚特·汗和杰西·邓肯·韦斯特布鲁克。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks][net] .
**2 / 6 net .**
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[mɛrɑːdʒ] , [ðə; ðɪ] [ˌtrænspərˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [moʊˈhɑːmɪd] ,
**MERAJ , THE TRANSPORTATION OF MOHAMMED ,**
梅拉杰 , 这 运输 的 穆罕默德 ,

穆罕默德的迁徙

[baɪ] [ɪˈnaɪˌɑːt] [kɑːn] .
**BY INAYAT KHAN .**
经过 伊纳亚特 可汗 .

作者：伊纳亚特·汗

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks][net] .
**2 / 6 net .**
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[fəˈnɑːmɪnən] [ʌv; əv] [soʊl]
**PHENOMENON OF SOUL**
现象 的 灵魂

灵魂现象

( " [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪˈnaɪˌɑːt] " ['sɪriːz] ) , [baɪ] [ʃɛˈriːfə] ['luːsi] ['gʊdəˌnaʊ] .
**( " VOICE OF INAYAT " SERIES ) , BY SHERIFA LUCY GOODENOUGH .**
( " 嗓音 的 伊纳亚特 " 系列 ) , 经过 谢里法 露西 足够好 .

（《伊纳亚特之声》系列），作者：谢里法·露西·古德诺夫。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks][net] .
**2 / 6 net .**
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[lʌv] , ['hjuːmən][ænd; ənd] [dɪˈvaɪn]
**LOVE , HUMAN AND DIVINE**
爱 , 人类 和 神圣的

爱，人间的和神圣的

( " [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪˈnaɪˌɑːt] " ['sɪriːz] ) , [baɪ] [ʃɛˈriːfə] ['luːsi] ['gʊdəˌnaʊ] .
**( " VOICE OF INAYAT " SERIES ) , BY SHERIFA LUCY GOODENOUGH .**
( " 嗓音 的 伊纳亚特 " 系列 ) , 经过 谢里法 露西 足够好 .

（《伊纳亚特之声》系列），作者：谢里法·露西·古德诺夫。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks][net] .
**2 / 6 net .**
2 / 6 网 .

2/6 净值。

- , [laɪf] ['æftər] [deθ]
**AKIBAT , LIFE AFTER DEATH**
- , 生活 后 死亡

AKIBAT，死后的生命

( " [vɔɪs] [ʌv; əv] [ɪˈnaɪˌɑːt] " ['sɪriːz] ) , [baɪ] [ʃɛˈriːfə] ['luːsi] ['gʊdəˌnaʊ] .
**( " VOICE OF INAYAT " SERIES ) , BY SHERIFA LUCY GOODENOUGH .**
( " 嗓音 的 伊纳亚特 " 系列 ) , 经过 谢里法 露西 足够好 .

（《伊纳亚特之声》系列），作者：谢里法·露西·古德诺夫。

[ˌtuːˈtuː] / [sɪks][net] .
**2 / 6 net .**
2 / 6 网 .

2/6 净值。

[ðə; ði]['su:fi] ,
**THE SUFI ,**
这 苏菲派 ,

苏菲派

[ə; eɪ] ['kwɔ:rtərli] ['mægəzi:n]
**A QUARTERLY MAGAZINE**
一个 季刊 杂志

季刊杂志

[dɪ'voʊtɪd] [tu:; tə] ['mɪstɪsɪzəm] , [rɪ'lɪdʒən] , [fə'lɑ:səfi] , ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr][ænd; ənd]['mju:zɪk]
**DEVOTED TO MYSTICISM , RELIGION , PHILOSOPHY , LITERATURE AND MUSIC**
奉献 到 神秘主义 , 宗教 , 哲学 , 文学 和 音乐
.
**:**
.

致力于神秘主义、宗教、哲学、文学和音乐。

6d .
**6d .**
6d .

6d.

[net] , [ˌtu:'tu:] / [sɪks][ə; eɪ] [jɪr] [poʊst] [fri:] .
**net , 2 / 6 a year post free .**
网 , 2 / 6 一个 年 邮政 自由的 .

净价，每年 2/6 免邮费。

[ðə; ði]['su:fi] ['pʌblɪʃɪŋ] [sə'saɪəti] , ['limitid] . ,
**THE SUFI PUBLISHING SOCIETY , LTD . ,**
这 苏菲派 出版 社会 , 有限公司 . ,

苏菲出版社有限公司

- , ['læd,broʊk] [roʊd] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] . - .
**86 , LADBROKE ROAD , LONDON , W . 11 .**
- , 立博 路 , 伦敦 , W . - .

伦敦 W11 区拉德布罗克路 86 号

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神